叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光(days With Sir Roger De Coverley) 000001

2. 与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光(days With Sir Roger De Coverley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光(Days with Sir Roger De Coverley) 第1/2页

[deɪz] [wɪð] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli]
DAYS WITH SIR ROGER DE COVERLEY
天 和 先生 罗杰 德语 考弗利

与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [stiːl]
By Joseph Addison and Richard Steele
经过 约瑟夫 艾迪生 和 理查德 斯蒂尔

作者：约瑟夫·艾迪生和理查德·斯蒂尔

([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)])
(Originally published in THE SPECTATOR)
(起初 已发布 在 这 旁观者)

（原载于《旁观者》杂志）

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[sɜː(r)] ['rɑːdʒərz] ['fæməli] .
SIR ROGER'S FAMILY .
先生 罗杰的 家庭 .

罗杰爵士的家人。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['wɪmbl] .
MR . WILL WIMBLE .
先生 . 将要 锥 .

威尔·温布尔先生。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
THE PICTURE GALLERY .
这 图片 画廊 .

图片库。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] .
A COUNTRY SUNDAY .
一个 国家 星期日 .

乡村星期天。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 .

寡妇。

[ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE CHASE .
这 追赶 .

追逐。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪzɪz] .
THE COUNTY ASSIZES .
这 县 巡回审判 .

县巡回法庭。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .

THE SPECTATOR'S RETURN TO TOWN .

这 观众的 返回 到 镇 .

旁观者重返城镇。

[sɜː(r)] ['rɑːdʒərz] ['fæməli] .

SIR ROGER'S FAMILY .

先生 罗杰的 家庭 .

罗杰爵士的家人。

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [frend] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli] [tuː; tə]

Having often received an invitation from my friend Sir Roger de Coverley to

拥有 经常 已收到 一个 邀请 从 我的 朋友 先生 罗杰 德 科弗利 到

[pɑːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

pass away a month with him in the country ,

经过 离开 一个 月 和 他 在 这 国家 ,

我的朋友罗杰·德·科弗利爵士曾多次邀请我到乡下与他一起度过余生一个月，

[ai] [lɑːst] [wiːk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['set(ə)ld] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

I last week accompanied him thither , and am settled with him for some

我 最后的 星期 伴随 他 那里 , 和 是 定居 和 他 为了 一些

[taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,

time at his country - house ,

时间 在 他的 国家 - 房子 ,

我上周陪他去了那里，将在他的乡间别墅和他一起住一段时间。

[weə(r)] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːm] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

where I intend to form several of my ensuing Speculations .

在哪里 我 打算 到 形式 一些 的 我的 随后 猜测 .

我打算在此形成我接下来的几项推测。

[sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['hjuːmə(r)] ,

Sir Roger , who is very well acquainted with my humour ,

先生 罗杰 , WHO 是 非常 出色地 熟人 和 我的 幽默 ,

罗杰爵士非常了解我的幽默感，

[lets] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [ai] [pliːz] ,

lets me rise and go to bed when I please ,

让我们 我 上升 和 去 到 床 什么时候 我 请 ,

让我可以随心所欲地起床和睡觉，

[daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [fɪt] ,

dine at his own table or in my chamber as I think fit ,

用餐 在 他的 自己的 桌子 或者 在 我的 房间 作为 我 思考 合身 ,

我可以根据情况决定在他自己的餐桌上用餐，还是在我的房间里用餐。

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['meri] .

sit still and say nothing without bidding me be merry .

坐 仍然 和 说 没有什么 没有 投标 我 是 欢乐 .

别动，别说话，只管祝我开心。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]

When the gentlemen of the country come to see him , he only shews me

什么时候 这 先生们 的 这 国家 来 到 看 他 , 他 仅有的 展示 我

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at a distance .

在 一个 距离 .

当国内的绅士们前来拜访他时，他只是远远地瞥了我一眼。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]
As I have been walking in his fields I have observed them stealing a
作为 我 有 到过 步行 在 他的 字段 我 有 观察到 他们 偷窃 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æn; ən] [hedʒ] ,
sight of me over an hedge ,
视线 的 我 超过 一个 对冲 ,

当我在他的田地里散步时，我发现它们会越过树篱偷看我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] ,
and have heard the Knight desiring them not to let me see them ,
和 有 听到 这 骑士 渴望 他们 不是 到 让 我 看 他们 ,

我听见骑士请求他们不要让我见到他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] .
for that I hated to be stared at .
为了 那 我 憎恨 到 是 凝视 在 .

所以我讨厌被人盯着看。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn][sɜː(r)]['rɑːdʒərz]['fæməli] ,
I am the more at ease in Sir Roger's family ,
我 是 这 更多的 在 舒适 在 先生 罗杰的 家庭 ,

我在罗杰爵士的家里感觉更自在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [p'ɜːsənz] ;
because it consists of sober and staid persons ;
因为 它 由 的 清醒 和 稳重 人 ;

因为它是由稳重冷静的人组成的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] ['seldəm] ['tʃeɪndʒɪz]
for as the Knight is the best master in the world , he seldom changes
为了 作为 这 骑士 是 这 最好的 掌握 在 这 世界 , 他 很少 变化
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ;
his servants ;
他的 仆人 ;

因为骑士是世界上最好的主人，他很少更换自己的仆人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and as he is beloved by all about him , his servants never care for
和 作为 他 是 心爱 经过 全部 关于 他 , 他的 仆人 绝不 关心 为了
['liːvɪŋ] [hɪm] ;
leaving him ;
离开 他 ;

因为他深受周围所有人的爱戴，所以他的仆人们从不愿离开他；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [grəʊn] [əʊld] [wɪð] [ðeə(r)]
by this means his domesticks are all in years , and grown old with their
经过 这 方法 他的 国内 是 全部 在 年 , 和 生长 老的 和 他们的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

通过这种方式，他的家畜都长大了，和主人一起慢慢变老。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)][ɪz]
You would take his valet de chambre for his brother , his butler is
你 会 拿 他的 代客泊车 德 房间 为了 他的 兄弟 , 他的 管家 是
[greɪ] - ['hedɪd] ,
gray - headed ,
灰色的 - 标题 ,

你会把他的贴身男仆误认为是他的兄弟，他的管家头发都白了。

[hɪz; ɪz] [gruːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][men] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
his groom is one of the gravest men that I have ever seen ,
他的 新郎 是 一 的 这 最严重的 男人 那 我 有 曾经 已见 ,

他的新郎是我见过的最严肃的人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] .
and his coachman has the looks of a privy - counsellor .
和 他的 马车夫 有 这 看起来 的 一个 私处 - 顾问 .

他的马车夫长得像个枢密顾问。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - [dɒg] ,
You see the goodness of the master even in the old house - dog ,
你 看 这 善良 的 这 掌握 甚至 在 这 老的 房子 - 狗 ,

即使是老家犬，也能体现主人的善良。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [pæd] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs]
and in a gray pad that is kept in the stable with great care and tenderness
和 在 一个 灰色的 软垫 那 是 保留 在 这 稳定的 和 伟大的 关心 和 压痛
[aʊt][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] ,
out of regard to his past services ,
出去 的 看待 到 他的 过去的 服务 ,

并被精心呵护地放在马厩里一个灰色的垫子上，以纪念他过去的功绩。

[ðəʊ] - [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
tho ' he has been useless for several years .
虽然 - 他 有 到过 无用 为了 一些 年 .

虽然他已经好几年没用了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əb'zɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn]
I could not but observe with a great deal of pleasure the joy that appeared in
我 可以 不是 但 观察 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 这 喜悦 那 出现 在
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ə'pɒn][maɪ] [frɛndz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
the countenance of these ancient domesticks upon my friend's arrival at his
这 面容 的 这些 古老的 国内 之上 我的 朋友们 到达 在 他的
['kʌntri] - [siːt] .
country - seat .
国家 - 座位 .

看到我的朋友抵达乡间别墅时，这些老农脸上露出了喜悦的表情，我不禁感到非常高兴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]
Some of them could not refrain from tears at the sight of their old
一些 的 他们 可以 不是 避免 从 眼泪 在 这 视线 的 他们的 老的
['mɑːstə(r)] ;
master ;
掌握 ;

看到老主人，他们中的一些人忍不住流下了眼泪；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɛsd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
every one of them press'd forward to do something for him ,
每一个 一 的 他们 按下 向前 到 做 某物 为了 他 ,

他们每个人都奋不顾身地上前为他做事。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] .
and seemed discouraged if they were not employed .
和 似乎 灰心 如果 他们 是 不是 受雇 .

如果找不到工作，他们似乎会感到沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] ,
At the same time the good old Knight ,
在 这 相同的 时间 这 好的 老的 骑士 ,

与此同时，那位善良的老骑士，

[wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

with the mixture of the father and the master of the family ,

和 这 混合物 的 这 父亲 和 这 掌握 的 这 家庭 ，

融合了父亲和一家之主的特质，

['tempəd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [wɪð] ['sevrəl] [kaɪnd] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

tempered the enquiries after his own affairs with several kind questions relating to themselves .

淬火 这 查询 后 他的 自己的 事务 和 一些 种类 问题 相关 到 他们自己 .

在询问他自己的事务时，他穿插提出了一些与他们自身相关的友好问题。

[ðɪs] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn'geɪdʒiz] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪm] ,

This humanity and good - nature engages every body to him ,

这 人类 和 好的 - 自然 参与 每一个 身体 到 他 ，

他的人性和善良天性使每个人都喜欢他。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

so that when he is pleasant upon any of them , all his family are in good humour ,

所以 那 什么时候 他 是 令人愉快的 之上 任何 的 他们 ，全部 他的 家庭 是 在 好的 幽默 ，

所以，当他讨好他们中的任何一个时，他全家人都会心情愉快。

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][dai'vəːts][hɪm'self] [wɪð] .

and none so much as the person whom he diverts himself with .

和 没有任何 所以 很多 作为 这 人 谁 他 转移 他自己 和 .

而最让他牵挂的莫过于与他寻欢作乐的那个人。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [hiː; hi] [kɒfs] , [ɔː(r)] [bi'trei] ['eni] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

On the contrary , if he coughs , or betrays any infirmity of old age ,

在 这 相反 ，如果 他 咳嗽 ，或者 背叛 任何 虚弱 的 老的 年龄 ，

相反，如果他咳嗽，或表现出任何老年衰弱的迹象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stændə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ]['siːkrət] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

it is easy for a stander - by to observe a secret concern in the looks of all his servants .

它 是 简单的 为了 一个 站立者 - 经过 到 观察 一个 秘密 忧虑 在 这 看起来 的 全部 他的 仆人 .

旁观者很容易从所有仆人的眼神中察觉到某种隐隐的担忧。

[maɪ] ['wɜːði] [frend] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] ,

My worthy friend has put me under the particular care of his butler ,

我的 值得 朋友 有 放 我 在下面 这 特别的 关心 的 他的 管家 ，

我这位值得尊敬的朋友已将我托付给他的管家特别照顾。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,

who is a very prudent man , and , as well as the rest of his fellow - servants ,

WHO 是 一个 非常 谨慎 男人 ， 和 ， 作为 出色地 作为 这 休息 的 他的 同伴 - 仆人 ，

他是一个非常谨慎的人，而且，他的其他仆人也是如此。

['wʌndəfəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

wonderfully desirous of pleasing me ,

太棒了 渴望 的 令人愉悦 我 ，

她非常渴望取悦我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because they have often heard their master talk of me as of his
因为 他们 有 经常 听到 他们的 掌握 讲话 的 我 作为 的 他的
[pə'tɪkjələ(r)] [frend] .
particular friend .
特别的 朋友 .

因为他们经常听到他们的主人把我当作他的一位特别的朋友来谈论。

[maɪ] [tʃiːf] [kəm'pænjən] , [wen] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,
My chief companion , when Sir Roger is diverting himself in the woods or the fields ,
我的 首席 伴侣 , 什么时候 先生 罗杰 是 转移注意力 他自己 在 这 树林 或者 这 字段 ,

我的主要伙伴，当罗杰爵士在树林或田野里消遣时，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l][mæn] [huː] [ɪz]['evə(r)] [wɪð] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
is a very venerable man who is ever with Sir Roger ,
是 一个 非常 可敬 男人 WHO 是 曾经 和 先生 罗杰 ,

是一位德高望重的人，一直陪伴在罗杰爵士身边。

[ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ə'bʌv] ['θɜːti] [j'iəz] .
and has lived at his house in the nature of a chaplain above thirty years .
和 有 居住地 在 他的 房子 在 这 自然 的 一个 牧师 多于 三十 年 .

三十多年来，他一直以牧师的身份住在自己的房子里。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɜːnɪŋ] ,
This gentleman is a person of good sense and some learning ,
这 绅士 是 一个 人 的 好的 感觉 和 一些 学习 ,

这位先生是一位有见识且略有学问的人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)][laɪf][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of a very regular life and obliging conversation .
的 一个 非常 常规的 生活 和 乐于助人 对话 .

生活规律，谈吐风趣。

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [lʌvz] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [naɪts] [ɪ'stiːm] ,
He heartily loves Sir Roger , and knows that he is very much in the old Knight's esteem ,
他 衷心地 爱 先生 罗杰 , 和 知道 那 他 是 非常 很多 在 这 老的 骑士的 尊重 ,

他真心喜爱罗杰爵士，并且知道自己深受这位老骑士的器重。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .
so that he lives in the family rather as a relation than a dependent .
所以 那 他 生活 在 这 家庭 相当 作为 一个 关系 比 一个 依赖 .

因此，他与其说是依附于人，不如说是作为亲属生活在这个家庭中。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] , [ðæt] [maɪ] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
I have observed in several of my papers , that my friend Sir Roger ,
我 有 观察到 在 一些 的 我的 文件 , 那 我的 朋友 先生 罗杰 ,

我在几篇论文中都提到过，我的朋友罗杰爵士，

[ə'mɪdst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hjuːmərɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
amidst all his good qualities , is something of an humorist ; and that his
在……之中 全部 他的 好的 品质 , 是 某物 的 一个 幽默家 ; 和 那 他的
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

在他众多优点中，他还颇具幽默感；而他的美德，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
as well as imperfections , are as it were tinged by a certain
作为 出色地 作为 瑕疵 , 是 作为 它 是 带点色调 经过 一个 肯定
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

除了瑕疵之外，它似乎还带有一种奢靡之感。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
which makes them particularly HIS , and distinguishes them from those
哪个 制作 他们 特别 他的 , 和 区别 他们 从 那些
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
of other men .
的 其他 男人 .

这使得它们特别属于他，并将它们与其他男人的事物区分开来。

[ðɪs] [kɑːst] [ɒv; əv] [maɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] ,
This cast of mind , as it is generally very innocent in itself ,
这 投掷 的 头脑 , 作为 它 是 一般来说 非常 清白的 在 本身 ,

这种心态，由于其本身通常非常天真无邪，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] ,
so it renders his conversation highly agreeable ,
所以 它 渲染 他的 对话 高度 同意 ,

因此，他的谈话非常令人愉快。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [wʊd]
and more delightful than the same degree of sense and virtue would
和 更多的 愉快 比 这 相同的 程度 的 感觉 和 美德 会
[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌləs] .
appear in their common and ordinary colours .
出现 在 他们的 常见的 和 普通的 颜色 .

而且，与同等程度的智慧和美德相比，它们在普通色彩中会显得更加令人愉悦。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ,
As I was walking with him last night ,
作为 我 曾是 步行 和 他 最后的 夜晚 ,

昨晚我和他一起散步的时候，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huːm] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ?
he asked me how I liked the good man whom I have just now mentioned ?
他 问 我 如何 我 喜欢 这 好的 男人 谁 我 有 只是 现在 提及 ?

他问我，我感觉我刚才提到的那位好人怎么样？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
and without staying for my answer told me ,
和 没有 入住 为了 我的 回答 讲述 我 ,

他甚至没等我回答就告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [wɪð] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ;

That he was afraid of being insulted with Latin and Greek at his own table ;

那 他 曾是 害怕的 的 存在 受辱 和 拉丁 和 希腊语 在 他的 自己的 桌子 ;

他害怕在自己的餐桌上被人用拉丁语和希腊语侮辱;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][pleɪn] [sens] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,

for which reason he desired a particular friend of his at the University to find him out a clergyman rather of plain sense than much learning ,

为了 哪个 原因 他 想要的 一个 特别的 朋友 的 他的 在 这 大学 到 寻找 他 出去 一个 牧师 相当 的 清楚的 感觉 比 很多 学习 ,

因此，他希望他在大学的一位朋友能帮他找一位为人朴实无华而非学识渊博的牧师。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æspekt] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

of a good aspect , a clear voice , a sociable temper , and , if possible ,

的 一个 好的 方面 , 一个 清除 嗓音 , 一个 善于交际的 脾气 , 和 , 如果 可能的 ,

外表良好，嗓音清晰，性情友善，如果可能的话，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

a man that understood a little of backgammon .

一个 男人 那 理解 一个 小的 的 双陆棋 .

一个略懂双陆棋的人。

[maɪ] [frend] , [sez] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

My friend , says Sir Roger , found me out this gentleman , who , besides the endowments required of him ,

我的 朋友 , 说道 先生 罗杰 , 成立 我 出去 这 绅士 , WHO , 除了 这 捐赠基金 必需的 的 他 ,

罗杰爵士说，我的朋友帮我找到了这位先生，除了他所具备的条件之外，

[ɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

is , they tell me , a good scholar , tho ' he does not shew it .

是 , 他们 告诉 我 , 一个 好的 学者 , 虽然 - 他 做 不是 展示 它 .

他们告诉我，他是一位优秀的学者，尽管他本人并不表现出来。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['væljuː] ,

I have given him the parsonage of the parish ; and because I know his value ,

我 有 给定 他 这 牧师住宅 的 这 教区 ; 和 因为 我 知道 他的 价值 ,

我已将教区的牧师住宅赐予他；而且因为我知道他的价值，

[hæv; həv]['set(ə)ld][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

have settled upon him a good annuity for life .

有 定居 之上 他 一个 好的 年金 为了 生活 .

已为他安排了一份待遇优厚的终身年金。

[ɪf] [hiː; hi] [,aut'liv] [ˌem 'iː] ,

If he outlives me ,

如果 他 活得更久 我 ,

如果他比我活得长，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] .

he shall find that he was higher in my esteem than perhaps he thinks he is .

他 将 寻找 那 他 曾是 更高 在 我的 尊重 比 也许 他 思考 他 是 .

他将会发现，他在我心中的地位比他自己想象的要高得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [j'iəz] ;

He has now been with me thirty years ;

他 有 现在 到过 和 我 三十 年 ;

他已经和我在一起三十年了；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and tho ' he does not know I have taken notice of it ,

和 虽然 - 他 做 不是 知道 我 有 已采取 注意 的 它 ,

虽然他不知道我已经注意到了，

[hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

has never in all that time asked anything of me for himself ,

有 绝不 在 全部 那 时间 问 任何事物 的 我 为了 他自己 ,

这么多年来，他从未向我索取过任何东西。

[ðəʊ] - [hiː; hi][ɪz] ['evri] [deɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .

tho ' he is every day soliciting me for some thing in behalf of one or other of my tenants his parishioners .

虽然 - 他 是 每一个 天 征求 我 为了 一些 事物 在 代表 的 一 或者 其他 的 我的 租户 他的 教区居民 .

虽然他每天都以我的某个房客或他的教区居民的名义向我请求帮助。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There has not been a law - suit in the parish since he has liv'd among them .

那里 有 不是 到过 一个 法律 - 套装 在 这 教区 自从 他 有 生活 之中 他们 .

自从他搬到教区居住以来，教区里就没有发生过诉讼案件。

[ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪzɪz] [ðeɪ] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

If any dispute arises they apply themselves to him for the decision ;

如果 任何 争议 出现 他们 申请 他们自己 到 他 为了 这 决定 ;

如果出现任何争议，他们都会向他寻求裁决；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

if they do not acquiesce in his judgment ,

如果 他们 做 不是 默许 在 他的 判断 ,

如果他们不接受他的判决，

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['nevə(r)] ['hæpənd] [ə'bʌv] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][məʊst] , [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which I think never happened above once or twice at most , they appeal to me .

哪个 我 思考 绝不 发生 多于 一次 或者 两次 在 最多 , 他们 上诉 到 我 .

我认为这种情况最多也就发生过一两次，它们很吸引我。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

At his first settling with me ,

在 他的 第一的 安顿 和 我 ,

他第一次和我一起定居时，

[ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
I made him a present of all the good sermons which have been printed in English ,
我 制成 他 一个 展示 的 全部 这 好的 布道 哪个 有 到过 打印 在 英语 ,

我把所有已出版的英文优秀布道集都送给了他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [prə'naʊns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and only begg'd of him that every Sunday he would pronounce one of them in the pulpit .
和 仅有的 乞求 的 他 那 每一个 星期日 他 会 发音 一 的 他们 在 这 讲坛 .

她只恳求他每个星期天在讲坛上宣读其中一首圣歌。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hiː; hi][hæz; həz][daɪ'dʒestɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz] , [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ,
Accordingly , he has digested them into such a series , that they follow one another naturally ,
因此 , 他 有 消化 他们 进入 这样的 一个 系列 , 那 他们 跟随 一 其他 自然 ,

因此，他将它们消化成一个系列，使它们自然而然地衔接起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dɪ'vɪnəti] .
and make a continued system of practical divinity .
和 制作 一个 持续 系统 的 实际的 神 .

并建立一套持续的实践神学体系。

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
As Sir Roger was going on in his story ,
作为 先生 罗杰 曾是 去 在 在 他的 故事 ,

罗杰爵士继续讲述他的故事时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
the gentleman we were talking of came up to us ;
这 绅士 我们 是 说 的 来了 向上 到 我们 ;

我们刚才谈论的那位先生走到了我们面前；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪts] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə] [tə'mɒrəʊ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt]) [təʊld][ˌjuː 'es] ,
and upon the Knight's asking him who preached to tomorrow (for it was Saturday night) told us ,
和 之上 这 骑士的 问 他 WHO 布道 到 明天 (为了 它 曾是 周六 夜晚) 讲述 我们 ,

骑士问他，是谁向明天布道（因为那天是星期六晚上），他告诉我们：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the Bishop of St . Asaph in the morning , and Dr . South in the afternoon .
这 主教 的 英石 . 亚萨 在 这 早晨 , 和 博士 . 南 在 这 下午 .

上午是圣阿萨夫主教，下午是索斯博士。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] ['priːtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
He then shewed us his list of preachers for the whole year ,
他 然后 展示 我们 他的 列表 的 传道者 为了 这 所有的 年 ,

然后他向我们展示了他全年的传道人名单。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɪlətsən] , ['bɪʃəp] ['sɔːndərsən] ,
where I saw with a great deal of pleasure Archbishop Tillotson , Bishop Saunderson ,
在哪里 我 锯 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 大主教 蒂洛森 , 主教 桑德森 ,

我非常高兴地见到了蒂洛森大主教和桑德森主教。

['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kæləmi] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]
Dr . Barrow , Dr . Calamy , with several living authors who have
博士 . 巴罗 , 博士 . 灾难 , 和 一些 活的 作者 WHO 有
['pʌblɪʃt] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dɪ'vɪnəti] .
published discourses of practical divinity .
已发布 论述 的 实际的 神 .

巴罗博士、卡拉米博士，以及几位在世的、发表过实用神学论述的作者。

[ai][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
I no sooner saw this venerable man in the pulpit ,
我 不 很快 锯 这 可敬 男人 在 这 讲坛 ,

我刚一见到讲坛上这位德高望重的老人，

[bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
but I very much approved of my friend's insisting upon the qualifications of
但 我 非常 很多 得到正式认可的 的 我的 朋友们 坚持 之上 这 资格 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['æspekt][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ;
a good aspect and a clear voice ;
一个 好的 方面 和 一个 清除 嗓音 ;

但我非常赞同我的朋友坚持认为应聘者必须拥有良好的外貌和清晰的嗓音；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ,
for I was so charmed with the gracefulness of his figure and delivery ,
为了 我 曾是 所以 迷住了 和 这 优美 的 他的 数字 和 送货 ,

因为我被他优雅的身姿和谈吐深深吸引。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] ,
as well as with the discourses he pronounced ,
作为 出色地 作为 和 这 论述 他 发音 ,

以及他所发表的演讲，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [pɑːst] ['eni] [taɪm] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
that I think I never passed any time more to my satisfaction .
那 我 思考 我 绝不 通过了 任何 时间 更多的 到 我的 满意 .

我觉得我从未如此心满意足地度过过时光。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
A sermon repeated after this manner ,
一个 讲道 重复 后 这 方式 ,

以这种方式重复讲道，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['æktə(r)] .
is like the composition of a poet in the mouth of a graceful actor .
是 喜欢 这 作品 的 一个 诗人 在 这 嘴 的 一个 优美 演员 .

就像诗人的诗作借由优雅演员的口吻演绎。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] - ['klɜːdʒi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
I could heartily wish that more of our country - clergy would follow this example ;
我 可以 衷心地 希望 那 更多的 的 我们的 国家 - 牧师 会 跟随 这 例子 ;

我衷心希望我们国家的更多神职人员能够效仿这种做法；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [lə'bɔːriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and instead of wasting their spirits in laborious compositions of their own ,
和 反而 的 浪费 他们的 烈酒 在 费力的 作品 的 他们的 自己的 ,

他们没有将精力浪费在自己费力的创作上，

[wʊd] [ɪn'devə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ,
would endeavour after a handsome elocution ,
会 努力 后 一个 英俊的 演讲 ,

会努力进行一场精彩的演讲，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['tælənts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n]
and all those other talents that are proper to enforce what has been
和 全部 那些 其他 天赋 那 是 恰当的 到 执行 什么 有 到过
[pen] [baɪ]['greɪtə(r)] ['mɑ:stəz] .
penned by greater masters .
撰写 经过 更大的 大师 .

以及其他所有适合执行伟大先贤所著之物的才能。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
This would not only be more easy to themselves , but more edifying to the
这 会 不是 仅有的 是 更多的 简单的 到 他们自己 , 但 更多的 有益的 到 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

这不仅对他们自己来说更方便，而且对人民也更有启发意义。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['wɪmbl] .
MR . WILL WIMBLE .
先生 . 将要 锥 .

威尔·温布尔先生。

[ai][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I was yesterday morning walking with Sir Roger before his house ,
我 曾是 昨天 早晨 步行 和 先生 罗杰 前 他的 房子 ,

昨天早上我和罗杰爵士在他家门前散步。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - ['feləʊ] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] , [hi:; hi][təʊld][hɪm] ,
a country - fellow brought him a huge fish , which , he told him ,
一个 国家 - 同伴 带来 他 一个 巨大的 鱼 , 哪个 , 他 讲述 他 ,

一个乡下人给他带来了一条大鱼，他告诉乡下人：

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪmbl] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd]
Mr . William Wimble had caught that very morning ; and that he presented
先生 . 威廉 锥 有 捕捉 那 非常 早晨 ; 和 那 他 呈现
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

威廉·温布尔先生当天早上就捕获了它；而且他把它送了出去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
with his service to him , and intended to come and dine with him .
和 他的 服务 到 他 , 和 故意的 到 来 和 用餐 和 他 .

他为他效力，并打算来和他一起用餐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]
At the same time he delivered a letter which my friend read to me as
在 这 相同的 时间 他 发表 一个 信 哪个 我的 朋友 读 到 我 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [left] [hɪm] .
soon as the messenger left him .
很快 作为 这 信使 左边 他 .

与此同时，他还送来了一封信，信使离开后，我的朋友立刻把信的内容读给了我听。

" [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ,
" Sir Roger ,
" 先生 罗杰 ,

罗杰爵士，

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" I desire you to accept of a jack , which is the best I have caught this season .
" 我 欲望 你 到 接受 的 一个 杰克 , 哪个 是 这 最好的 我 有 捕捉 这 季节 .

"我希望你能接受这条杰克鱼，这是我本赛季钓到的最好的一条。"

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] ,
I intend to come and stay with you a week ,
我 打算 到 来 和 停留 和 你 一个 星期 ,

我打算来你家住一个星期。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [baɪt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] .
and see how the perch bite in the Black River .
和 看 如何 这 栖息 咬 在 这 黑色的 河 .

看看黑河里的鲈鱼咬钩情况如何。

[ai] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ,
I observed with some concern , the last time I saw you upon the bowling - green ,
我 观察到 和 一些 忧虑 , 这 最后的 时间 我 锯 你 之上 这 保龄球 - 绿色的 ,

我上次在保龄球场上见到你时，曾有些担忧地注意到：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
that your whip wanted a lash to it ;
那 你的 鞭 通缉 一个 睫毛 到 它 ;

你的鞭子需要抽打一下；

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['twɪstɪd] [lɑːst] [wiːk] ,
I will bring half a dozen with me that I twisted last week ,
我 将要 带来 一半 一个 打 和 我 那 我 扭曲 最后的 星期 ,

我会带上上周扭好的半打。

[wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which I hope will serve you all the time you are in the country .
哪个 我 希望 将要 服务 你 全部 这 时间 你 是 在 这 国家 .

希望它能在您身处该国期间一直为您服务。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [lɑːst][pɑːst] ,
I have not been out of the saddle for six days last past ,
我 有 不是 到过 出去 的 这 鞍 为了 六 天 最后的 过去的 ,

过去六天我一直没有离开过马鞍。

['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['iːtn] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['eldɪst] [sʌn] .
having been at Eaton with Sir John's eldest son .
拥有 到过 在 伊顿 和 先生 约翰的 长子 儿子 .

曾与约翰爵士的长子一起在伊顿公学就读。

[hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['hjuːdʒli] .
He takes to his learning hugely .
他 需要 到 他的 学习 非常 .

他学习能力很强。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" I am , Sir , your humble servant ,
" 我 是 , 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,

"先生，我是您卑微的仆人，

" [wɪl] ['wɪmbl] .
" Will Wimble .
" 将要 锥 .

"威尔·温布尔登。"

" [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This extraordinary letter , and message that accompanied it ,
" 这 非凡的 信 , 和 信息 那 伴随 它 ,

"这封非同寻常的信，以及随信附上的信息，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
made me very curious to know the character and quality of the gentleman
制成 我 非常 好奇的 到 知道 这 特点 和 质量 的 这 绅士

[huː] [sent] [ðem; ðəm] ;
who sent them ;
WHO 发送 他们 ;

这让我非常好奇，想知道寄送这些物品的先生的品行和素质如何；

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['fɒləʊz] .
which I found to be as follows .
哪个 我 成立 到 是 作为 跟随 .

我发现情况如下。

[wɪl] ['wɪmbl] [ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærənət] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Will Wimble is younger brother to a baronet , and descended of the ancient
将要 锥 是 年轻 兄弟 到 一个 男爵 , 和 下降 的 这 古老的

['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmbl] .
family of the Wimbles .
家庭 的 这 温布尔登 .

威尔·温布尔是位男爵的弟弟，也是古老的温布尔家族的后裔。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;
He is now between forty and fifty ;
他 是 现在 之间 四十 和 五十 ;

他现在年龄在四十到五十岁之间；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bred] [tuː; tə] [nəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'steɪt] ,
but being bred to no business and born to no estate ,
但 存在 繁殖 到 不 商业 和 出生 到 不 财产 ,

但他既没有从事任何行业，也没有出身名门，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
he generally lives with his elder brother as superintendent of his game .
他 一般来说 生活 和 他的 长老 兄弟 作为 校长 的 他的 游戏 .

他通常和他的哥哥住在一起，担任哥哥的比赛主管。

[hiː; hi] [hʌnts] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
He hunts a pack of dogs better than any man in the country ,
他 狩猎 一个 盒 的 狗 更好的 比 任何 男人 在 这 国家 ,

他猎杀一群猎犬的本领比全国任何人都高。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [heə(r)] .
and is very famous for finding out a hare .
和 是 非常 著名的 为了 寻找 出去 一个 野兔 .

他因找到一只野兔而闻名。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['handiːˌkræfts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [mæn] :
He is extremely well versed in all the little handicrafts of an idle man :
他 是 极其 出色地 精通 在 全部 这 小的 手工艺品 的 一个 闲置的 男人 :

他精通所有闲散之人喜爱的手工技艺：

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['meɪflaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪð]
he makes a Mayfly to a miracle ; and furnishes the whole country with
他 制作 一个 蜉蝣 到 一个 奇迹 ; 和 提供 这 所有的 国家 和

['æŋg(ə)l] - [rɒdz] .
angle - rods .
角度 - 杆 .

他将一只蜉蝣变成了一个奇迹；并为全国提供了钓竿。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - - [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn]
As he is a good - natur'd officious fellow , and very much esteem'd upon
作为 他 是 一个 好的 - - 爱管闲事的 同伴 , 和 非常 很多 受人尊敬的 之上
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
account of his family ,
帐户 的 他的 家庭 ,

他为人友善，又有点爱管闲事，而且因为家境优渥，备受尊敬。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] ['evri] [haʊs] ,
he is a welcome guest at every house ,
他 是 一个 欢迎 客人 在 每一个 房子 ,

他受到每家每户的欢迎。

[ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [hɪm] .
and keeps up a good correspondence among all the gentlemen about him .
和 保持 向上 一个 好的 一致 之中 全部 这 先生们 关于 他 .

他与身边所有绅士都保持着良好的通信。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['tjuːlɪp] - [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
He carries a tulip - root in his pocket from one to another ,
他 携带 一个 郁金香 - 根 在 他的 口袋 从 一 到 其他 ,

他口袋里装着一根郁金香根，从一个地方传到另一个地方。

[ɔː(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ə; eɪ] ['pʌpi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ðæt][lɪv; laɪv] [pə'hæps][ɪn][ðə; ði]
or exchanges a puppy between a couple of friends that live perhaps in the
或者 交易所 一个 小狗 之间 一个 夫妻 的 朋友们 那 居住 也许 在 这
['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
opposite sides of the county .
对面的 侧面 的 这 县 .

或者，住在县里两端的一对朋友之间交换一只小狗。

[wɪl] [ɪz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['eəz] ,
Will is a particular favourite of all the young heirs ,
将要 是 一个 特别的 最喜欢的 的 全部 这 年轻的 继承人 ,

威尔是所有年轻继承人中最受宠的。

[huːm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'blaidʒz] [wɪð] [ə; eɪ][net] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wiːv] ,
whom he frequently obliges with a net that he has weaved ,
谁 他 频繁地 义务 和 一个 网 那 他 有 编织 ,

他经常用自己织的网来帮助他们，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] - [dɒg] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] .
or a setting - dog that he has made himself .
或者 一个 环境 - 狗 那 他 有 制成 他自己 .

或者他自己制作的道具狗。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɑːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə]
He now and then presents a pair of garters of his own knitting to
他 现在 和 然后 礼物 一个 一对 的 吊袜带 的 他的 自己的 针织 到
[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ;
their mothers or sisters ;
他们的 母亲们 或者 姐妹 ;

他偶尔会把自己亲手织的吊袜带送给她们的母亲或姐妹；

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and raises a great deal of mirth among them ,
和 提高 一个 伟大的 交易 的 欢笑 之中 他们 ,

这让他们捧腹大笑。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [weə(r)] !
by enquiring as often as he meets them how they wear !
经过 查询 作为 经常 作为 他 满足 他们 如何 他们 穿 !

他每次见到她们都会询问她们的穿着打扮！

[ðiːz] ['dʒentlmən] - [laɪk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmə(r)] [meɪk] [wɪl] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]
These gentlemen - like manufactures and obliging little humours make Will the darling
这些 先生们 - 喜欢 制成品 和 乐于助人 小的 体液 制作 将要 这 亲爱的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

这些绅士般的制造工艺和讨人喜欢的幽默感，使威尔成为全国的宠儿。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
Sir Roger was proceeding in the character of him ,
先生 罗杰 曾是 进行中 在 这 特点 的 他 ,

罗杰爵士继续扮演着他自己的角色，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['heɪz(ə)l] - [twɪgz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
when we saw him make up to us with two or three hazel - twigs in his hand
什么时候 我们 锯 他 制作 向上 到 我们 和 二 或者 三 榛 - 树枝 在 他的 手
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][sɜː(r)]['rɑːdʒərz] [wʊdz] ,
that he had cut in Sir Roger's woods ,
那 他 有 切 在 先生 罗杰的 树林 ,

当我们看到他手里拿着两三根从罗杰爵士的树林里砍来的榛树枝向我们道歉时，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as he came through them , in his way to the house .
作为 他 来了 通过 他们 , 在 他的 方式 到 这 房子 .

他穿过他们，走向房子。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['hɑːti] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
I was very much pleased to observe on one side the hearty and sincere
我 曾是 非常 很多 高兴 到 观察 在 一 边 这 爽朗 和 真诚
['welkəm] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,
welcome with which Sir Roger received him ,
欢迎 和 哪个 先生 罗杰 已收到 他 ,

一方面，我非常高兴地看到罗杰爵士热情真诚地接待了他；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

另一方面，

[ðə; ði]['siːkrət][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] .
the secret joy which his guest discover'd at sight of the good old Knight .
这 秘密 喜悦 哪个 他的 客人 发现 在 视线 的 这 好的 老的 骑士 .

他的客人见到这位和蔼的老骑士时，发现了一种难以言喻的喜悦。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
After the first salutes were over ,
后 这 第一的 敬礼 是 超过 ,

第一次敬礼结束后，

[wɪl] [dɪ'zaɪəd] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [lend] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]
Will desired Sir Roger to lend him one of his servants to carry a set of
将要 想要的 先生 罗杰 到 借 他 一 的 他的 仆人 到 携带 一个 放 的
['ʃʌt(ə)l] - [kɒks] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt]
shuttle - cocks he had with him in a little box to a lady that lived about
穿梭 - 公鸡 他 有 和 他 在 一个 小的 盒子 到 一个 女士 那 居住地 关于
[ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,
a mile off ,
一个 英里 离开 ,

威尔请求罗杰爵士借给他一个仆人，帮他把装在小盒子里的一套羽毛球送到大约一英里外的一位女士那里。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] [hɑːf]
to whom it seems he had promised such a present for above this half
到 谁 它 似乎 他 有 承诺 这样的 一个 展示 为了 多于 这 一半
[jɪə(r)] .
year .
年 .

看来他已经答应给某人一份这样的礼物超过半年了。

[sɜː(r)]['rɑːdʒərz] [bæk] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [tɜːnd] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [wɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
Sir Roger's back was no sooner turned but honest Will began to tell me of
先生 罗杰的 后退 曾是 不 很快 转向 但 诚实的 将要 开始 到 告诉 我 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɒk] - ['feznt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz]
a large cock - pheasant that he had sprung in one of the neighbouring woods
一个 大的 公鸡 - 野鸡 那 他 有 弹簧 在 一 的 这 邻接 树林
,
,
,

罗杰爵士刚一转身，诚实的威尔就开始跟我讲他在附近的一片树林里抓到了一只大雄雉鸡的事。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
with two or three other adventures of the same nature .
和 二 或者 三 其他 冒险 的 这 相同的 自然 .

以及另外两三次性质相同的冒险经历。

[ɒd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]
Odd and uncommon characters are the game I looked for , and most
奇怪的 和 罕见 人物 是 这 游戏 我 看起来 为了 , 和 最多
[dɪ'laɪt] [ɪn] ;
delight in ;
喜 在 ;

我一直寻找并最喜欢玩的，就是那些古怪而不寻常的角色；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
for which reason I was as much pleased with the novelty of the person
为了 哪个 原因 我 曾是 作为 很多 高兴 和 这 新奇 的 这 人
[ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that talked to me ,
那 谈话 到 我 ,

正因如此，我才对和我交谈的这个人感到十分新奇。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feznt] ,
as he could be for his life with the springing of a pheasant ,
作为 他 可以 是 为了 他的 生活 和 这 弹簧 的 一个 野鸡 ,

就像一只野鸡突然跃起，让他命悬一线一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] .
and therefore listen'd to him with more than ordinary attention .
和 所以 - 到 他 和 更多的 比 普通的 注意力 .

因此，他们比平时更加认真地听他讲话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
In the midst of his discourse the bell rung to dinner ,
在 这 中间 的 他的 话语 这 钟 梯子 到 晚餐 ,

他正滔滔不绝地讲着，晚餐的铃声响了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
where the gentleman I have been speaking of had the pleasure of seeing
在哪里 这 绅士 我 有 到过 请讲 的 有 这 乐趣 的 看到
[ðə; ði][hjuːdʒ][dʒæk] ,
the huge jack ,
这 巨大的 杰克 ,

我刚才提到的那位先生有幸亲眼目睹了那巨大的千斤顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [sɜːvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] .
he had caught , served up for the first dish in a most sumptuous manner .
他 有 捕捉 , 服务 向上 为了 这 第一的 盘子 在 一个 最多 豪华 方式 .

他捕获的鱼，以极其丰盛的方式作为第一道菜端上桌。

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Upon our sitting down to it he gave us a long account how he had hooked it ,
之上 我们的 坐着 向下 到 它 他 给予 我们 一个 长的 帐户 如何 他 有 钩子 它 ,

我们坐下来后，他详细地讲述了他是如何钓到这条鱼的。

[pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
played with it , foiled it , and at length drew it out upon the bank ,
玩 和 它 , 挫败 它 , 和 在 长度 画 它 出去 之上 这 银行 ,

反复试验，挫败它，最终把它拖到了岸边。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ðæt] ['lɑːstɪd][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] .
with several other particulars that lasted all the first course .
和 一些 其他 细节 那 持续 全部 这 第一的 课程 .

以及其他一些贯穿整个第一道菜的细节。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ['fɜːnɪʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
A dish of wild fowl that came afterwards furnished conversation for the rest of the dinner ,
一个 盘子 的 荒野 鸡 那 来了 然后 提供 对话 为了 这 休息 的 这 晚餐 ,

随后端上来的一道野禽菜肴，成了晚餐剩余时间里的谈资。

[wɪtʃ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][kweɪl] - [paɪp] .
which concluded with a late invention of Will's for improving the quail - pipe .
哪个 结束 和 一个 晚的 发明 的 遗嘱 为了 改善 这 鹌鹑 - 管道 .

最后，威尔发明了一种改进鹌鹑管的装置。

[ə'pɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
Upon withdrawing into my room after dinner ,
之上 撤退 进入 我的 房间 后 晚餐 ,

晚饭后回到房间，

[ai][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
I was secretly touched with compassion towards the honest gentleman that had dined with us ;
我 曾是 偷偷 感动 和 同情 向 这 诚实的 绅士 那 有 用餐 和 我们 ;

我暗自对那位与我们共进晚餐的诚实绅士心生怜悯；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,
and could not but consider , with a great deal of concern ,
和 可以 不是 但 考虑 , 和 一个 伟大的 交易 的 忧虑 ,

不禁深感担忧地考虑着：

[haʊ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [hɑːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪzi] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['traɪflz] ;
how so good an heart and such busy hands were wholly employed in trifles ;
如何 所以 好的 一个 心 和 这样的 忙碌的 双手 是 完全 受雇 在 琐事 ;

多么善良的心和勤劳的双手，竟然都用来做琐事了；

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
that so much humanity should be so little beneficial to others ,
那 所以 很多 人类 应该 是 所以 小的 有利 到 其他的 ,

如此多的人性，却对他人如此无益。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and so much industry so little advantageous to himself .
和 所以 很多 行业 所以 小的 有利 到 他自己 .

投入了这么多精力，却没能给他带来多少好处。

[ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'feəz] [mait] [hæv; həv]
The same temper of mind and application to affairs might have
这 相同的 脾气 的 头脑 和 应用 到 事务 可能 有
[ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ,
recommended him to the publick esteem ,
受到推崇的 他 到 这 公众 尊重 ,

他同样的性情和办事态度本应使他赢得公众的尊敬。

[ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
and have raised his fortune in another station of life .
和 有 提高 他的 财富 在 其他 车站 的 生活 .

并在另一个人生阶段积累了财富。

[wɒt] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔː(r)][hɪm'self] [mait] [nɒt][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] [hæv; həv]
What good to his country or himself might not a trader or merchant have
什么 好的 到 他的 国家 或者 他自己 可能 不是 一个 商 或者 商人 有
[dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ðəʊ] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ?
done with such useful tho ' ordinary qualifications ?
完毕 和 这样的 有用 虽然 - 普通的 资格 ?

即使只有普通的技能，商人或贸易商也能为国家或自身做出许多有益的贡献！

[wɪl] - [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,
Will Wimble's is the case of many a younger brother of a great family ,
将要 - 是 这 案件 的 许多 一个 年轻 兄弟 的 一个 伟大的 家庭 ,

威尔·温布尔的经历是许多出身名门的弟弟的写照。

[huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [stɑːv] [laɪk] ['dʒentlmən] ,
who had rather see their children starve like gentlemen ,
WHO 有 相当 看 他们的 孩子们 饿死 喜欢 先生们 ,

他们宁愿让自己的孩子像绅士一样挨饿，

[ðæn; ðən] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['kwɒləti] .
than thrive in a trade or profession that is beneath their quality .
比 蓬勃发展 在 一个 贸易 或者 职业 那 是 下面 他们的 质量 .

宁愿从事低于自身素质的行业或职业，也不愿取得成功。

[ðɪs] ['hjuːmə(r)] [fɪlz] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['begərɪ] .
This humour fills several parts of Europe with pride and beggary .
这 幽默 填充 一些 部分 的 欧洲 和 自豪 和 乞讨 .

这种幽默让欧洲许多地方充满了自豪感和乞讨的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['aʊəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] ,
It is the happiness of a trading nation , like ours , that the younger sons ,
它 是 这 幸福 的 一个 贸易 国家 , 喜欢 我们的 , 那 这 年轻 儿子们 ,

对于像我们这样的贸易国家来说，令人欣慰的是，幼子们……

[ðəʊ] - [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪbərəl] [ɑːt] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,
tho ' uncapable of any liberal art or profession ,
虽然 - 无法胜任 的 任何 自由主义 艺术 或者 职业 ,

虽然不具备任何文科或职业能力，

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [meɪ] [pə'hæps] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][vaɪ]
may be placed in such a way of life as may perhaps enable them to vie
可能 是 放置 在 这样的 一个 方式 的 生活 作为 可能 也许 使能够 他们 到 争夺
[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] .
with the best of their family .
和 这 最好的 的 他们的 家庭 .

或许可以让他们过上某种生活方式，使他们能够与家族中最优秀的人竞争。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [faɪnd] ['sevrəl] ['sɪtəznz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['nærəʊ] ['fɔːtʃənz] ,

Accordingly , we find several citizens that were launched into the world with narrow fortunes ,

因此 , 我们 寻找 一些 公民 那 是 发射 进入 这 世界 和 狭窄的 财富 ,

因此，我们发现一些公民出生时家境贫寒。

['raɪzɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [ɪst'eɪts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðəz] .

rising by an honest industry to greater estates than those of their elder brothers .

上升 经过 一个 诚实的 行业 到 更大的 庄园 比 那些 的 他们的 长老 兄弟 .

他们凭借诚实勤劳，获得了比兄长们更大的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [wɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [traɪd] [æt; ət] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , [ɔː(r)] ['fɪzɪk] ;

It is not improbable but Will was formerly tried at divinity , law , or physick ;

它 是 不是 不太可能 但 将要 曾是 以前 尝试 在 神 , 法律 , 或者 医生 ;

威尔以前可能尝试过神学、法律或医学；

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ðæt] [wei] ,

and that finding his genius did not lie that way ,

和 那 寻找 他的 天才 做过 不是 说谎 那 方式 ,

而发现他的天赋并非易事。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃnz] .

his parents gave him up at length to his own inventions .

他的 父母 给予 他 向上 在 长度 到 他的 自己的 发明 .

他的父母最终放任他自由发挥，让他自己去发明创造。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

But certainly , however improper he might have been for studies of a higher nature ,

但 当然 , 然而 不当 他 可能 有 到过 为了 研究 的 一个 更高 自然 ,

但是，尽管他可能并不适合进行更高层次的研究，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

he was perfectly well turned for the occupations of trade and commerce .

他 曾是 完美 出色地 转向 为了 这 职业 的 贸易 和 商业 .

他非常适合从事贸易和商业活动。

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

As I think this is a point which cannot be too much inculcated ,

作为 我 思考 这 是 一个 观点 哪个 不能 是 也 很多 灌输 ,

我认为这一点怎么强调都不为过。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [maɪ] ['twenti] - [fɜːst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

I shall desire my reader to compare what I have here written with what I have said in my twenty - first speculation .

我 将 欲望 我的 读者 到 比较 什么 我 有 这里 书面 和 什么 我 有 说 在 我的 二十 - 第一的 推测 .

我希望读者能将我在这里写的内容与我在第二十一篇推测中所说的内容进行比较。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
THE PICTURE GALLERY .
这 图片 画廊 .

图片库。

[ai][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wen] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði][end]
I was this morning walking in the gallery when Sir Roger entered at the end
我 曾是 这 早晨 步行 在 这 画廊 什么时候 先生 罗杰 进入 在 这 结尾
['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
opposite to me ,
对面的 到 我 ,

今天早上我在画廊里散步时，罗杰爵士从我对面的尽头走了进来。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and advancing towards me , said he was glad to meet me among his
和 前进 向 我 , 说 他 曾是 高兴的 到 见面 我 之中 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði][di:] - ,
relations the De Coverleys ,
关系 这 德 - ,

他朝我走来，说很高兴能在他的亲戚德·科弗利家族中见到我。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
and hoped I liked the conversation of so much good company , who were
和 希望 我 喜欢 这 对话 的 所以 很多 好的 公司 , WHO 是
[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][maɪ'self] .
as silent as myself .
作为 沉默的 作为 我 .

我希望自己能喜欢和这么多和我一样沉默不语的好朋友聊天。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
I knew he alluded to the pictures ,
我 知道 他 暗示 到 这 图片 ,

我知道他是在暗示那些照片，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vælju:][hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and as he is a gentleman who does not a little value himself upon his
和 作为 他 是 一个 绅士 WHO 做 不是 一个 小的 价值 他自己 之上 他的
['eɪnʃənt] [dɪ'sent] ,
ancient descent ,
古老的 下降 ,

而且他是一位非常珍视自己古老血统的绅士，

[ai] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I expected he would give me some account of them .
我 预期的 他 会 给 我 一些 帐户 的 他们 .

我原本以为他会向我解释一下这些事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
We were now arrived at the upper - end of the gallery ,
我们 是 现在 到达的 在 这 上 - 结尾 的 这 画廊 ,

我们现在已经到达了画廊的上层。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [feɪst] [tə'wɔ:dz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
when the Knight faced towards one of the pictures ,
什么时候 这 骑士 面对 向 一 的 这 图片 ,

当骑士面向其中一幅画像时，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and as we stood before it he entered into the matter ,
和 作为 我们 站立 前 它 他 进入 进入 这 事情 ,

当我们站在它面前时，他开始谈论这件事。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [blʌnt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
after his blunt way of saying things , as they occur to his imagination ,
后 他的 钝 方式 的 说 事物 , 作为 他们 发生 到 他的 想像力 ,

他说话直率，想到什么就说什么。

[wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
without regular introduction , or care to preserve the appearance of chain of thought .
没有 常规的 介绍 , 或者 关心 到 保存 这 外貌 的 链 的 想法 .

没有规律的引言，也没有注意保持思路的连贯性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [dres] ;
" It is , " said he , " worth while to consider the force of dress ;
" 它 是 , " 说 他 , " 值得 尽管 到 考虑 这 力量 的 裙子 ;

“值得考虑一下服装的力量，”他说；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , ['mɪəli] [baɪ] [ðæt] ['əʊnli] .
and how the persons of one age differ from those of another , merely by that only .
和 如何 这 人 的 一 年龄 不同 从 那些 的 其他 , 仅仅 经过 那 仅有的 .

以及不同年龄段的人之间的区别，仅仅在于年龄本身。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] ,
One may observe also ,
一 可能 观察 还 ,

还可以观察到，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][set][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
that the general fashion of one age has been followed by one particular set of people in another ,
那 这 一般的 时尚 的 一 年龄 有 到过 随后 经过 一 特别的 放 的 人们 在 其他 ,

某一时代的普遍时尚被另一时代的某一特定人群所效仿。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
and by them preserved from one generation to another .
和 经过 他们 保存完好 从 一 一代 到 其他 .

并由他们代代相传。

[ðʌs] [ðə; ði][vɑːst] ['dʒetɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn] ['hæri] [ðə; ði] [-] [taɪm] ,
Thus the vast jetting coat and small bonnet , which was the habit in Harry the seventh's time ,
因此 这 广阔的 喷射 外套 和 小的 引擎盖 , 哪个 曾是 这 习惯 在 哈里 这 第七个 时间 ,

因此，宽大的黑色外套和小帽子，是哈利七世时代的习俗。

[ɪz] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] [vjuː] ,
is kept on in the yeomen of the guard ; not without a good and politick view ,
是 保留 在 在 这 自耕农 的 这 警卫 ; 不是 没有 一个 好的 和 政治 看法 ,

一直被近卫军的侍从们所保留；这并非没有良好的政治眼光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] [brɔːdə] .
because they look a foot taller , and a foot and an half broader .
因为 他们 看 一个 脚 更高 , 和 一个 脚 和 一个 一半 更广泛 .

因为它们看起来高了一英尺，宽了一英尺半。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [kæp] [liːvz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] ,
Besides that the cap leaves the face expanded , and consequently more terrible ,
除了 那 这 帽 树叶 这 脸 扩展 , 和 最后 更多的 糟糕的 ,

除此之外，帽子还会让脸部显得更大，因此看起来更难看。

[ænd; ənd] ['fɪtə(r)] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv] ['pæləs] .
and fitter to stand at the entrances of palaces .
和 钳工 到 站立 在 这 入口 的 宫殿 .

更适合站在宫殿门口。

" [ðɪs] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [drest] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
" This predecessor of ours , you see , is dressed after this manner ,
" 这 前任 的 我们的 , 你 看 , 是 穿着 后 这 方式 ,

“你看，我们这位前任就是这样穿着的。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt]
and his cheeks would be no larger than mine , were he in a hat
和 他的 脸颊 会 是 不 更大的 比 矿 , 是 他 在 一个 帽子
[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
as I am .
作为 我 是 .

如果他像我一样戴着帽子，他的脸颊也不会比我的大多少。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːd] ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
He was the last man that won a prize in the tilt - yard (which is now a
他 曾是 这 最后的 男人 那 韩元 一个 奖 在 这 倾斜 - 院子 (哪个 是 现在 一个
['kɒmən] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪthɔːl]) .
common street before Whitehall) .
常见的 街道 前 白厅) .

他是最后一个在比武场（现在是白厅前的一条普通街道）赢得奖项的人。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [lɑːns] [ðæt] [laɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ;
You see the broken lance that lies there by his right foot ;
你 看 这 破碎的 槊 那 谎言 那里 经过 他的 正确的 脚 ;

你看，他右脚边躺着一根断矛；

[hiː; hi] - [ðæt] [lɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪm'self] ,
he shiver'd that lance of his adversary all to pieces ; and bearing himself ,
他 - 那 槊 的 他的 对手 全部 到 件 ; 和 轴承 他自己 ,

他将敌人的长矛击得粉碎；然后挺直身子，

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
look you , Sir , in this manner ,
看 你 , 先生 , 在 这 方式 ,

先生，请您这样看着我。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rəʊd]
at the same time he came within the target of the gentleman who rode
在 这 相同的 时间 他 来了 之内 这 目标 的 这 绅士 WHO 骑
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

与此同时，他也进入了与他对峙的那位绅士的射程之内。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
and taking him with incredible force before him on the pommel of his saddle ,
和 采取 他 和 极好的 力量 前 他 在 这 柄头 的 他的 鞍 ,

他用惊人的力量将他拉到马鞍前鞍上，

[hiː; hi] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [rɪd] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] ,
he in that manner rid the turnament over ,
他 在 那 方式 摆脱 这 - 超过 ,

他用那种方式把转盘弄翻了。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ʃəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts]
with an air that shewed he did it rather to perform the rule of the lists
和 一个 空气 那 展示 他 做过 它 相当 到 履行 这 规则 的 这 列表
,
,
,

他一副模样，好像他这么做只是为了执行名单上的规则。

[ðæn; ðən][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]
than expose his enemy ; however , it appeared he knew how to make use
比 暴露 他的 敌人 ; 然而 , 它 出现 他 知道 如何 到 制作 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
of a victory ,
的 一个 胜利 ,

他宁愿不暴露敌人；然而，他似乎懂得如何利用胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [trɒt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [sæt]
and with a gentle trot he marched up to a gallery where their mistress sat
和 和 一个 温和的 小跑 他 行军 向上 到 一个 画廊 在哪里 他们的 情妇 卫星
([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz]) [ænd; ənd] [let] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]
(for they were rivals) and let him down with laudable courtesy and
(为了 他们 是 竞争对手) 和 让 他 向下 和 值得称赞 礼貌 和
['pɑːdnəbl] ['ɪnsələns] .
pardonable insolence .
情有可原 傲慢 .

他迈着轻快的步伐走到楼上的包厢，他们的女主人（因为他们是竞争对手）就坐在那里，她以值得称赞的礼貌和可以原谅的傲慢让他下了楼。

[ai][doʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪz] [naʊ] .
but it might be exactly where the coffee - house is now .
但 它 可能 是 确切地 在哪里 这 咖啡 - 房子 是 现在 .

但它可能就位于现在咖啡馆所在的位置。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [maɪ]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] ,
" You are to know this my ancestor was not only of a military genius ,
" 你 是 到 知道 这 我的 祖先 曾是 不是 仅有的 的 一个 军队 天才 ,

“你要知道，我的祖先不仅是一位军事天才，

[bʌt; bət] [fɪt] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ,
but fit also for the arts of peace ,
但 合身 还 为了 这 艺术 的 和平 ,

但也适合和平艺术，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['dʒentlmən] [æt; ət] [kɔːt] ;
for he played on the bass - viol as well as any gentleman at court ;
为了 他 玩 在 这 低音 - 暴力 作为 出色地 作为 任何 绅士 在 法庭 ;

因为他弹奏低音提琴的技艺丝毫不逊色于宫廷中的任何一位绅士；

[juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['vaɪəl] [hæŋz] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] - [hɪlt] [sɒːd] .
you see where his viol hangs by his basket - hilt sword .
你 看 在哪里 他的 暴力 悬挂 经过 他的 篮子 - 剑柄 剑 .

你可以看到他的提琴挂在他篮柄剑旁边。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wʌn] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] ,
The action at the tilt - yard you may be sure won the fair lady ,
这 行动 在 这 倾斜 - 院子 你 可能 是 当然 韩元 这 公平的 女士 ,

在比武场上的精彩表现，你完全可以肯定，这位美丽的女士最终赢得了她的芳心。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ;
who was a maid of honour , and the greatest beauty of her time ;
WHO 曾是 一个 女佣 的 荣誉 , 和 这 最 美丽 的 她 时间 ;

她曾是伴娘，也是当时最美丽的女子；

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] .
here she stands the next picture .
这里 她 站立 这 下一个 图片 .

这是她在下一张照片中的站姿。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['petɪkəʊt] ,
You see , Sir , my great - great - great - grandmother has on the new - fashion'd petticoat ,
你 看 , 先生 , 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 有 在 这 新的 - 时尚的 衬裙 ,

先生，您看，我的曾曾祖母穿着当时流行的衬裙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ɪz] [gæðɚd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ;
except that the modern is gather'd at the waist ;
除了 那 这 现代的 是 聚集 在 这 腰部 ;

只是现代款式的裙子是在腰部收紧的；

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drʌm] ,
my grandmother appears as if she stood in a large drum ,
我的 祖母 出现 作为 如果 她 站立 在 一个 大的 鼓 ,

我的祖母看起来就像站在一个大鼓里一样，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][gəʊ] - [kɑːt] .
whereas the ladies now walk as if they were in a go - cart .
然而 这 女士们 现在 走 作为 如果 他们 是 在 一个 去 - 大车 .

而现在这些女士走路的样子，就像坐在卡丁车里一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][bred][æt; ət] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌntri] - [waɪf] ,
For all this lady was bred at court , she became an excellent country - wife ,
为了 全部 这 女士 曾是 繁殖 在 法庭 , 她 成为 一个 出色的 国家 - 妻子 ,

尽管这位女士在宫廷长大，但她却成为了一位优秀的乡村妻子。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
she brought ten children , and when I shew you the library ,
她 带来 十 孩子们 , 和 什么时候 我 展示 你 这 图书馆 ,

她带来了十个孩子，等我带你参观图书馆的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ([ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]) [ðə; ði] [best] [rɪ'siːt] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] - [pɒt] .
you shall see in her own hand (allowing for the difference of the language) the best receipt now in England both for an hasty - pudding and a white - pot .
你 将 看 在 她 自己的 手 (允许 为了 这 不同之处 的 这 语言) 这 最好的 收据 现在 在 英格兰 两个都 为了 一个 仓促 - 布丁 和 一个 白色的 - 锅 .

您将在她亲笔所写的食谱中看到（考虑到语言的差异），这是目前英国最好的速食布丁和白布丁的配方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" If you please to fall back a little ,
" 如果 你 请 到 落下 后退 一个 小的 ,

请稍稍后退，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [nekst] ['pɪktʃəz] [æt; ət][wʌn] [vjuː] ; [ðiːz]
because ' tis necessary to look at the three next pictures at one view ; these
因为 - 的 必要的 到 看 在 这 三 下一个 图片 在 一 看法 ; 这些
[ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sɪstəz] .
are three sisters .
是 三 姐妹 .

因为有必要将接下来的三幅图放在一起看；她们是三姐妹。

[ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [huː] [ɪz][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [daɪd][ə; eɪ][meɪd] ;
She on the right hand , who is so very beautiful , died a maid ;
她 在 这 正确的 手 , WHO 是 所以 非常 美丽的 , 死亡 一个 女佣 ;

右边那位非常美丽的女子，死时却是一名少女；

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['hæns(ə)m] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
the next to her , still handsomer , had the same fate against her will ;
这 下一个 到 她 , 仍然 更英俊 , 有 这 相同的 命运 反对 她 将要 ;

她旁边的女子，更加美丽动人，却也违背自己的意愿遭遇了同样的命运；

[ðɪs] ['həʊmli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][hæd; həd][bəʊθ][ðeə(r)] ['pɔːʃənz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
this homely thing in the middle had both their portions added to her own ,
这 家常的 事物 在 这 中间 有 两个都 他们的 部分 额外 到 她 自己的 ,

中间那份家常菜，他们俩的那份都加到了她自己的那份里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['strætədʒəm]
and was stolen by a neighbouring gentleman , a man of stratagem
和 曾是 被盗 经过 一个 邻接 绅士 , 一个 男人 的 策略
[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and resolution ,
和 解决 ,

结果被一位邻近的绅士偷走了，这位绅士是一位足智多谋、意志坚定的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd] [θriː] ['mæstif] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
for he poisoned three mastiffs to come at her ,
为了 他 中毒 三 獒犬 到 来 在 她 ,

因为他毒死了三只獒犬来攻击她，

[ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [tuː] [dɪə(r)] - ['stiːlə] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
and knocked down two deer - stealers in carrying her off .
和 敲门 向下 二 鹿 - 窃贼 在 携带 她 离开 .

在将她带走的过程中，还撞倒了两名偷鹿贼。

[mis'fɔːtʃənz] ['hæpən] [ɪn][ɔːl] ['fæmɪlɪz] : [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒmp] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
Misfortunes happen in all families : the theft of this romp and so much money ,
不幸 发生 在 全部 家庭 : 这 盗窃 的 这 欢蹦乱跳 和 所以 很多 钱 ,

不幸事在每个家庭都会发生：这次玩乐被盗，损失了这么多钱，

[wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] .
was no great matter to our estate .
曾是 不 伟大的 事情 到 我们的 财产 .

对我们庄园来说，这算不上什么大事。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][eə(r)] [ðæt] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɒft] ['dʒentlmən] , [huːm] [juː; jʊ] [siː]
But the next heir that possessed it was this soft gentleman , whom you see
但 这 下一个 继承人 那 拥有 它 曾是 这 柔软的 绅士 , 谁 你 看
[ðeə(r)] :
there :
那里 :

但下一位继承人是这位温文尔雅的绅士，你看，他就是：

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌtnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] , [ðə; ði]['leɪsɪz] , [ðə; ði] ['slæʃɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
observe the small buttons , the little boots , the laces , the slashes about his clothes ,
观察 这 小的 按钮 , 这 小的 靴子 , 这 鞋带 , 这 斜杠 关于 他的 衣服 ,

注意他衣服上的小纽扣、小靴子、鞋带和破洞。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ɪn] ([wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ]) ;
and above all the posture he is drawn in (which to be sure was his own choosing) ;
和 多于 全部 这 姿势 他 是 绘制 在 (哪个 到 是 当然 曾是 他的 自己的 选择) ;

尤其值得一提的是他所摆出的姿势（当然，这是他自己选择的）；

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][sɪts] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ][desk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)] [wei] ,
you see he sits with one hand on a desk writing and looking as it were another way ,
你 看 他 坐着 和 一 手 在 一个 桌子 写作 和 寻找 作为 它 是 其他 方式 ,

你看，他坐在那里，一只手放在桌子上写字，另一只手却好像在看向别处。

[laɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['raɪtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] .
like an easy writer , or a sonneteer .
喜欢 一个 简单的 作家 , 或者 一个 十四行诗 .

就像一个文笔流畅的作家，或者一个十四行诗诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
He was one of those that had too much wit to know how to live in the world ;
他 曾是 一 的 那些 那 有 也 很多 有 到 知道 如何 到 居住 在 这 世界 ;

他属于那种才智过人却不懂得如何在世间生存的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['mænəz] ;
he was a man of no justice , but great good manners ;
他 曾是 一个 男人 的 不 正义 , 但 伟大的 好的 礼仪 ;

他为人不公，但举止彬彬有礼；

[hiː; hi] ['ruːɪnd] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
he ruined every body that had any thing to do with him ,
他 毁坏 每一个 身体 那 有 任何 事物 到 做 和 他 ,

他毁了所有与他有关系的人。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðə; ði][məʊst] ['ɪndələnt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but never said a rude thing in his life ; the most indolent person in the world ,
但 绝不 说 一个 粗鲁的 事物 在 他的 生活 ; 这 最多 懒惰的 人 在 这 世界 ,

但他一生中从未说过一句粗鲁的话；他是世界上最懒惰的人。

[hiː; hi] [wʊd] [saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [pɑːst] [ə'weɪ] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ɒn] ,
he would sign a deed that passed away half his estate with his gloves on ,
他 会 符号 一个 契据 那 通过了 离开 一半 他的 财产 和 他的 手套 在 ,

他戴着手套签署了一份契约，将自己一半的遗产拱手让人。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but would not put on his hat before a lady if it were to save his country .
但 会 不是 放 在 他的 帽子 前 一个 女士 如果 它 是 到 节省 他的 国家 .

即使是为了拯救国家，他也不会在女士面前戴帽子。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [meɪd] [lʌv] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] .
He is said to be the first that made love by squeezing the hand .
他 是 说 到 是 这 第一的 那 制成 爱 经过 挤压 这 手 .

据说他是第一个通过握紧对方的手来表达爱意的人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [det] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,
He left the estate with ten thousand pounds debt upon it ; but , however ,
他 左边 这 财产 和 十 千 磅 债务 之上 它 ; 但 , 然而 ,

他留下遗产时背负着一万英镑的债务；但是，

[baɪ] [ɔːl] [hændz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
by all hands I have been informed that he was every way the finest gentleman in the world .
经过 全部 双手 我 有 到过 知情的 那 他 曾是 每一个 方式 这 最好的 绅士 在 这 世界 .

据各方人士透露，他是一位各方面都堪称世界一流的绅士。

[ðæt] [det] [leɪ] ['hevi] [ɒn] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
That debt lay heavy on our house for one generation ,
那 债务 躺 重的 在 我们的 房子 为了 一 一代 ,

那笔债务沉重地压在我们家一代人身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'triːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒnɪst] [mæn] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ,
but it was retrieved by a gift from that honest man you see there ,
但 它 曾是 已检索 经过 一个 礼物 从 那 诚实的 男人 你 看 那里 ,

但它被你看到的那位诚实的人用礼物找回来了。

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
a citizen of our name , but nothing at all akin to us .
一个 公民 的 我们的 姓名 , 但 没有什么 在 全部 类似的 到 我们 .

虽然同名，但与我们毫无关系。

[ai] [nəʊ] [sɜː(r)] ['ændruː] ['friːˌpɔːt] [hæd; həd] [sed] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] ,
I know Sir Andrew Freeport had said behind my back ,
我 知道 先生 安德鲁 自由港 有 说 在后面 我的 后退 ,

我知道安德鲁·弗里波特爵士曾在背后说过：

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪsendɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ;
that this man was descended from one of the ten children of the maid of honour I shewed you above ;
那 这 男人 曾是 下降 从 一 的 这 十 孩子们 的 这 女佣 的 荣誉 我 展示 你 多于 ;

这个人是前面我向你们展示的那位侍女的十个孩子中的一个的后裔；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [aʊt] .
but it was never made out .
但 它 曾是 绝不 制成 出去 .

但这件事从未发生过。

[wiː; wi] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
We winked at the thing indeed , because money was wanting at that time .
我们 眨眼 在 这 事物 的确 , 因为 钱 曾是 想要 在 那 时间 .

我们当时确实对这件事睁一只眼闭一只眼了，因为那时我们缺钱。

" [hɪə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
" Here I saw my friend a little embarrassed , and turned my face to the next
" 这里 我 锯 我的 朋友 一个 小的 尴尬的 , 和 转向 我的 脸 到 这 下一个
['pɔːtrətʃə(r)] .
portraiture .
画像 .

"这时我看到我的朋友有点尴尬，便把脸转向了下一幅肖像画。"

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
Sir Roger went on with his account of the gallery in the following manner .
先生 罗杰 去 在 和 他的 帐户 的 这 画廊 在 这 下列的 方式 .

罗杰爵士继续以如下方式描述画廊的情况。

" [ðɪs] [mæn] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ai] [lʊkt] [æt; ət]) [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
" This man (pointing to him I looked at) I take to be the honour of
" 这 男人 (指向 到 他 我 看起来 在) 我 拿 到 是 这 荣誉 的
['aʊə(r)] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

"这个人（指着我注视的那个人）我认为是我们家的骄傲。"

[sɜː(r)] ['hʌmfri] [diː] ['kʌvəli] ;
Sir Humphrey de Coverley ;
先生 汉弗莱 德 科弗利 ;

汉弗莱·德·科弗利爵士；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [æz; əz]['pʌŋktʃuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒenərəs]
he was in his dealings as punctual as a tradesman and as generous
他 曾是 在 他的 交易 作为 准时 作为 一个 零售商 和 作为 慷慨的
[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
as a gentleman .
作为 一个 绅士 .

他在做事上既像商人一样守时，又像绅士一样慷慨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'dʌn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
He would have thought himself as much undone by breaking his word ,
他 会 有 想法 他自己 作为 很多 未完成 经过 打破 他的 单词 ,

他会认为自己因为违背诺言而彻底失败。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['bæŋkrʌptsi] .
as if it were to be followed by bankruptcy .
作为 如果 它 是 到 是 随后 经过 破产 .

仿佛接下来就会破产似的。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] .
He served his country as knight of this shire to his dying day .
他 服务 他的 国家 作为 骑士 的 这 郡 到 他的 垂死 天 .

他作为该郡的骑士，为国家效力直至去世。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'tegrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]
He found it no easy matter to maintain an integrity in his words and
他 成立 它 不 简单的 事情 到 维持 一个 正直 在 他的 字 和
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

他发现要保持言行一致并非易事。

['iːv(ə)n][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][hɪm] ,
even in things that regarded the offices which were incumbent upon him ,
甚至 在 事物 那 认为 这 办公室 哪个 是 现任 之上 他 ,

即使是在他所担任的职务相关的事情上，

[ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] ,
in the care of his own affairs and relations of life ,
在 这 关心 的 他的 自己的 事务 和 关系 的 生活 ,

在处理自己的事务和人际关系方面,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dredɪd] ([ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['tælənts]) [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
and therefore dreaded (though he had great talents) to go into
和 所以 令人恐惧的 (尽管 他 有 伟大的 天赋) 到 去 进入
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ,
employments of state ,
就业 的 状态 ,

因此，尽管他才华横溢，却很害怕进入政府部门工作。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [snεə] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
where he must be exposed to the snares of ambition .
在哪里 他 必须 是 裸露 到 这 陷阱 的 志向 .

在那里，他必然会落入野心的陷阱。

['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪləti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Innocence of life and great ability were the distinguishing parts of his
无辜 的 生活 和 伟大的 能力 是 这 区别 部分 的 他的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

纯真质朴和卓越才能是他性格的显著特征;

[ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] , [hæd; həd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the latter , he had often observed , had led to the destruction of the
这 后者 , 他 有 经常 观察到 , 有 引领 到 这 破坏 的 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

他曾多次指出，后者导致了前者的毁灭。

[ænd; ənd] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
and used frequently to lament that great and good had not the same
和 用过的 频繁地 到 哀叹 那 伟大的 和 好的 有 不是 这 相同的
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
signification .
意义 .

并经常用来感叹伟大和善良的含义并不相同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbəndmən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [sʌtʃ]
He was an excellent husbandman , but had resolved not to exceed such
他 曾是 一个 出色的 农夫 , 但 有 已解决 不是 到 超过 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [welθ] ;
a degree of wealth ;
一个 程度 的 财富 ;

他是一位优秀的农场主，但他决心不再积累过多的财富;

[ɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɪn]['siːkrət] ['baʊntiz] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌm][hiː; hi] [eɪmd]
all above it he bestowed in secret bounties many years after the sum he aimed
全部 多于 它 他 授予 在 秘密 赏金 许多 年 后 这 和 他 旨在
[æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .
at for his own use was attained .
在 为了 他的 自己的 使用 曾是 已达到 .

在他为自己筹集到所需资金多年之后，他将以上所有财产以秘密赏赐的方式发放给了他人。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
Yet he did not slacken his industry ,
然而 他 做过 不是 放松 他的 行业 ,

但他并没有放松工作,

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [əʊld][eɪdʒ] [spent] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but to a decent old age spent the life and fortune which was
但 到 一个 体面的 老的 年龄 花费 这 生活 和 财富 哪个 曾是
[suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
superfluous to himself ,
多余 到 他自己 ,

但他却将自己多余的生命和财富挥霍到了体面的晚年。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .
in the service of his friends and neighbours .
在 这 服务 的 他的 朋友们 和 邻居 .

为朋友和邻居服务。

" [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [endid] [ðə; ði] ['dɪskɔːs]
" Here we were called to dinner , and Sir Roger ended the discourse
" 这里 我们 是 称为 到 晚餐 , 和 先生 罗杰 结束 这 话语
[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
of this gentleman ,
的 这 绅士 ,

“我们被叫去吃晚饭，罗杰爵士结束了这位先生的讲话。”

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
by telling me , as we followed the servant , that this his ancestor was a
经过 讲述 我 , 作为 我们 随后 这 仆人 , 那 这 他的 祖先 曾是 一个
[breɪv] [mæn] ,
brave man ,
勇敢的 男人 ,

我们跟着仆人走的时候，他告诉我，他的祖先是一位勇敢的人。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
and narrowly escaped being killed in the civil wars ; " For , " said he ,
和 勉强 逃脱 存在 被杀 在 这 民用 战争 ; " 为了 , " 说 他 ,

他在内战中侥幸逃过一劫；“因为，”他说，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] ,
" he was sent out of the field upon a private message ,
" 他 曾是 发送 出去 的 这 场地 之上 一个 私人的 信息 ,

“他接到一条私人指令后被派离战场。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
the day before the battle of Worcester .
这 天 前 这 战斗 的 伍斯特 .

伍斯特战役前一天。

" [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
" The whim of narrowly escaping by having been within a day of danger ,
" 这 一时兴起 的 勉强 逃脱 经过 拥有 到过 之内 一个 天 的 危险 ,

“侥幸逃脱，只差一天时间就脱离了危险，这种感觉真是妙不可言。”

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [mɪkst] [wɪð] [gʊd] [sens] ,
with other matters above mentioned , mixed with good sense ,
和 其他 事情 多于 提及 , 混合 和 好的 感觉 ,

结合上述其他事项，并运用常识，

[left] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [frɛndz] ['wɪzdəm] [ɔː(r)]
left me at a loss whether I was more delighted with my friend's wisdom or
左边 我 在 一个 损失 无论 我 曾是 更多的 高兴极了 和 我的 朋友们 智慧 或者
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

这让我不知所措，究竟是更欣赏朋友的智慧，还是更欣赏他的朴实无华。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] .
A COUNTRY SUNDAY .
一个 国家 星期日 .

乡村星期天。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
I am always very well pleased with a country Sunday , and think ,
我 是 总是 非常 出色地 高兴 和 一个 国家 星期日 , 和 思考 ,

我总是非常喜欢乡村的星期天，而且我认为，

[ɪf] ['kiːpɪŋ] ['həʊli][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
if keeping holy the seventh day were only a human institution ,
如果 保持 圣 这 第七 天 是 仅有的 一个 人类 机构 ,

如果守第七日圣日仅仅是人类的习俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['meθəd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it would be the best method that could have been thought of for the
它 会 是 这 最好的 方法 那 可以 有 到过 想法 的 为了 这
['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
polishing and civilizing of mankind .
抛光 和 文明 的 人类 .

这将是人类文明化和提升的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]
It is certain the country people would soon degenerate into a kind of savages
它 是 肯定 这 国家 人们 会 很快 退化 进入 一个 种类 的 野蛮人
[ænd; ənd][bɑːr'beriənz] ,
and barbarians ,
和 野蛮人 ,

可以肯定的是，乡村人民很快就会退化成野蛮人和原始人。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] ,
were there not such frequent returns of a stated time ,
是 那里 不是 这样的 频繁 返回 的 一个 声明 时间 ,

如果没有如此频繁的定时返回，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [miːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][best] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
in which the whole village meet together with their best faces , and in their
在 哪个 这 所有的 村庄 见面 一起 和 他们的 最好的 面孔 , 和 在 他们的
[ˊkliːnliist] ['hæbɪts] ,
cleanliest habits ,
最干净的 习惯 ,

全村人都聚集在一起，脸上洋溢着最美好的笑容，穿着最干净整洁的衣服。

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] , [hɪə(r)][ðeə(r)]['djuːtiz] [ɪk'spleɪnd]
to converse with one another upon indifferent subjects , hear their duties explained
到 交谈 和 一 其他 之上 冷漠 主题 , 听到 他们的 职责 解释
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们彼此交谈一些无关紧要的话题，听人解释他们的职责，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][tə'geðə(r)] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
and join together in adoration of the Supreme Being .
和 加入 一起 在 崇拜 的 这 最高 存在 .

并一同敬拜至高无上的神。

['sʌndeɪ] [kliə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] ,
Sunday clears away the rust of the whole week ,
星期日 清除 离开 这 锈 的 这 所有的 星期 ,

星期天能洗去一周的疲惫。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ri'freʃ, riː-][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
not only as it refreshes in their minds the notions of religion ,
不是 仅有的 作为 它 刷新 在 他们的 思想 这 概念 的 宗教 ，

不仅因为它能让他们重新认识宗教观念，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pʊts][bəuθ][ðə; ði]['seksɪz][ə'pɒn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst][ə'griːəb(ə)l] [fɔːmz] ,
but as it puts both the sexes upon appearing in their most agreeable forms ,
但 作为 它 放置 两个都 这 性别 之上 出现 在 他们的 最多 同意 表格 ，

但它使两性都以最令人愉悦的形象出现，

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]
and exerting all such qualities as are apt to give them a figure in the
和 施力 全部 这样的 品质 作为 是 易于 到 给 他们 一个 数字 在 这
[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
eye of the village .
眼睛 的 这 村庄 .

并展现出所有能使他们在村民眼中留下深刻印象的品质。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - ['feləʊ] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ]
A country - fellow distinguishes himself as much in the Church - yard , as a
一个 国家 - 同伴 区别 他自己 作为 很多 在 这 教会 - 院子 ， 作为 一个
['sɪtɪz(ə)n] [dʌz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
citizen does upon the Change ,
公民 做 之上 这 改变 ，

乡下人在教堂墓地里的表现，与市民在换岗仪式上的表现一样引人注目。

[ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] - ['pɒlɪtɪk] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['aɪðə(r)]['ɑːftə(r)] ['sɜːmən]
the whole parish - politicks being generally discussed in that place either after sermon
这 所有的 教区 - 政治 存在 一般来说 讨论 在 那 地方 任何一个 后 讲道
[ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
or before the bell rings .
或者 前 这 钟 戒指 .

整个教区的政治通常在布道结束后或钟声响起之前在那里进行讨论。

[maɪ] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːtʃmən] ,
My friend Sir Roger , being a good churchman ,
我的 朋友 先生 罗杰 ， 存在 一个 好的 牧师 ，

我的朋友罗杰爵士是一位虔诚的教徒，

[hæz; həz] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['sevrəl] [teksts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
has beautified the inside of his church with several texts of his own
有 美化 这 里面 的 他的 教会 和 一些 文本 的 他的 自己的
[tʃuːzɪŋ] .
choosing .
选择 .

他用自己挑选的几段文字装饰了教堂内部。

[hiː; hi][hæz; həz]['laɪkwaɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pʊlpɪt] - [klɒθ] , [ænd; ənd] [reil] [ɪn][ðə; ði]
He has likewise given a handsome pulpit - cloth , and railed in the
他 有 同样地 给定 一个 英俊的 讲坛 - 布 ， 和 有轨电车 在 这
[kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .
communion - table at his own expense .
圣餐 - 桌子 在 他的 自己的 费用 .

他还自掏腰包捐赠了一块漂亮的讲坛布，并在圣餐桌上进行了讲道。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] ,
He has often told me ,
他 有 经常 讲述 我 ，

他经常告诉我：

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] ;
that at his coming to his estate he found his parishioners very irregular ;
那 在 他的 未来 到 他的 财产 他 成立 他的 教区居民 非常 不规律的 ;

他来到自己的庄园时发现，教区居民的管理非常不规范；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [niːl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] ,
and that in order to make them kneel and join in their responses ,
和 那 在 命令 到 制作 他们 下跪 和 加入 在 他们的 回应 ,

为了让他们跪下并加入他们的回应，

[hiː; hi] [geɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [preə(r)] - [bʊk] :
he gave every one of them a hassock and a common prayer - book :
他 给予 每一个 一 的 他们 一个 长凳 和 一个 常见的 祷告 - 书 :

他给他们每人一个跪凳和一本公用的祈祷书：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [gəʊz]
and at the same time employed an itinerant singing - master , who goes
和 在 这 相同的 时间 受雇 一个 流动 歌唱 - 掌握 , WHO 去
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
about the country for that purpose ,
关于 这 国家 为了 那 目的 ,

与此同时，他们还聘请了一位四处游走的歌唱教师，专门负责在全国各地教授歌唱。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ;
to instruct them rightly in the tunes of the psalms ;
到 指示 他们 没错 在 这 曲调 的 这 诗篇 ;

教导他们正确地唱诵诗篇的曲调；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['væljuː] [ðəm'selvz] ,
upon which they now very much value themselves ,
之上 哪个 他们 现在 非常 很多 价值 他们自己 ,

他们现在非常看重这一点，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaʊt'duː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
and indeed outdo most of the country churches that I have ever heard .
和 的确 胜过 最多 的 这 国家 教堂 那 我 有 曾经 听到 .

事实上，他们的表现比我听过的绝大多数乡村教堂都要好。

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz] ['lændlɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] ['veri]
As Sir Roger is landlord to the whole congregation , he keeps them in very
作为 先生 罗杰 是 房东 到 这 所有的 会众 , 他 保持 他们 在 非常
[gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
good order ,
好的 命令 ,

由于罗杰爵士是整个教会的房东，所以他把教会管理得井井有条。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)]['nəʊbədi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ;
and will suffer nobody to sleep in it besides himself ;
和 将要 遭受 无人 到 睡觉 在 它 除了 他自己 ;

除了他自己，他不会允许任何人睡在里面；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sə'praɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp][æt; ət] ['sɜːmən] ,
for if by chance he has been surprised into a short nap at sermon ,
为了 如果 经过 机会 他 有 到过 惊讶 进入 一个 短的 午睡 在 讲道 ,

如果他在讲道时碰巧打了个盹，

[ə'pɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][stændz][ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] ,
upon recovering out of it he stands up and looks about him ,
之上 恢复中 出去 的 它 他 站立 向上 和 看起来 关于 他 ,

他缓过神来后站起身，环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eni] ['bɒdi] [els] ['nɒdɪŋ] , ['aɪðə(r)] [weiks] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
and if he sees any body else nodding , either wakes them himself ,
和 如果 他 看到 任何 身体 别的 点头 , 任何一个 醒来 他们 他自己 ,

如果他看到其他人点头，就会亲自叫醒他们。

[ɔː(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
or sends his servants to them .
或者 发送 他的 仆人 到 他们 .

或者派仆人去见他们。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [naɪts] [pəˌtikju'læritiz] [breɪk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
Several other of the old Knight's particularities break out upon these occasions .
一些 其他 的 这 老的 骑士的 特点 休息 出去 之上 这些 场合 .

在这些场合，这位老骑士的其他一些特殊性格也显露出来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [sɑːmz] ,
Sometimes he will be lengthening out a verse in the singing - psalms ,
有时 他 将要 是 延长 出去 一个 诗 在 这 歌唱 - 诗篇 ,

有时他会在吟唱诗篇时拉长一节歌词，

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
half a minute after the rest of the congregation have done with it ;
一半 一个 分钟 后 这 休息 的 这 会众 有 完毕 和 它 ;

在其他会众完成之后半分钟；

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,
sometimes , when he is pleased with the matter of his devotion ,
有时 , 什么时候 他 是 高兴 和 这 事情 的 他的 虔诚 ,

有时，当他对自己的奉献对象感到满意时，

[hiː; hi] [prəʊ'nauns] [ɑː'men; eɪ'men] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] ;
he pronounces Amen three or four times to the same prayer ;
他 发音 阿门 三 或者 四 时代 到 这 相同的 祷告 ;

他对同一祷文说了三四遍"阿门"；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stændz] [ʌp] [wen] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and sometimes stands up when every body else is upon their knees , to count the congregation ,
和 有时 站立 向上 什么时候 每一个 身体 别的 是 之上 他们的 膝盖 , 到 数数 这 会众 ,

有时当所有人都跪着的时候，他会站起来清点会众人数。

[ɔː(r)] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
or see if any of his tenants are missing .
或者 看 如果 任何 的 他的 租户 是 丢失的 .

或者看看他的房客是否有人失踪。

[ai] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [əʊld] [frend] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
I was yesterday very much surprised to hear my old friend , in the midst of the service ,
我 曾是 昨天 非常 很多 惊讶 到 听到 我的 老的 朋友 , 在 这 中间 的 这 服务 ,

昨天，我非常惊讶地听到我的老朋友在追悼会上说：

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [dʒɒn] ['mæθjuːz] [tuː; tə] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
calling out to one John Mathews to mind what he was about , and not disturb the congregation .
呼叫 出去 到 一 约翰 马修斯 到 头脑 什么 他 曾是 关于 , 和 不是 打扰 这 会众 .

大声警告约翰·马修斯注意自己的言行，不要打扰会众。

[ðɪs] [dʒɒn] ['mæθjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ,
This John Mathews it seems is remarkable for being an idle fellow ,
这 约翰 马修斯 它 似乎 是 卓越 为了 存在 一个 闲置的 同伴 ,

这位约翰·马修斯似乎是个出了名的懒散的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
and at that time was kicking his heels for his diversion .
和 在 那 时间 曾是 踢 他的 高跟鞋 为了 他的 导流 .

当时他正百无聊赖地踢着脚来消遣。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
This authority of the Knight ,
这 权威 的 这 骑士 ,

骑士的这种权威,

[ðəʊ] [ig'zəːtid] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
though exerted in that odd manner which accompanies him in all circumstances of life ,
尽管 施加 在 那 奇怪的 方式 哪个 伴随 他 在 全部 情况 的 生活 ,

尽管他总是以那种在生活各种情况下都伴随他的奇怪方式努力,

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
has a very good effect upon the parish ,
有 一个 非常 好的 影响 之上 这 教区 ,

对教区产生了非常好的影响,

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
who are not polite enough to see anything ridiculous in his behaviour ;
WHO 是 不是 有礼貌的 足够的 到 看 任何事物 荒谬的 在 他的 行为 ;

他们不够礼貌，看不出他的行为有任何荒谬之处;

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [meɪks]
besides that the general good sense and worthiness of his character makes
除了 那 这 一般的 好的 感觉 和 价值 的 他的 特点 制作
[hɪz; ɪz] [frendz] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][æz; əz] [fɔɪlz] [ðæt] ['rɑːðə(r)][set] [ɒf]
his friends observe these little singularities as foils that rather set off
他的 朋友们 观察 这些 小的 奇点 作为 箔 那 相当 放 离开
[ðæn; ðən] ['blemɪʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
than blemish his good qualities .
比 缺陷 他的 好的 品质 .

除此之外，他为人处世通情达理，品格高尚，朋友们反而觉得这些小缺点反而衬托出他的优点，而不是损害他的优点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
As soon as the sermon is finished ,
作为 很快 作为 这 讲道 是 完成的 ,

布道一结束,

[nəʊ] ['bɒdi] [priː'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə][stɜː(r)] [tɪl] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
no body presumes to stir till Sir Roger is gone out of the church .
不 身体 假定 到 搅拌 直到 先生 罗杰 是 已消失 出去 的 这 教会 .

直到罗杰爵士离开教堂，才有人敢动弹。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːks] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]
The Knight walks down from his seat in the chancel between a double row of
这 骑士 散步 向下 从 他的 座位 在 这 圣坛 之间 一个 双倍的 排 的
[hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
his tenants ,
他的 租户 ,

骑士从圣坛的座位上走下来，两侧是他的两排佃户。

[ðæt] [stænd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;
that stand bowing to him on each side ;
那 站立 鞠躬 到 他 在 每个 边 ;

两侧站着的人都向他鞠躬;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəz] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌnz] [waɪf] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
and every now and then enquires how such an one's wife , or mother ,
和 每一个 现在 和 然后 询问 如何 这样的 一个 一个人的 妻子 , 或者 母亲 ,

并且时不时地询问这样的人的妻子或母亲的情况，

[ɔː(r)] [sʌn] , [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [duː; də] , [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ;
or son , or father do , whom he does not see at church ;
或者 儿子 , 或者 父亲 做 , 谁 他 做 不是 看 在 教会 ;

或者儿子，或者父亲，他在教堂里见不到他们；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['reprɪmɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['æbsənt] .
which is understood as a secret reprimand to the person that is absent .
哪个 是 理解 作为 一个 秘密 训诫 到 这 人 那 是 缺席的 .

这被理解为对缺席者的暗中训斥。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [deɪ] ,
The chaplain has often told me , that upon a catechising day ,
这 牧师 有 经常 讲述 我 , 那 之上 一个 教理问答 天 ,

随军牧师经常告诉我，在教理问答日，

[wen] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['ɑːnsəz] [wel] ,
when Sir Roger has been pleased with a boy that answers well ,
什么时候 先生 罗杰 有 到过 高兴 和 一个 男生 那 答案 出色地 ,

当罗杰爵士对回答问题的男孩感到满意时，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
he has ordered a Bible to be given him next day for his encouragement ;
他 有 订购 一个 圣经 到 是 给定 他 下一个 天 为了 他的 鼓励 ;

他已吩咐第二天送他一本圣经，以示鼓励；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and sometimes accompanies it with a flitch of bacon to his mother .
和 有时 伴随 它 和 一个 弗利奇 的 熏肉 到 他的 母亲 .

有时还会带上一小块培根送给他的母亲。

[sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrks] [pleɪs] ;
Sir Roger has likewise added five pounds a year to the clerk's place ;
先生 罗杰 有 同样地 额外 五 磅 一个 年 到 这 职员的 地方 ;

罗杰爵士也同样每年给办事员增加五英镑的薪水；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ,
and that he may encourage the young fellows to make themselves perfect in the church service ,
和 那 他 可能 鼓励 这 年轻的 伙伴们 到 制作 他们自己 完美的 在 这 教会 服务 ,

并鼓励年轻的弟兄们在教会服事中力求完美。

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] , [huː] [ɪz] ['veri] [əʊld] ,
has promised upon the death of the present incumbent , who is very old ,
有 承诺 之上 这 死亡 的 这 展示 现任 , WHO 是 非常 老的 ,

已承诺在现任（年事已高）去世后接任。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] .
to bestow it according to merit .
到 赐给 它 根据 到 优点 .

按功绩授予。

[ðə; ði][feə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The fair understanding between Sir Roger and his chaplain , and their
这 公平的 理解 之间 先生 罗杰 和 他的 牧师 , 和 他们的
['mjuːtʃuəl] [kən'kʌrəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
mutual concurrence in doing good ,
相互的 一致 在 正在做 好的 ,

罗杰爵士与他的牧师之间建立了良好的默契，并且他们在行善方面达成了共识。

[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
is the more remarkable ,
是 这 更多的 卓越 ,

更令人惊讶的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n]
because the very next village is famous for the differences and contentions
因为 这 非常 下一个 村庄 是 著名的 为了 这 差异 和 争论
[ðæt] [raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,
that rise between the parson and the ' squire ,
那 上升 之间 这 牧师 和 这 - 乡绅 ,

因为隔壁村就以牧师和乡绅之间的分歧和争执而闻名。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
who live in a perpetual state of war .
WHO 居住 在 一个 永久 状态 的 战争 .

生活在永无休止战争状态中的人们。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,
The parson is always preaching at the ' squire ,
这 牧师 是 总是 布道 在 这 - 乡绅 ,

牧师总是对乡绅说教。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsn] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and the ' squire to be revenged on the parson never comes to church .
和 这 - 乡绅 到 是 复仇 在 这 牧师 绝不 来 到 教会 .

而那位要向牧师复仇的乡绅却从不去教堂。

[ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] ['eiθiist] [ænd; ənd] [taɪð] - ['stiːlə] ;
The ' squire has made all his tenants atheists and tithe - stealers ;
这 - 乡绅 有 制成 全部 他的 租户 无神论者 和 什一奉献 - 窃贼 ;

乡绅把他的所有佃户都变成了无神论者和偷窃什一税的人；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
while the Parson instructs them every Sunday in the dignity of his order ,
尽管 这 牧师 指示 他们 每一个 星期日 在 这 尊严 的 他的 命令 ,

牧师每周日都会教导他们有关他所属教团的尊严，

[ænd; ənd] [in'sinjueit] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɜːmən] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn]
and insinuates to them in almost every sermon , that he is a better man
和 暗示 到 他们 在 几乎 每一个 讲道 , 那 他 是 一个 更好的 男人
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
than his patron .
比 他的 赞助人 .

他在几乎每次布道中都暗示他们，他比他的赞助人更优秀。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] ,
In short , matters are come to such an extremity ,
在 短的 , 事情 是 来 到 这样的 一个 末端 ,

总之，事态已经发展到如此极端的地步。

[ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['aɪðə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [ðɪs] [hɑːf] [jɪə(r)] ;
that the ' squire has not said his prayers either in publick or private this half year ;
那 这 - 乡绅 有 不是 说 他的 祈祷 任何一个 在 公众 或者 私人的 这 一半 年 ;

这位乡绅在过去半年里，既没有公开祈祷，也没有私下祈祷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['θretnz] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
and that the parson threatens him , if he does not mend his manners ,
和 那 这 牧师 威胁 他 , 如果 他 做 不是 修补 他的 礼仪 ,

牧师威胁他，如果他不改正自己的行为，就会对他不利。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
to pray for him in the face of the whole congregation .
到 祈祷 为了 他 在 这 脸 的 这 所有的 会众 .

当着全体会众的面为他祷告。

[fjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] ;
Feuds of this nature , though too frequent in the country , are very fatal to the ordinary people ;
世仇 的 这 自然 , 尽管 也 频繁 在 这 国家 , 是 非常 致命的 到 这 普通的 人们 ;

这种性质的世仇在该国虽然屡见不鲜，但对普通百姓来说却是致命的；

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ,
who are so used to be dazzled with riches ,
WHO 是 所以 用过的 到 是 眼花缭乱 和 财富 ,

那些早已习惯被财富迷惑的人，

[ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
that they pay as much deference to the understanding of a man of an estate ,
那 他们 支付 作为 很多 尊重 到 这 理解 的 一个 男人 的 一个 财产 ,

他们对有身份地位的人的理解给予了同样的尊重。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hɑːdli] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eni] [truːθ] ,
as of a man of learning ; and are very hardly brought to regard any truth ,
作为 的 一个 男人 的 学习 ; 和 是 非常 几乎 带来 到 看待 任何 真相 ,

如同一个博学之士；却很难被说服去相信任何真理。

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
how important soever it may be , that is preached to them ,
如何 重要的 无论如何 它 可能 是 , 那 是 布道 到 他们 ,

无论它多么重要，只要是向他们宣讲的，

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
when they know there are several men of five hundred a year who do not believe it .
什么时候 他们 知道 那里 是 一些 男人 的 五 百 一个 年 WHO 做 不是 相信 它 .

当他们知道每年有五百多人不相信这一点时。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 .

寡妇。

[ɪn][maɪ][fɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [pɑːs] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ,
In my first description of the company in which I pass most of my time ,
在 我的 第一的 描述 的 这 公司 在 哪个 我 经过 最多 的 我的 时间 ,

在我对这家我大部分时间都待着的公司进行首次描述时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [sɜː(r)]
it may be remembered that I mentioned a great affliction which my friend Sir
它 可能 是 记得 那 我 提及 一个 伟大的 痛苦 哪个 我的 朋友 先生
['rɒdʒə(r)][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Roger had met with in his youth ;
罗杰 有 遇见 和 在 他的 青年 ;

人们或许还记得，我曾提到我的朋友罗杰爵士年轻时遭遇的一场巨大的苦难；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] .
which was no less than a disappointment in love .
哪个 曾是 不 较少的 比 一个 失望 在 爱 .

这无异于爱情上的一次失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
It happened this evening that we fell into a very pleasing walk at a distance
它 发生 这 晚上 那 我们 跌倒 进入 一个 非常 令人愉悦 走 在 一个 距离
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
from his house .
从 他的 房子 .

今天傍晚，我们偶然在他家附近进行了一次非常愉快的散步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ,
As soon as we came into it , " It is , " quoth the good old man ,
作为 很快 作为 我们 来了 进入 它 , " 它 是 , " 引用 这 好的 老的 男人 ,

我们刚一进去，"就是这样，"这位和蔼的老人说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['veri] [hɑːd] ,
looking round him with a smile , " very hard ,
寻找 圆形的 他 和 一个 微笑 , " 非常 难的 ,

他环顾四周，脸上带着微笑，"非常困难"，

[ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld][ə'pɒn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪl]
that any part of my land should be settled upon one who has used me so ill
那 任何 部分 的 我的 土地 应该 是 定居 之上 一 WHO 有 用过的 我 所以 患病的
[æz; əz][ðə; ði] [pə'vɜːs] ['wɪdəʊ] [dɪd] ;
as the perverse widow did ;
作为 这 变态 寡妇 做过 ;

我绝不允许将我的任何土地分给像那个奸诈寡妇一样虐待我的人；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['eni] [baʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl]
and yet I am sure I could not see a sprig of any bough of this whole
和 然而 我 是 当然 我 可以 不是 看 一个 枝 的 任何 买 的 这 所有的
[wɔːk] [ɒv; əv] [triːz] ,
walk of trees ,
走 的 树木 ,

但我确信，在这整片树林里，我连一根树枝都看不到。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'verəti] .
but I should reflect upon her and her severity .
但 我 应该 反映 之上 她 和 她 严重性 .

但我应该反思一下她和她的严厉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She has certainly the finest hand of any woman in the world .
她 有 当然 这 最好的 手 的 任何 女士 在 这 世界 .

她的手无疑是世界上最漂亮的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weər'ɪn] [ai] [juːst] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
You are to know this was the place wherein I used to muse upon her ;
你 是 到 知道 这 曾是 这 地方 其中 我 用过的 到 沉思 之上 她 ;

你要知道，这里是我过去常常思念她的地方；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['kʌstəm] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and by that custom I can never come into it ,
和 经过 那 风俗 我 能 绝不 来 进入 它 ,

按照这个习俗，我永远无法参与其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] ['sentɪmənts] [rɪ'vaɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but the same tender sentiments revive in my mind ,
但 这 相同的 投标 情感 复活 在 我的 头脑 ,

但同样的温柔情愫却在我心中再次涌现。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ʃeɪdz] .
as if I had actually walked with that beautiful creature under these shades .
作为 如果 我 有 实际上 步行 和 那 美丽的 生物 在下面 这些 色调 .

仿佛我真的曾与那美丽的生物在这片树荫下漫步。

[ai][hæv; həv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ;
I have been fool enough to carve her name on the bark of several of these trees ;
我 有 到过 傻子 足够的 到 雕刻 她 姓名 在 这 吠 的 一些 的 这些 树木 ;

我竟然愚蠢地把她的名字刻在了其中几棵树的树皮上；

[səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [lʌv] ,
so unhappy is the condition of men in love ,
所以 不开心 是 这 状况 的 男人 在 爱 ,

男人在恋爱中的处境是如此不幸，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] .
to attempt the removing of their passions by the methods which serve only to imprint it deeper .
到 试图 这 移除 的 他们的 激情 经过 这 方法 哪个 服务 仅有的 到 印记 它 更深 .

他们试图用一些方法消除自己的激情，结果却适得其反，使激情更加根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She has certainly the finest hand of any woman in the world .
她 有 当然 这 最好的 手 的 任何 女士 在 这 世界 .

她的手无疑是世界上最漂亮的。

" [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;
" Here followed a profound silence ;
" 这里 随后 一个 深刻的 沉默 ;

随后是一阵深深的沉默；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [maɪ] [frend] ['fɔːlɪŋ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ə; eɪ]
and I was not displeased to observe my friend falling so naturally into a
和 我 曾是 不是 不高兴 到 观察 我的 朋友 坠落 所以 自然 进入 一个
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

看到朋友如此自然地投入到谈话中，我并不感到不悦。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]['teɪkən]['nəʊtɪs][hiː; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'vɔɪdɪd] .
which I had ever before taken notice he industriously avoided .
哪个 我 有 曾经 前 已采取 注意 他 勤奋地 避免 .

我以前一直注意到，他总是刻意回避这件事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [pɔːz] [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːkəmstəns]
After a very long pause he entered upon an account of this great circumstance
后 一个 非常 长的 暂停 他 进入 之上 一个 帐户 的 这 伟大的 环境
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in his life ,
在 他的 生活 ,

经过长时间的沉默，他开始讲述他生命中的这件大事。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [reɪzd] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm] [ə'bʌv] [wɒt] [ai][hæd; həd]['evə(r)]
with an air which I thought raised my idea of him above what I had ever
和 一个 空气 哪个 我 想法 提高 我的 主意 的 他 多于 什么 我 有 曾经
[hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ;
had before ;
有 前 ;

他的一举一动，让我对他的印象达到了前所未有的高度；

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and gave me the picture of that chearful mind of his ,
和 给予 我 这 图片 的 那 快乐的 头脑 的 他的 ,

这让我对他那乐观开朗的心态有了更清晰的认识。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðæt] [strəʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]
before it received that stroke which has ever since affected his words and
前 它 已收到 那 中风 哪个 有 曾经 自从 做作的 他的 字 和
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

在中风之前，他的言语和行为一直受到影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
But he went on as follows :
但 他 去 在 作为 跟随 :

但他接着说道：

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn][maɪ] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] ,
" I came to my estate in my twenty - second year ,
" 我 来了 到 我的 财产 在 我的 二十 - 第二 年 ,

“我二十二岁那年来到我的庄园，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ]
and resolved to follow the steps of the most worthy of my
和 已解决 到 跟随 这 步骤 的 这 最多 值得 的 我的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
ancestors who have inhabited this spot of earth before me ,
祖先 WHO 有 有人居住的 这 点 的 地球 前 我 ,

我决心追随那些在我之前居住在这片土地上的最杰出先祖的足迹。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪbəhʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
in all the methods of hospitality and good neighbourhood , for the sake
在 全部 这 方法 的 热情好客 和 好的 邻里 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv][maɪ] [feɪm] ;
of my fame ;
的 我的 名声 ;

为了我的名誉，我以各种待客之道和睦邻友好的态度待人接物；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntri] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] .
and in country sports and recreations , for the sake of my health .
和 在 国家 运动的 和 娱乐 , 为了 这 清酒 的 我的 健康 .

为了我的健康，我喜欢参加乡村体育运动和娱乐活动。

[ɪn][maɪ] ['twenti] - [θɜːd] [jɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
In my twenty - third year I was obliged to serve as sheriff of the county ;
在 我的 二十 - 第三 年 我 曾是 有义务 到 服务 作为 警长 的 这 县 ;

在我二十三岁那年，我被迫担任该县的治安官；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɜːvənts] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['ekwɪpɪdʒ] ,
and in my servants , officers , and whole equipage ,
和 在 我的 仆人 , 警官 , 和 所有的 装备 ,

以及我的仆人、官员和全部装备，

[ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ([huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
indulged the pleasure of a young man (who did not think ill of his own
沉溺其中 这 乐趣 的 一个 年轻的 男人 (WHO 做过 不是 思考 患病的 的 他的 自己的
['pɜːs(ə)n]) [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃəu] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə]
person) in taking that public occasion of shewing my figure and behaviour to
人) 在 采取 那 民众 场合 的 显示 我的 数字 和 行为 到
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

满足了一个年轻人（对自己外貌并不自卑）的乐趣，利用公开场合展示自己的身材和举止来获得优势。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔː'self] [wɒt] [ə'pɪərəns] [ai] [meɪd] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [tɔːl] ,
You may easily imagine to yourself what appearance I made , who am pretty tall ,
你 可能 容易地 想象 到 你自己 什么 外貌 我 制成 , WHO 是 漂亮的 高的 ,

你可以很容易地想象出我的样子，我个子很高。

[rɪd] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [drest] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊnti] ,
rid well , and was very well dressed , at the head of a whole county ,
摆脱 出色地 , 和 曾是 非常 出色地 穿着 , 在 这 头 的 一个 所有的 县 ,

他骑术精湛，衣着考究，统领着整个郡。

[wɪð] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [wel] ['bɪtɪd] .
with musick before me , a feather in my hat , and my horse well bitted .
和 音乐 前 我 , 一个 羽毛 在 我的 帽子 , 和 我的 马 出色地 咬 .

音乐在我面前响起，帽子上插着一根羽毛，我的马嚼子也磨好了。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd]
I can assure you I was not a little pleased with the kind looks and
我 能 保证 你 我 曾是 不是 一个 小的 高兴 和 这 种类 看起来 和
['glɑːnsɪz][ai][hæd; həd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ai] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]
glances I had from all the balconies and windows as I rode to the
眼神 我 有 从 全部 这 阳台 和 视窗 作为 我 骑 到 这
[hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] .
hall where the assizes were held .
大厅 在哪里 这 巡回审判 是 握住 .

我可以向你保证，当我骑马前往举行巡回审判的大厅时，所有阳台和窗户里投来的友善目光和注视让我感到非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['hæbɪt][sæt][ɪn] [kɔːt] ,
But when I came there , a beautiful creature in a widow's habit sat in court ,
但 什么时候 我 来了 那里 , 一个 美丽的 生物 在 一个 寡妇的 习惯 卫星 在 法庭 ,

但当我到达那里时，一位身着寡妇服的美丽女子坐在法庭上。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] .
to hear the event of a cause concerning her dower .
到 听到 这 事件 的 一个 原因 有关 她 嫁妆 .

听取有关她嫁妆的案件的判决结果。

[ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]
This commanding creature (who was born for the destruction of all who
这 指挥 生物 (WHO 曾是 出生 为了 这 破坏 的 全部 WHO
[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)]) [pʊt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
behold her) put on such a resignation in her countenance ,
看哪 她) 放 在 这样的 一个 辞职 在 她 面容 ,

这个威风凛凛的生物（生来就是为了毁灭所有看见她的人）脸上却带着一种顺从的神情。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'izɪnɪs] ,
and bore the whispers of all around the court with such a pretty uneasiness ,
和 钻孔 这 低语 的 全部 大约 这 法庭 和 这样的 一个 漂亮的 不安 ,

她带着一种美丽的不安，忍受着球场周围所有人的窃窃私语。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][wʌn] [aɪ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
I warrant you , and then recovered herself from one eye to another ,
我 保证 你 , 和 然后 恢复 她自己 从 一 眼睛 到 其他 ,

我向你保证，然后她又从一只眼睛移到了另一只眼睛。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['miːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['wɪstf(ə)l][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd]
till she was perfectly confused by meeting something so wistful in all she encountered
直到 她 曾是 完美 使困惑 经过 会议 某物 所以 怅惘 在 全部 她 遭遇
,
,
,

直到她遇到的一切都让她感到如此怅惘，以至于她彻底困惑了。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn]
that at last , with a murrain to her , she cast her bewitching eye upon
那 在 最后的 , 和 一个 瘟疫 到 她 , 她 投掷 她 迷人的 眼睛 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

最后，她微微一笑，用她那迷人的眼神注视着我。

[ai][nəʊ]['suːnə(r)] [met] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [baʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪzd] ['buːbi] ;
I no sooner met it , but I bowed like a great surprised booby ;
我 不 很快 遇见 它 , 但 我 鞠躬 喜欢 一个 伟大的 惊讶 鲣鱼 ;

我刚一见到它，就如同受惊的鲣鸟般鞠躬；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] , [ai][kraɪd] ,
and knowing her cause to be the first which came on , I cried ,
和 会心 她 原因 到 是 这 第一的 哪个 来了 在 , 我 哭 ,

我知道她的诉求是第一个提出的，于是我哭了。

[laɪk] [ə; eɪ]['kæptɪveɪtɪd][kɑːf] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ! -
like a captivated calf as I was ! '
喜欢 一个 着迷 小牛 作为 我 曾是 ! -

我当时就像一头被驯服的小牛犊！

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['wɪtnəsiz] . -
Make way for the defendant's witnesses . '
制作 方式 为了 这 被告的 证人 . -

请让路，被告的证人需要出庭作证。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌpɑːʃi'æləti] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
This sudden partiality made all the county see the sheriff also was become a
这 突然 偏袒 制成 全部 这 县 看 这 警长 还 曾是 变得 一个
[sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] ['wɪdəʊ] .
slave to the fine widow .
奴隶 到 这 美好的 寡妇 .

这种突如其来的偏袒让全县的人都看得出来，警长也成了那位贤惠寡妇的奴隶。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['traɪəl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] , [ai] ['wɒrənt]
During the time her cause was upon trial , she behaved herself , I warrant
期间 这 时间 她 原因 曾是 之上 审判 ， 她 表现 她自己 ， 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

我向你保证，在她受审期间，她举止得体。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
with such a deep attention to her business ,
和 这样的 一个 深的 注意力 到 她 商业 ，

她对事业如此专注，

[tʊk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪts] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ,
took opportunities to have little billets handed to her counsel ,
采取 机会 到 有 小的 坯料 递交 到 她 法律顾问 ，

她抓住机会，让自己的律师们担任一些小职务。

[ðen] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'fjuːʒn] , [ə'keɪʒnd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
then would be in such a pretty confusion , occasioned , you must know ,
然后 会 是 在 这样的 一个 漂亮的 困惑 ， 引发 ， 你 必须 知道 ，

那么，你就会陷入非常混乱的境地，而造成这种混乱的原因，你必须明白。

[baɪ] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
by acting before so much company ,
经过 表演 前 所以 很多 公司 ，

在这么多人面前行动，

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ai] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ;
that not only I but the whole court was prejudiced in her favour ;
那 不是 仅有的 我 但 这 所有的 法庭 曾是 有偏见的 在 她 偏爱 ；

不仅我，整个法庭都对她抱有偏见；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [eə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ,
and all that the next heir to her husband had to urge ,
和 全部 那 这 下一个 继承人 到 她 丈夫 有 到 敦促 ，

以及她丈夫的下一任继承人所必须竭力劝说的一切。

[wɒz; wəz] [θɔːt] [səʊ] ['graʊndləs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
was thought so groundless and frivolous , that when it came to her
曾是 想法 所以 无根据的 和 轻浮 ， 那 什么时候 它 来了 到 她
['kaʊnsl] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
counsel to reply ,
法律顾问 到 回复 ，

这件事被认为毫无根据且轻率至极，以至于当轮到她出面回应时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [sed] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [θɔːt] [hiː; hi]
there was not half so much said as every one besides in the court thought he
那里 曾是 不是 一半 所以 很多 说 作为 每一个 一 除了 在 这 法庭 想法 他
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
could have urged to her advantage .
可以 有 敦促 到 她 优势 .

除了法庭上的法官之外，所有人都认为他本可以为她争取到有利的条件，但他却只说了一半。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [pə'vɜːs] ['wʊmən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

You must understand , Sir , this perverse woman is one of those unaccountable creatures ,

你 必须 理解 , 先生 , 这 变态 女士 是 一 的 那些 无法解释 生物 ,

先生，您必须明白，这个变态的女人是那种无法无天的生物。

[ðæt] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

that secretly rejoice in the admiration of men , but indulge themselves in no further consequences .

那 偷偷 麾 在 这 钦佩 的 男人 , 但 放纵 他们自己 在 不 更远 结果 .

她们暗自享受男人的赞美，却不承担任何后果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [əd'maiərə] ,

Hence it is that she has ever had a train of admirers ,

因此 它 是 那 她 有 曾经 有 一个 火车 的 仰慕者 ,

因此，她一直都有一大批仰慕者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and she removes from her slaves in town to those in the country ,

和 她 移除 从 她 奴隶 在 镇 到 那些 在 这 国家 ,

她将城里的奴隶转移到乡下的奴隶那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

according to the seasons of the year .

根据 到 这 季节 的 这 年 .

根据季节而变化。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

She is a reading lady , and far gone in the pleasures of friendship .

她 是 一个 阅读 女士 , 和 远的 已消失 在 这 快乐 的 友谊 .

她是一位爱读书的女士，并且深深沉浸在友谊的乐趣中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] , [huː] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] [ə'genst] ['aʊə(r)][seks] ,

She is always accompanied by a confident , who is witness to her daily protestations against our sex ,

她 是 总是 伴随 经过 一个 自信的 , WHO 是 证人 到 她 日常的 抗议 反对 我们的 性别 ,

她身边总跟着一个知己，这个知己见证了她每天对我们性别的抗议。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [steps] [tə'wɔːdz] [lʌv] ,

and consequently a bar to her first steps towards love ,

和 最后 一个 酒吧 到 她 第一的 步骤 向 爱 ,

因此，这阻碍了她迈向爱情的第一步。

[ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mæksɪmz][ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃnz] .

upon the strength of her own maxims and declarations .

之上 这 力量 的 她 自己的 格言 和 声明 .

凭借她自己的格言和宣言。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

" However , I must needs say this accomplished mistress of mine has distinguished me above the rest ,

" 然而 , 我 必须 需求 说 这 完成 情妇 的 矿 有 杰出的 我 多于 这 休息 ,

“然而，我必须说，我这位才华横溢的女主人让我脱颖而出，远胜于其他人。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪmɪst]
and has been known to declare Sir Roger de Coverley was the tamest
和 有 到过 已知 到 宣布 先生 罗杰 德 科弗利 曾是 这 最温顺的
[ænd; ənd][məʊst][hjuː'meɪn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bruːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and most humane of all the brutes in the country .
和 最多 人道 的 全部 这 野蛮人 在 这 国家 .

他还曾宣称，罗杰·德·科弗利爵士是全国所有野兽中最温顺、最有人性的。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , [baɪ][wʌn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] ['ræli] [ˌem 'iː] ;
I was told she said so , by one who thought he rallied me ;
我 曾是 讲述 她 说 所以 , 经过 一 WHO 想法 他 集结 我 ;

有人告诉我她说了这话，这个人自认为鼓舞了我；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['slendə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [liːst]
but upon the strength of this slender encouragement of being thought least
但 之上 这 力量 的 这 苗条 鼓励 的 存在 想法 至少
[dɪ'testəbl] ,
detestable ,
可恨 ,

但仅仅凭借这种微弱的鼓励——被认为最不令人厌恶——

[ai] [meɪd] [njuː] ['lɪvəri] , [njuː] - - [maɪ] [kəʊtʃ] ['hɔːsɪz] ,
I made new liveries , new - pair'd my coach horses ,
我 制成 新的 涂装 , 新的 - - 我的 教练 马匹 ,

我做了新的马具，给我的马车配了新的马匹。

[sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)][legz] [wel] ,
sent them all to town to be bitted and taught to throw their legs well ,
发送 他们 全部 到 镇 到 是 咬 和 教授 到 扔 他们的 腿 出色地 ,

把它们全都送到镇上去接受咬伤训练，学习如何更好地投掷腿法。

[ænd; ənd] [muːv] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [weɪt]
and move all together , before I pretended to cross the country , and wait
和 移动 全部 一起 , 前 我 假装 到 叉 这 国家 , 和 等待
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

我们一起搬走，然后我假装穿越全国去等她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [θɔːt] [maɪ] ['retɪnjuː] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn]
As soon as I thought my retinue suitable to the character of my fortune
作为 很快 作为 我 想法 我的 随从 合适的 到 这 特点 的 我的 财富
[ænd; ənd] [juːθ] ,
and youth ,
和 青年 ,

一旦我认为我的随从与我的财富和年龄相匹配，

[ai][set] [aʊt] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'dresɪz] .
I set out from hence to make my addresses .
我 放 出去 从 因此 到 制作 我的 地址 .

我从这里出发去拜访各位。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [skɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
The particular skill of this lady has ever been to inflame your wishes ,
这 特别的 技能 的 这 女士 有 曾经 到过 到 发炎 你的 愿望 ,
[ænd; ənd] [jet] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .
and yet command respect .
和 然而 命令 尊重 .

这位女士的特殊才能在于，她既能激起你的欲望，又能赢得你的尊重。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
To make her mistress of this art , she has a greater share of knowledge ,
到 制作 她 情妇 的 这 艺术 , 她 有 一个 更大的 分享 的 知识 ,

为了让她精通这门技艺，她需要掌握更多的知识。

[wɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv]['merɪt] .
wit , and good sense , than is usual even among men of merit .
有 , 和 好的 感觉 , 比 是 通常 甚至 之中 男人 的 优点 .

他的机智和常识，即使在有才华的人当中也难得一见。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Then she is beautiful beyond the race of women .
然后 她 是 美丽的 超过 这 种族 的 女性 .

那么，她的美超越了女性的种族界限。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪfɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
If you won't let her go on with a certain artifice with her eyes ,
如果 你 惯于 让 她 去 在 和 一个 肯定 技巧 和 她 眼睛 ,

如果你不让她继续用眼神施展某种诡谲的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːm] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [tʃɑːms] ,
and the skill of beauty , she will arm herself with her real charms ,
和 这 技能 的 美丽 , 她 将要 手臂 她自己 和 她 真实的 魅力 ,

她将凭借美貌的技巧，用她真正的魅力武装自己。

[ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
and strike you with admiration instead of desire .
和 罢工 你 和 钦佩 反而 的 欲望 .

它会让你心生钦佩，而不是渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [həʊl] ['wʊmən] ,
It is certain that if you were to behold the whole woman ,
它 是 肯定 那 如果 你 是 到 看哪 这 所有的 女士 ,

可以肯定的是，如果你能看到这位女性的全身，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] , [ðæt] [kəm'pəʊʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] , [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
there is that dignity in her aspect , that composure in her motion , that complacency in her manner ,
那里 是 那 尊严 在 她 方面 , 那 镇定 在 她 运动 , 那 自满 在 她 方式 ,

她神态端庄，举止沉稳，态度自若。

[ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [meɪks] [juː; jʊ][həʊp] , [hɜː(r); hə(r)]['merɪt] [meɪks] [juː; jʊ][fɪə(r)] .
that if her form makes you hope , her merit makes you fear .
那 如果 她 形式 制作 你 希望 , 她 优点 制作 你 害怕 .

如果说她的外表让你充满希望，那么她的才华则让你感到畏惧。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['skɒlə(r)] ,
But then again , she is such a desperate scholar ,
但 然后 再次 , 她 是 这样的 一个 绝望的 学者 ,

但话说回来，她又是一个如此渴望求学的学者。

[ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] - ['dʒentlmən] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] .
that no country - gentleman can approach her without being a jest .
那 不 国家 - 绅士 能 方法 她 没有 存在 一个 笑话 .

任何乡绅都不能接近她，除非是在开玩笑。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
As I was going to tell you ,
作为 我 曾是 去 到 告诉 你 ,

我正要告诉你，

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð]
when I came to her house I was admitted to her presence with
什么时候 我 来了 到 她 房子 我 曾是 承认 到 她 在场 和
[greɪt] [sə'vɪləti] ;
great civility ;
伟大的 礼貌 ;

当我来到她家时，她以极大的礼貌接待了我；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st] [si:n] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
at the same time she placed herself to be first seen by me in such an
在 这 相同的 时间 她 放置 她自己 到 是 第一的 已见 经过 我 在 这样的 一个
['ætɪtju:d] ,
attitude ,
态度 ,

与此同时，她特意摆出这样的姿态，让我第一时间看到她。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [nju:] [tʃɑ:ms] ,
as I think you call the posture of a picture , that she discovered new charms ,
作为 我 思考 你 称呼 这 姿势 的 一个 图片 , 那 她 发现 新的 魅力 ,

正如你所说的，她以一种姿态展现了新的魅力。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'i:]
and I at last came towards her with such an awe as made me
和 我 在 最后的 来了 向 她 和 这样的 一个 敬畏 作为 制成 我
['spi:tʃləs] .
speechless .
无言 .

最后，我带着敬畏之情走向她，这种敬畏之情让我说不出话来。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][nəʊ]['su:nə(r)] [əb'zɜ:vd]
This she no sooner observed
这 她 不 很快 观察到

她很快就注意到了这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:]
but she made her advantage of it , and began a discourse to me
但 她 制成 她 优势 的 它 , 和 开始 一个 话语 到 我
[kən'sɜ:nɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
concerning love and honour ,
有关 爱 和 荣誉 ,

但她却利用这一点，开始向我讲述关于爱与荣誉的种种道理。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [pri'tendəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['vəutəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
as they both are followed by pretenders and the real votaries to them .
作为 他们 两个都 是 随后 经过 冒名顶替者 和 这 真实的 选民 到 他们 .

因为他们两人都既有冒名顶替者，也有真正的信徒。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌst] [ði:z] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] ,
When she discussed these points in a discourse ,
什么时候 她 讨论 这些 积分 在 一个 话语 ,

当她在一次演讲中谈到这些观点时，

[wɪtʃ] [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lɜ:nɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd]
which I verily believe was as learned as the best philosopher in Europe could
哪个 我 确实 相信 曾是 作为 学习 作为 这 最好的 哲学家 在 欧洲 可以
['pɒsəbli] [meɪk] ,
possibly make ,
可能 制作 ,

我深信，这已经是欧洲最杰出的哲学家所能达到的学术成就了。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn]
she asked me whether she was so happy as to fall in with my sentiments on
她 问 我 无论 她 曾是 所以 快乐的 作为 到 落下 在 和 我的 情感 在
[ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'tɪkjələz] .
these important particulars .
这些 重要的 细节 .

她问我，她是否非常高兴，以至于在这些重要细节上与我的看法一致。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] [sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [kən'fju:ʒn]
Her confident sat by her , and upon my being in the last confusion
她 自信的 卫星 经过 她 , 和 之上 我的 存在 在 这 最后的 困惑
[ænd; ənd]['saɪləns] ,
and silence ,
和 沉默 ,

她身边坐着一位知己，而我则陷入了最后的混乱和沉默。

[ðɪs] [mə'lɪʃəs] [eɪd][ɒv; əv] [hɜ:z] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sez] ,
this malicious aid of hers turning to her says ,
这 恶意 援助 的 她的 转弯 到 她 说道 ,

她这个恶意的帮凶转过头来对她说：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ['pɔ:zɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
' I am very glad to observe Sir Roger pauses upon this subject ,
- 我 是 非常 高兴的 到 观察 先生 罗杰 停顿 之上 这 主题 ,

“我很高兴看到罗杰爵士在这个问题上停下来思考。”

[ænd; ənd] [si:m] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [hi:; hi]
and seems resolved to deliver all his sentiments upon the matter when he
和 似乎 已解决 到 递送 全部 他的 情感 之上 这 事情 什么时候 他
[pli:z] [tu:; tə] [spi:k] . -
pleases to speak . '
请 到 说话 . -

他似乎决心在愿意的时候，将他对此事的全部看法表达出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [kept] [ðeə(r)] ['kauntənəns] ,
They both kept their countenances ,
他们 两个都 保留 他们的 面容 ,

两人都保持着面无表情。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][sæt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ]
and after I had sat half an hour meditating how to behave before such
和 后 我 有 卫星 一半 一个 小时 冥想 如何 到 表现 前 这样的
[prə'faʊnd] ['kæzjʊɪst] ,
profound casuists ,
深刻的 诡辩家 ,

我花了半个小时思考该如何在这些博学的诡辩家面前表现自己，

[ai][rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [li:v] .
I rose up and took my leave .
我 玫瑰 向上 和 采取 我的 离开 .

我起身告辞。

[tʃɑːns]	[hæz; həz]	[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	[θrəʊn]	[ˌem ˈiː]	[ˈveri]	[ˈɒf(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	,
Chance	**has**	**since**	**that**	**time**	**thrown**	**me**	**very**	**often**	**in**	**her**	**way**	**,**
机会	有	自从	那	时间	抛掷	我	非常	经常	在	她	方式	,

从那以后，机缘巧合让我经常出现在她身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光(Days with Sir Roger De Coverley) 第2/2页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz]['ɒf(ə)n][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt]
and she as often has directed a discourse to me which I do not
和 她 作为 经常 有 指导 一个 话语 到 我 哪个 我 做 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

她经常跟我说一些我听不懂的话。

[ðɪs] [bɑː'bærəti][hæz; həz][kept][ˌem 'iː]['evə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l]
This barbarity has kept me ever at a distance from the most beautiful
这 野蛮 有 保留 我 曾经 在 一个 距离 从 这 最多 美丽的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][maɪ] [aɪz] ['evə(r)] [bɪ'held] .
object my eyes ever beheld .
目的 我的 眼睛 曾经 观看 .

这种野蛮行径使我始终无法亲眼目睹我所见过的最美丽的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [diːlz] [wɪð] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
It is thus also she deals with all mankind , and you must make love to
它 是 因此 还 她 交易 和 全部 人类 , 和 你 必须 制作 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她对待全人类也是如此，你必须爱她。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [baɪ] [pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
as you would conquer the sphinx , by posing her .
作为 你 会 征服 这 狮身人面像 , 经过 摆姿势 她 .

就像征服狮身人面像一样，通过摆弄她的姿势。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
But were she like other women , and that there were any talking to
但 是 她 喜欢 其他 女性 , 和 那 那里 是 任何 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她是否和其他女人一样，是否真的有人愿意和她交谈呢?

[haʊ] ['kɒnstənt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][biː; bi] , [huː] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð]
how constant must the pleasure of that man be , who could converse with
如何 持续的 必须 这 乐趣 的 那 男人 是 , WHO 可以 交谈 和
[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] — [bʌt; bət] ,
the creature — But ,
这 生物 — 但 ,

能与这种生物交谈的人，该是多么长久的快乐啊！——但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
after all , you may be sure her heart is fixed on some one or other ;
后 全部 , 你 可能 是 当然 她 心 是 固定的 在 一些 一 或者 其他 ;

毕竟，你可以肯定她心里已经有了别人；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kredəbli] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɑːf] [ðæt] [ɪz] [sed]
and yet I have been credibly inform'd ; but who can believe half that is said
和 然而 我 有 到过 可信地 已通知 ; 但 WHO 能 相信 一半 那 是 说
?
?
?

然而，我已得到可靠消息；但谁又能相信其中一半的话呢?

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
After she had done speaking to me ,
后 她 有 完毕 请讲 到 我 ,

她跟我说完话后，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌkə(r)] .
she put her hand to her bosom and adjusted her tucker .
她 放 她 手 到 她 怀 和 调整 她 塔克 .

她把手放在胸前，整理了一下裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [ə'pɒn][maɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɜːnɪstli] .
Then she cast her eyes a little down , upon my beholding her too earnestly .
然后 她 投掷 她 眼睛 一个 小的 向下 , 之上 我的 凝视 她 也 切实 .

然后，她微微垂下眼帘，似乎觉得我看得太认真了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['eksələntli] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] [hæz; həz]
They say she sings excellently ; her voice in her ordinary speech has
他们 说 她 唱歌 非常出色 ; 她 嗓音 在 她 普通的 演讲 有
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪnɪksp'resəbli] [swiːt] .
something in it inexpressibly sweet .
某物 在 它 难以言喻地 甜的 .

他们说她唱歌很好听；她说话的声音里有一种难以言喻的甜美。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai] [daind] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai]
You must know I dined with her at a publick table the day after I
你 必须 知道 我 用餐 和 她 在 一个 公众 桌子 这 天 后 我
[fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
first saw her ,
第一的 锯 她 ,

你必须知道，我第一次见到她的第二天，就和她在一家公共餐厅共进晚餐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['tænzi][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]
and she helped me to some tansy in the eye of all the gentlemen in the
和 她 帮助 我 到 一些 艾菊 在 这 眼睛 的 全部 这 先生们 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

她帮我把一些艾菊花献给了全国所有绅士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She has certainly the finest hand of any woman in the world .
她 有 当然 这 最好的 手 的 任何 女士 在 这 世界 .

她的手无疑是世界上最漂亮的。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
I can assure you , Sir , were you to behold her , you would be
我 能 保证 你 , 先生 , 是 你 到 看哪 她 , 你 会 是
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ;
in the same condition ;
在 这 相同的 状况 ;

先生，我可以向您保证，如果您亲眼见到她，您也会有同样的感受；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪz]['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪz] [ændʒɪlɪk] .
for as her speech is musick , her form is angelick .
为了 作为 她 演讲 是 音乐 , 她 形式 是 安吉利克 .

因为她的言语如音乐般悦耳，她的身形如天使般纯洁。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai] [grəʊ] [ɪ'regjələ(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
But I find I grow irregular while I am talking of her ;
但 我 寻找 我 生长 不规律的 尽管 我 是 说 的 她 ;

但我发现，当我谈论她时，我的性欲就会变得不正常；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][stjuː'pɪdəti][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .
but indeed it would be stupidity to be unconcerned at such perfection .
但 的确 它 会 是 愚蠢 到 是 漠不关心 在 这样的 完美 .

但对这种完美漠不关心，确实是愚蠢的。

[əʊ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kriːtʃə(r)] !
Oh the excellent creature !
哦 这 出色的 生物 !

哦，多么棒的生物啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] .
she is as inimitable to all women , as she is inaccessible to all men .
她 是 作为 无比 到 全部 女性 , 作为 她 是 无法进入 到 全部 男人 .

她对所有女性来说都是独一无二的，正如她对所有男性来说都是遥不可及的。

" [ai] [faʊnd] [maɪ] [frend] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [led] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I found my friend begin to rave , and insensibly led him towards the house ,
" 我 成立 我的 朋友 开始 到 锐舞 , 和 无意识地 引领 他 向 这 房子 ,

“我发现我的朋友开始胡言乱语，不知不觉地把他领向房子。”

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ;
that we might be joined by some other company ;
那 我们 可能 是 加入 经过 一些 其他 公司 ;

我们或许会与其他公司合作；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənsi]
and am convinced that the widow is the secret cause of all that inconsistency
和 是 确信 那 这 寡妇 是 这 秘密 原因 的 全部 那 不一致
[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] ['dɪskɔːs] ;
which appears in some parts of my friend's discourse ;
哪个 出现 在 一些 部分 的 我的 朋友们 话语 ;

我确信，我朋友的某些言论中出现的所有矛盾之处，其根本原因就是这位寡妇；

[ðəʊ] - [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][nɒt] [də'rektli][tuː; tə]['menʃ(ə)n]
tho ' he has so much command of himself as not directly to mention
虽然 - 他 有 所以 很多 命令 的 他自己 作为 不是 直接地 到 提到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

虽然他非常克制自己，没有直接提及她，

[jet] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
yet according to that of Martial , which one knows not how to render into English
然而 根据 到 那 的 马歇尔 , 哪个 一 知道 不是 如何 到 使成为 进入 英语
,
,
,

然而，根据马提亚尔的说法（我们不知道该如何用英语翻译），

[dʌm] ['tæsɪt; 'teɪsɪt] [hæŋk] ['lɒkwɪtə(r)] .
DUM TACET HANC LOQUITUR .
笨蛋 静默 汉克 洛基图尔 .

DUM TACET HANC LOQUITUR.

[ai][ʃæl; ʃəl][end] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðæt] [həʊl] ['epɪgræm] ,
I shall end this paper with that whole epigram ,
我 将 结尾 这 纸 和 那 所有的 警句 ,

我将以这句格言结束本文。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [wɪð] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)][maɪ] ['ɒnɪst] [frɛndz] [kən'dɪʃn] .
which represents with much humour my honest friend's condition .
哪个 代表 和 很多 幽默 我的 诚实的 朋友们 状况 .

这生动地描绘了我这位诚实朋友的处境，充满了幽默感。

[kwiːkwɪd] ['ædʒɪt] ['ruːfəs] , ['naɪhɪl] [ˌiː es 'tiː] , ['naɪsaɪ] ['niːviə] ['ruːfoʊ] ,
QUICQUID AGIT RUFUS , NIHIL EST , NISI NAEVIA RUFO ,
奎奎德 搅拌 鲁弗斯 , 虚无 东部标准时间 , 尼西 纳维亚 鲁福 ,

奎克奎德·阿吉特·鲁弗斯、NIHIL EST、NISI NAEVIA RUFO、

[ˌes 'aɪ] ['gɔːdɛt] , [ˌes 'aɪ] [flɛt] , [ˌes 'aɪ]['tæsɪt; 'teɪsɪt] , [hæŋk] ['lɒkwɪtə(r)] :
SI GAUDET , SI FLET , SI TACET , HANC LOQUITUR :
SI 高德 , SI 弗莱特 , SI 静默 , 汉克 洛基图尔 :

SI Gaudet、SI FLET、SI TACET、HANC LOQUITUR：

- , - , - , [nɪ'gæt] , [-] , [ˌjuː en 'eɪ] [ˌiː es 'tiː]
CAENAT , PROPINAT , POSCET , NEGAT , ANNUIT , UNA EST
- , - , - , 否定 , 年金 , 联合国协会 东部标准时间

CAENAT、PROPINAT、POSCET、NEGAT、ANNUIT、UNA EST

['niːviə] ; [ˌes 'aɪ] [nɒn] [sɪt] ['niːviə] , ['mjuːtəs] [ɜːrɪt] .
NAEVIA ; SI NON SIT NAEVIA , MUTUS ERIT .
纳维亚 ; SI 非 坐 纳维亚 , 穆图斯 埃里特 .

NAEVIA； SI NON SIT NAEVIA，MUTUS ERIT。

- [hɛstɛrnə] ['peɪtriː] [kʌm] [luːs] [sæluːtəm] ,
SCRIBERET HESTERNA PATRI CUM LUCE SALUTEM ,
- 赫斯特纳 帕特里 精液 露西 敬礼 ,

抄写员赫斯特娜·帕特里暨卢斯致敬，

['niːviə] [lʌks] , - , ['niːviə] ['njuːmən]['ɑːveɪ] .
NAEVIA LUX , INQUIT , NAEVIA NUMEN AVE .
纳维亚 lux , - , 纳维亚 数字 大道 .

NAEVIA LUX、INQUIT、NAEVIA NUMEN AVE。

- . - , [wʌn] .
Epig . 69 , 1 .
- . - , 1 .

第69集，1。

[ai] .
I .
我 .

我。

[let] ['ruːfəs] [wiːp] , [rɪ'dʒɔɪs] , [stænd] , [sɪt][ɔː(r)] [wɔːk] ,
Let Rufus weep , rejoice , stand , sit or walk ,
让 鲁弗斯 哭泣 , 麾 , 站立 , 坐 或者 走 ,

让鲁弗斯哭泣、欢笑、站立、坐下或行走吧。

[stɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['niːviə] [tɔːk] ;
Still he can nothing but of NAEVIA talk ;
仍然 他 能 没有什么 但 的 纳维亚 讲话 ;

但他除了谈论娜维亚之外什么也说不出来；

[let] [hɪm] [iːt] , [drɪŋk] , [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] ,
Let him eat , drink , ask questions , or dispute ,
让 他 吃 , 喝 , 问 问题 , 或者 争议 ,

让他吃、喝、问问题或争论。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] ['niːviə] , [ɔː(r)][biː; bi] [mjuːt] .
Still he must speak of NAEVIA , or be mute .
仍然 他 必须 说话 的 纳维亚 , 或者 是 沉默的 .

但他必须谈论娜维娅，否则就只能保持沉默。

[hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [laɪn] ,
He writ to his father , ending with this line ,
他 写 到 他的 父亲 , 结束 和 这 线 ,

他写信给父亲，结尾写道：

" [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['lʌvli] ['niːviə] , ['evə(r)] [ðaɪn] .
" I am , my lovely NAEVIA , ever thine .
" 我 是 , 我的 迷人的 纳维亚 , 曾经 你的 .

“我，我亲爱的娜维娅，永远属于你。”

" [ðə; ði] [tʃeɪs] .
" THE CHASE .
" 这 追赶 .

“追逐。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Those who have searched into human nature ,
那些 WHO 有 搜索 进入 人类 自然 ,

那些探究过人性的人，

[əb'zɜːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] [fə'lɪsəti] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
observe that nothing so much shews the nobleness of the soul as that its felicity consists in action .
观察 那 没有什么 所以 很多 展示 这 高贵 的 这 灵魂 作为 那 它是 费利西蒂 由 在 行动 .

要知道，最能体现灵魂高尚的莫过于它的幸福在于行动。

['evri] [mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪm] ,
Every man has such an active principle in him ,
每一个 男人 有 这样的 一个 积极的 原则 在 他 ,

每个人内心都蕴藏着这样一种活跃的原则。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ,
that he will find out something to employ himself upon ,
那 他 将要 寻找 出去 某物 到 采用 他自己 之上 ,

他会找到一些事情来做。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][ɪz]['pəʊstɪd] .
in whatever place or state of life he is posted .
在 任何 地方 或者 状态 的 生活 他 是 发布 .

无论他被派驻到哪里，无论他处于何种生活状态。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][bæ'stiːl] ['sev(ə)n] [jˈiəz] ;
I have heard of a gentleman who was under close confinement in the Bastile seven years ;
我 有 听到 的 一个 绅士 WHO 曾是 在下面 关闭 监禁 在 这 巴士底狱 七 年 ;

我听说有一位先生在巴士底狱被严密监禁了七年；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [pɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
during which time he amused himself in scattering a few small pins about his chamber ,
期间 哪个 时间 他 觉得好笑 他自己 在 散射 一个 很少 小的 别针 关于 他的 房间 ,

在此期间，他自娱自乐地将一些小别针散落在房间里。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][ɑːm]
gathering them up again , and placing them in different figures on the arm
采集 他们 向上 再次 ， 和 放置 他们 在 不同的 数据 在 这 手臂
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] .
of a great chair .
的 一个 伟大的 椅子 .

将它们重新收集起来，摆放在一张大椅子的扶手上，摆成不同的形状。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [piːs]
He often told his friends afterwards , that unless he had found out this piece
他 经常 讲述 他的 朋友们 然后 ， 那 除非 他 有 成立 出去 这 片
[ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,
of exercise ,
的 锻炼 ，

他后来经常跟朋友们说，如果他没有发现这个练习方法，

[hiː; hi] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he verily believed he should have lost his senses .
他 确实 相信 他 应该 有 丢失的 他的 感官 .

他真心相信自己当时应该已经失去知觉了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
After what has been said , I need not inform my readers that Sir Roger ,
后 什么 有 到过 说 ， 我 需要 不是 通知 我的 读者 那 先生 罗杰 ，

综上所述，我无需赘述罗杰爵士的生平。

[wɪð] [huːz] ['kærəktə(r)][ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
with whose character I hope they are at present pretty well acquainted ,
和 谁 特点 我 希望 他们 是 在 展示 漂亮的 出色地 熟人 ，

我希望他们现在对他的性格已经相当了解了。

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʊərəl] [daɪ'vɜːrʒən] [wɪtʃ]
had in his youth gone through the whole course of those rural diversions which
有 在 他的 青年 已消失 通过 这 所有的 课程 的 那些 乡村的 转移 哪个
[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] [ɪn] ;
the country abounds in ;
这 国家 很多 在 ；

他年轻时曾体验过乡村里各种各样的娱乐活动；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri]
and which seem to be extremely well suited to that laborious industry
和 哪个 似乎 到 是 极其 出色地 适合 到 那 费力的 行业
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [əb'zɜːv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
a man may observe here in a far greater degree than in towns and cities .
一个 男人 可能 观察 这里 在 一个 远的 更大的 程度 比 在 城镇 和 城市 .

而且，这些作物似乎非常适合这里人们所看到的比城镇和城市中更为普遍的那种辛勤劳作的行业。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [hint] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ɪk'splɔɪts] :
I have before hinted at some of my friend's exploits :
我 有 前 暗示 在 一些 的 我的 朋友们 漏洞 :

我之前曾暗示过我朋友的一些事迹：

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ['teɪkən] ['fɔːti] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
he had in his youthful days taken forty coveys of partridges in a season ;
他 有 在 他的 青春 天 已采取 四十 群体 的 鹧鸪 在 一个 季节 ；

他年轻时曾在一个狩猎季中猎获过四十群鹧鸪；

[ænd; ənd]['taɪəd] ['meni] [ə; eɪ]['sæmən] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] [kən'sɪstɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] .
and tired many a salmon with a line consisting but of a single hair .
和 疲劳的 许多 一个 三文鱼 和 一个 线 由 但 的 一个 单身的 头发 .

用一根细细的鱼线钓到了许多鲑鱼。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm] ,
The constant thanks and good wishes of the neighbourhood always attended him ,
这 持续的 谢谢 和 好的 愿望 的 这 邻里 总是 参加 他 ,

他一直都收到邻里乡亲们的感谢和祝福。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['enməti] [tə'wɔːdz] [fɔksiz] ; ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv]
on account of his remarkable enmity towards foxes ; having destroyed more of
在 帐户 的 他的 卓越 敌意 向 狐狸 ; 拥有 损毁 更多的 的
[ðəʊz] ['vɜːmɪn] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] ,
those vermin in one year ,
那些 害虫 在 一 年 ,

由于他对狐狸有着非凡的仇恨；一年之内就消灭了比平时更多的狐狸，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] .
than it was thought the whole country could have produced .
比 它 曾是 想法 这 所有的 国家 可以 有 生产 .

比人们预想的全国产量还要高。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [naɪt] [dʌz] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [əʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
Indeed the Knight does not scruple to own among his most intimate friends ,
的确 这 骑士 做 不是 顾忌 到 自己的 之中 他的 最多 亲密的 朋友们 ,

事实上，这位骑士甚至毫不犹豫地在自己最亲密的朋友中也拥有这种特权。

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wei] ,
that in order to establish his reputation this way ,
那 在 命令 到 建立 他的 名声 这 方式 ,

为了以这种方式建立他的声誉，

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kaunti] ,
he has secretly sent for great numbers of them out of other counties ,
他 有 偷偷 发送 为了 伟大的 数字 的 他们 出去 的 其他 县 ,

他暗中从其他县城召集了大量这些人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [luːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [naɪt] ,
which he used to turn loose about the country by night ,
哪个 他 用过的 到 转动 松动的 关于 这 国家 经过 夜晚 ,

他过去常常在夜间把这些狗放出去在全国各地游荡。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] ['sɪgnəlaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
that he might the better signalise himself in their destruction the next day .
那 他 可能 这 更好的 发出信号 他自己 在 他们的 破坏 这 下一个 天 .

这样他就能更好地在第二天他们的毁灭中彰显自己的存在。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] ['mænɪdʒd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] :
His hunting horses were the finest and best managed in all these parts :
他的 打猎 马匹 是 这 最好的 和 最好的 管理 在 全部 这些 部分 :

他的猎马是这一带最好、管理最完善的：

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] - [hɔːs] [ðæt]
his tenants are still full of the praises of a gray stone - horse that
他的 租户 是 仍然 满的 的 这 赞扬 的 一个 灰色的 石头 - 马 那
[ʌn'hæpɪli] [steɪkt] [hɪm'self] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ,
unhappily staked himself several years since ,
不幸地 已抵押 他自己 一些 年 自从 ,

他的房客们至今仍对几年前不幸钉在十字架上的那匹灰色石马赞不绝口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
and was buried with great solemnity in the orchard .
和 曾是 埋葬 和 伟大的 严肃 在 这 果园 .

他被隆重地安葬在果园里。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][fɒks] - ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
Sir Roger , being at present too old for fox - hunting , to keep himself in action ,
先生 罗杰 , 存在 在 展示 也 老的 为了 狐狸 - 打猎 , 到 保持 他自己 在 行动 ,

罗杰爵士现在年纪太大，不适合再参加猎狐活动了，所以他无法继续保持活跃状态。

[hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːglz] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [stɒp] - [haʊndz] .
has disposed of his beagles and got a pack of STOP - HOUNDS .
有 处置 的 他的 比格犬 和 得到 一个 盒 的 停止 - 猎犬 .

他处理掉了他的比格犬，买了一群拦截犬。

[wɒt] [ðiːz] [wɒnt] [ɪn] [spiːd] ,
What these want in speed ,
什么 这些 想 在 速度 ,

他们想要的速度是

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nəʊts] ,
he endeavours to make amends for by the deepness of their mouths and the variety of their notes ,
他 努力 到 制作 修改 为了 经过 这 深度 的 他们的 嘴 和 这 种类 的 他们的 笔记 ,

他试图用他们深沉的嗓音和丰富多样的音符来弥补过失。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which are suited in such manner to each other ,
哪个 是 适合 在 这样的 方式 到 每个 其他 ,

它们彼此之间如此契合，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kraɪ] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒnsət] .
that the whole cry makes up a complete concert .
那 这 所有的 哭 制作 向上 一个 完全的 音乐会 .

整个喊叫声构成了一场完整的音乐会。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
He is so nice in this particular ,
他 是 所以 好的 在 这 特别的 ,

他在这方面真的很好。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
that a gentleman having made him a present of a very fine hound the other day ,
那 一个 绅士 拥有 制成 他 一个 展示 的 一个 非常 美好的 猎犬 这 其他 天 ,

前几天一位绅士送给他一条非常漂亮的猎犬，

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ;
the Knight returned it by the servant with a great many expressions of civility ;
这 骑士 返回 它 经过 这 仆人 和 一个 伟大的 许多 表达式 的 礼貌 ;

骑士让仆人将礼物归还，并表达了许多礼貌之意；

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
but desired him to tell his master ,
但 想要的 他 到 告诉 他的 掌握 ,

但希望他能告诉他的主人，

[ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [beɪs] ,
that the dog he had sent was indeed a most excellent BASS ,
那 这 狗 他 有 发送 曾是 的确 一个 最多 出色的 低音 ,

他送来的那条狗确实是一条非常优秀的低音犬。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] .
but that at present he only wanted a COUNTER - TENOR .
但 那 在 展示 他 仅有的 通缉 一个 柜台 - 男高音 .

但他目前只需要一个假声男高音。

[kʊd; kəd][ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [frend] [hæd; həd]['evə(r)] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Could I believe my friend had ever read Shakespeare ,
可以 我 相信 我的 朋友 有 曾经 读 莎士比亚 ,

我简直不敢相信我的朋友竟然读过莎士比亚的作品。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'kluːd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hɪnt][frɒm; frəm] ['θiːsɪəs] [ɪn][ðə; ði]
I should certainly conclude he had taken the hint from Theseus in the
我 应该 当然 结束 他 有 已采取 这 暗示 从 忒修斯 在 这
[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
MIDSUMMER NIGHT'S DREAM .
盛夏 夜晚 梦 .

我完全可以断定，他是从《仲夏夜之梦》中的忒修斯那里得到了启示。

[maɪ] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n][kaɪnd] ,
My hounds are bred out of the Spartan kind ,
我的 猎犬 是 繁殖 出去 的 这 斯巴达 种类 ,

我的猎犬是由斯巴达犬培育而来。

[səʊ] - [səʊ]['sændɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ]
So flu'd so sanded , and their heads are hung
所以 - 所以 打磨 , 和 他们的 头部 是 悬挂

他们浑身是流感，面容憔悴，低垂着头。

[wɪð] [ɪəz] [ðæt] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .
With ears that sweep away the morning dew .
和 耳朵 那 扫 离开 这 早晨 露 .

耳朵能拂去晨露。

[krʊk] - [ænd; ənd] [djuː] - - [laɪk] [θə'seliən] [bʊlz] ,
Crook - knee'd and dew - lap'd like Thessalian bulls ,
克鲁克 - 膝盖 和 露 - - 喜欢 帖撒利人 公牛 ,

像色萨利公牛一样，膝盖弯曲，嘴唇沾满露水。

[sləʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [maʊðz] [laɪk] [belz] ,
Slow in pursuit , but match'd in mouths like bells ,
慢的 在 追逐 , 但 匹配成功 在 嘴 喜欢 铃铛 ,

追击缓慢，但口中却像铃铛一样和谐。

[iːtʃ] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] : [ə; eɪ][kraɪ][mɔː(r)] ['tjuːnəbəl]
Each under each : A cry more tuneable
每个 在下面 每个 : 一个 哭 更多的 可调的

每个下面：一声更悦耳的呼喊

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː; tə] , [nɔː(r)] - [wɪð] [hɔːn] .
Was never holla'd to , nor cheer'd with horn .
曾是 绝不 喊一声 到 , 也不 - 和 喇叭 .

从未有人向他欢呼，也从未有人用喇叭为他鸣笛。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz][səʊ] [kiːn] [æt; ət] [ðɪs] [spɔːt] ,
Sir Roger is so keen at this sport ,
先生 罗杰 是 所以 敏锐的 在 这 运动 ,

罗杰爵士对这项运动非常热衷。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ai] [keɪm] [daʊn] ;
that he has been out almost every day since I came down ;
那 他 有 到过 出去 几乎 每一个 天 自从 我 来了 向下 ;

自从我下来之后，他几乎每天都外出；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['iːzi] [pæd] ,
and upon the chaplain's offering to lend me his easy pad ,
和 之上 这 随军牧师 提供 到 借 我 他的 简单的 软垫 ,
牧师提出借给我他的简易笔记本，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I was prevailed on yesterday morning to make one of the company .
我 曾是 最终获胜 在 昨天 早晨 到 制作 一 的 这 公司 .
昨天早上我被说服去当公司的一名员工。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] , [æz; əz][wiː; wi][rɪd] [ə'lɒŋ] ,
I was extremely pleased , as we rid along ,
我 曾是 极其 高兴 , 作为 我们 摆脱 沿着 ,
我非常高兴，因为我们一路都在骑行。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tə'wɔːdz] [maɪ] [frend] .
to observe the general benevolence of all the neighbourhood towards my friend .
到 观察 这 一般的 仁 的 全部 这 邻里 向 我的 朋友 .
观察邻里间对我朋友的普遍善意。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] - [sʌnz] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ə; eɪ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The farmers ' sons thought themselves happy if they could open a gate for
这 农民 - 儿子们 想法 他们自己 快乐的 如果 他们 可以 打开 一个 门 为了
[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ;
the good old Knight as he passed by ;
这 好的 老的 骑士 作为 他 通过了 经过 ;
农夫的儿子们觉得，如果能让善良的老骑士路过时打开一扇门，他们就会感到很开心；

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri'kwait] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɔː(r)][ə; eɪ][smaɪl] ,
which he generally requited with a nod or a smile ,
哪个 他 一般来说 回报 和 一个 点头 或者 一个 微笑 ,
他通常会以点头或微笑作为回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .
and a kind of enquiry after their fathers and uncles .
和 一个 种类 的 询问 后 他们的 父亲们 和 叔叔们 .
以及对他们的父亲和叔伯的某种探寻。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][rɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
After we had rid about a mile from home , we came upon a large
后 我们 有 摆脱 关于 一个 英里 从 家 , 我们 来了 之上 一个 大的
[hiːθ] ,
heath ,
希思 ,
离家大约一英里后，我们来到了一片广阔的荒地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .
and the sportsmen began to beat .
和 这 运动员 开始 到 打 .
于是运动员们开始击打。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [wen] ,
' They had done so for some time , when ,
- 他们 有 完毕 所以 为了 一些 时间 , 什么时候 ,
“他们这样做已经有一段时间了，当时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
as I was at a little distance from the rest of the company ,
作为 我 曾是 在 一个 小的 距离 从 这 休息 的 这 公司 ,
由于我当时与公司其他成员保持着一段距离，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][heə(r)] [pɒp] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [fɜːz] - [breɪk] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][maɪ] ['hɔːrsɪz]
I saw a hare pop out from a small furze - brake almost under my horse's
我 锯 一个 野兔 流行音乐 出去 从 一个 小的 金雀花 - 制动 几乎 在下面 我的 马匹
[fiːt] .
feet .
脚 .

我看到一只野兔从我马蹄下的一小片金雀花丛中窜了出来。

[ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
I marked the way she took ,
我 标记 这 方式 她 采取 ,

我记住了她走过的路，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] ;
which I endeavoured to make the company sensible of by extending my arms ;
哪个 我 努力 到 制作 这 公司 明智的 的 经过 扩展 我的 武器 ;

我张开双臂，努力让公司明白这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [tɪl] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
but to no purpose , till Sir Roger , who knows that none of my extraordinary
但 到 不 目的 , 直到 先生 罗杰 , WHO 知道 那 没有任何 的 我的 非凡的
['məʊʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
motions are insignificant ,
运动 是 微不足道 ,

但这一切都无济于事，直到罗杰爵士出现，他知道我所有不同寻常的举动都绝非无关紧要。

[rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [pʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] [wei] ?
rode up to me , and asked me if PUSS was gone that way ?
骑 向上 到 我 , 和 问 我 如果 猫 曾是 已消失 那 方式 ?

他骑车来到我跟前，问我PUSS是不是往那边去了？

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [jes] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]
Upon my answering yes , he immediately called in the dogs , and put them
之上 我的 回答 是的 , 他 立即地 称为 在 这 狗 , 和 放 他们
[ə'pɒn][ðə; ði] [sent] .
upon the scent .
之上 这 香味 .

我回答"是"之后，他立即叫来猎犬，让它们追踪气味。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - ['feloʊz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]
As they were going off , I heard one of the country - fellows muttering to
作为 他们 是 去 离开 , 我 听到 一 的 这 国家 - 伙伴们 喃喃自语 到
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

他们走开的时候，我听到其中一个乡下人低声对他的同伴说：

[ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] [spɔːt] ,
that ' twas a wonder they had not lost all their sport ,
那 - 那是 一个 想知道 他们 有 不是 丢失的 全部 他们的 运动 ,

真奇怪他们竟然没有完全失去这项运动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['dʒɛntəlmənz] ['kraɪɪŋ] [stəʊl] [ə'weɪ] .
for want of the silent gentleman's crying STOLE AWAY .
为了 想 的 这 沉默的 绅士的 哭泣 偷窃 离开 .

因为缺少了那位沉默绅士的哭泣声，他偷偷溜走了。

[ðɪs] , [wɪð] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] ['hedʒɪz] , [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
This , with my aversion to leaping hedges , made me withdraw to a rising ground ,
这 , 和 我的 厌恶 到 跳跃 对冲 , 制成 我 提取 到 一个 上升 地面 ,

再加上我厌恶翻越树篱，于是我退到了地势较高的地方。

[frɒm; frəm] [wens] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪs] ,
from whence I could have the pleasure of the whole chase ,
从 何处 我 可以 有 这 乐趣 的 这 所有的 追赶 ,

由此我便能享受到整个追逐过程的乐趣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] .
without the fatigue of keeping in with the hounds .
没有 这 疲劳 的 保持 在 和 这 猎犬 .

没有跟随猎犬奔跑的疲惫感。

[ðə; ði][heə(r)] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] ,
The hare immediately threw them above a mile behind her ; but I was pleased to find ,
这 野兔 立即地 扔 他们 多于 一个 英里 在后面 她 ; 但 我 曾是 高兴 到 寻找 ,

野兔立刻把它们甩在了身后一英里多远的地方；但我很高兴地发现，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['fɔːwədz] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['hʌntərz] ['læŋgwɪdʒ] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
that instead of running straight forwards , or , in hunter's language , FLYING THE COUNTRY ,
那 反而 的 跑步 直的 前进 , 或者 , 在 猎人的 语言 , 飞行 这 国家 ,

与其径直向前跑，或者用猎人的话来说，飞越整个国家，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] - [ə'baʊt] ,
as I was afraid she might have done , she wheel'd about ,
作为 我 曾是 害怕的 她 可能 有 完毕 , 她 - 关于 ,

正如我所担心的那样，她猛地转过身来。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
and described a sort of circle round the hill where I had taken my station ,
和 描述 一个 种类 的 圆圈 圆形的 这 爬坡道 在哪里 我 有 已采取 我的 车站 ,

他描述了我驻守的山丘周围的一个圆圈，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .
in such manner as gave me a very distinct view of the sport .
在 这样的 方式 作为 给予 我 一个 非常 清楚的 看法 的 这 运动 .

这让我对这项运动有了非常清晰的认识。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [pɑːs] [baɪ] ,
I could see her first pass by ,
我 可以 看 她 第一的 经过 经过 ,

我能看到她第一次经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [træk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and the dogs some time afterwards unravelling the whole track she had
和 这 狗 一些 时间 然后 解开 这 所有的 追踪 她 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

过了一段时间，那些狗把她留下的整个踪迹都发现了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] - [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌblz] .
and following her thro ' all her doubles .
和 下列的 她 喉咙 - 全部 她 双打 .

并跟随她经历了她所有的替身。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest]
I was at the same time delighted in observing that deference which the rest
我 曾是 在 这 相同的 时间 高兴极了 在 观察 那 尊重 哪个 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [peɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊnd] ,
of the pack paid to each particular hound ,
的 这 盒 有薪酬的 到 每个 特别的 猎犬 ,

与此同时，我欣喜地看到犬群中的其他成员对每只猎犬都表现出了敬畏之心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] : [ɪf] [ðeɪ]
according to the character he had acquired amongst them : If they
根据 到 这 特点 他 有 获得 在 他们 : 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
were at a fault ,
是 在 一个 过错 ,

根据他在他们中间所养成的品格：如果他们犯了错，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [haʊnd] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [bʌt; bət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
and an old hound of reputation opened but once , he was immediately
和 一个 老的 猎犬 的 名声 打开 但 一次 , 他 曾是 立即地
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kraɪ] ;
followed by the whole cry ;
随后 经过 这 所有的 哭 ;

一只声名显赫的老猎犬只开了一口门，紧接着就听到了整个猎犬的叫声；

[waɪl] [ə; eɪ] [rɔː] [dɒg] , [ɔː(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['laɪə(r)] [mait] [hæv; həv] ['jelp] [hɪz; ɪz]
while a raw dog , or one who was a noted LIAR might have yelped his
尽管 一个 生的 狗 , 或者 一 WHO 曾是 一个 著名的 说谎者 可能 有 尖叫 他的
[hɑːt] [aʊt] ,
heart out ,
心 出去 ,

而一条未经驯服的狗，或者一个出了名的骗子，可能会放声大叫。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
without being taken notice of .
没有 存在 已采取 注意 的 .

未引起注意。

[ðə; ði][heə(r)] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [skwɒtid] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ə'gen]
The hare now , after having squatted two or three times , and been put up again
这 野兔 现在 , 后 拥有 蹲着 二 或者 三 时代 , 和 到过 放 向上 再次
[æz; əz]['ɒf(ə)n] ,
as often ,
作为 经常 ,

兔子蹲下两三次，又被扶起来两三次之后，

[keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['stɑːtɪd] .
came still nearer to the place where she was at first started .
来了 仍然 更近 到 这 地方 在哪里 她 曾是 在 第一的 开始 .

她离最初出发的地方越来越近了。

[ðə; ði] [dɒgz] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɒli] [naɪt] ,
The dogs pursued her , and these were followed by the jolly Knight ,
这 狗 追击 她 ， 和 这些 是 随后 经过 这 快乐的 骑士 ，

狗追着她，快乐的骑士跟在狗后面。

[huː] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['geldɪŋ] , [in'kʌmpəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
who rode upon a white gelding , encompassed by his tenants and servants ,
WHO 骑 之上 一个 白色的 骟马 ， 包括 经过 他的 租户 和 仆人 ，

他骑着一匹白色骟马，周围簇拥着他的佃户和仆人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] .
and chearing his hounds with all the gaiety of five and twenty .
和 欢呼 他的 猎犬 和 全部 这 欢乐 的 五 和 二十 .

他像二十五岁年轻人那样，兴高采烈地为他的猎犬欢呼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
One of the sportsmen rode up to me ,
一 的 这 运动员 骑 向上 到 我 ，

其中一位运动员骑车来到我跟前，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [tʃeis] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
and told me that he was sure the chace was almost at an end ,
和 讲述 我 那 他 曾是 当然 这 追逐 曾是 几乎 在 一个 结尾 ，

他告诉我，他确信这场追逐即将结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] [dɒgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [leɪn] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] ['hedɪd] [ðə; ði] [pæk] .
because the old dogs , which had hitherto lain behind , now headed the pack .
因为 这 老的 狗 ， 哪个 有 迄今为止 莱恩 在后面 ， 现在 标题 这 盒 .

因为之前一直落后的老狗，现在却成了领头羊。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
The fellow was in the right .
这 同伴 曾是 在 这 正确的 .

他是对的。

['aʊə(r)] [heə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [kraɪ] [ɪn] [vjuː] .
Our hare took a large field just under us , followed by the full cry IN VIEW .
我们的 野兔 采取 一个 大的 场地 只是 在下面 我们 ， 随后 经过 这 满的 哭 在 看法 .

我们的野兔跑到了我们脚下的一大片田野里，随后传来一声响亮的叫声。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I must confess the brightness of the weather , the chearfulness of every thing around me ,
我 必须 承认 这 亮度 的 这 天气 ， 这 快乐 的 每一个 事物 大约 我 ，

我必须承认，这晴朗的天气，以及周围一切令人愉悦的氛围，

[ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] ,
the CHIDING of the hounds ,
这 责备 的 这 猎犬 ，

猎犬的斥责声

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,
which was returned upon us in a double echo from two neighbouring hills ,
哪个 曾是 返回 之上 我们 在 一个 双倍的 回声 从 二 邻接 丘陵 ，

这声音从邻近的两座山丘传来，以双重回声的形式再次传入我们的耳中。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ,
with the hollowing of the sportsmen , and the sounding of the horn ,
和 这 挖空 的 这 运动员 ， 和 这 听起来 的 这 喇叭 ，

随着猎人们的沉默和号角的吹响，

['lɪftɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['laɪvli] ['pleʒə(r)] ,
lifted my spirits into a most lively pleasure ,
抬起 我的 烈酒 进入 一个 最多 热闹 乐趣 ,

它让我精神振奋，感到无比愉悦。

[wɪtʃ] [ai] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
which I freely indulged because I was sure it was innocent .
哪个 我 自由 沉溺其中 因为 我 曾是 当然 它 曾是 清白的 .

我欣然接受，因为我确信这是无伤大雅的。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][heə(r)] ,
If I was under any concern it was on the account of the poor hare ,
如果 我 曾是 在下面 任何 忧虑 它 曾是 在 这 帐户 的 这 贫穷的 野兔 ,

如果说我有什么牵挂的话，那就是那只可怜的兔子了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [spent] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ;
that was now quite spent and almost within the reach of her enemies ;
那 曾是 现在 相当 花费 和 几乎 之内 这 抵达 的 她 敌人 ;

那块地现在已经完全耗尽，几乎落入了敌人的手中；

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['getɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɒgz] .
when the huntsman getting forward threw down his pole before the dogs .
什么时候 这 猎人 获得 向前 扔 向下 他的 极 前 这 狗 .

猎人向前走去，把长杆扔到猎犬面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] ;
They were now within eight yards of that game which they had been pursuing for almost as many hours ;
他们 是 现在 之内 八 码 的 那 游戏 哪个 他们 有 到过 追求 为了 几乎 作为 许多 小时 ;

现在，他们距离他们追逐了近8个小时的猎物只有8码远了；

[jet] [ɒn][ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ,
yet on the signal before - mentioned they all made a sudden stand ,
然而 在 这 信号 前 - 提及 他们 全部 制成 一个 突然 站立 ,

然而，听到上述信号后，他们都突然摆好了架势。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and tho ' they continued opening as much as before ,
和 虽然 - 他们 持续 开幕 作为 很多 作为 前 ,

尽管他们仍然像以前一样继续营业，

[dɜːst] [nɒt] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pəʊl] .
durst not once attempt to pass beyond the pole .
杜斯特 不是 一次 试图 到 经过 超过 这 极 .

一次也不敢尝试越过极点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [rəʊd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
At the same time Sir Roger rode forward , and alighting , took up the hare in his arms ;
在 这 相同的 时间 先生 罗杰 骑 向前 , 和 下车 , 采取 向上 这 野兔 在 他的 武器 ;

与此同时，罗杰爵士策马向前，下马后，将兔子抱在怀里；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
which he soon delivered up to one of his servants , with an order ,
哪个 他 很快 发表 向上 到 一 的 他的 仆人 , 和 一个 命令 ,

他很快将信交给他的一个仆人，并吩咐道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔːtʃəd] ;
if she could be kept alive , to let her go in his great orchard ;
如果 她 可以 是 保留 活 , 到 让 她 去 在 他的 伟大的 果园 ;

如果能让她活下来，就把她放到他的大果园里去；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
where it seems he has several of these prisoners of war ,
在哪里 它 似乎 他 有 一些 的 这些 囚犯 的 战争 ,

他似乎在那里关押着好几个这样的战俘。

[huː] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] .
who live together in a very comfortable captivity .
WHO 居住 一起 在 一个 非常 舒服的 囚禁 .

他们共同生活在非常舒适的囚禁环境中。

[ai][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] -
I was highly pleased to see the discipline of the pack , and the good -
我 曾是 高度 高兴 到 看 这 纪律 的 这 盒 , 和 这 好的 -
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
nature of the Knight ,
自然 的 这 骑士 ,

我很高兴地看到犬群的纪律性，以及骑士的善良天性。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
who could not find in his heart to murder a creature that had given him
WHO 可以 不是 寻找 在 他的 心 到 谋杀 一个 生物 那 有 给定 他
[səʊ] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
so much diversion .
所以 很多 导流 .

他实在不忍心杀害一个给他带来如此多乐趣的生物。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [mə'sjɜː] ['pɑːskl] ,
As we were returning home , I remembered that Monsieur Paschal ,
作为 我们 是 返回 家 , 我 记得 那 先生 复活节 ,

回家的路上，我突然想起了帕斯卡尔先生，

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['eksələnt] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][mæn] , [telz] [ˌjuː 'es] ,
in his most excellent discourse on the misery of man , tells us ,
在 他的 最多 出色的 话语 在 这 苦难 的 男人 , 讲述 我们 ,

在他关于人类苦难的最精彩的论述中，他告诉我们：

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)] ['greɪtnəs] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
that all our endeavours after greatness proceed from nothing but a desire
那 全部 我们的 努力 后 伟大 继续 从 没有什么 但 一个 欲望
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ðæt] [meɪ] ['hɪndə(r)]
of being surrounded by a multitude of persons and affairs that may hinder
的 存在 包围 经过 一个 民众 的 人 和 事务 那 可能 阻碍
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] ,
us from looking into ourselves ,
我们 从 寻找 进入 我们自己 ,

我们所有追求伟大的努力，都源于一种渴望，即被众多的人和事所包围，从而妨碍我们审视自身。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wiː; wi] ['kænɒt] [beə(r)] .
which is a view we cannot bear .
哪个 是 一个 看法 我们 不能 熊 .

这是我们无法接受的观点。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːts] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He afterwards goes on to shew that our love of sports comes from the
他 然后 去 在 到 展示 那 我们的 爱 的 运动的 来 从 这
[seɪm] ['riːz(ə)n] ,
same reason ,
相同的 原因 ,

他随后进一步指出，我们对体育运动的热爱源于同样的原因。

[ænd; ənd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] ['hʌntɪŋ] .
and is particularly severe upon hunting .
和 是 特别 严重 之上 打猎 .

对狩猎活动尤其严重。

[wɒt] , [sez] [hiː; hi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [draʊn] [θɔːt] ,
What , says he , unless it be to drown thought ,
什么 , 说道 他 , 除非 它 是 到 溺水 想法 ,

他说，除非是为了淹没思想，否则还有什么呢?

[kæn; kən] [meɪk] [men] [θrəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ænɪm(ə)l] ,
can make men throw away so much time and pains upon a silly animal ,
能 制作 男人 扔 离开 所以 很多 时间 和 疼痛 之上 一个 愚蠢的 动物 ,

能让男人把那么多时间和精力浪费在一种愚蠢的动物身上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [bai] [tʃiːpə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?
which they might buy cheaper in the market ?
哪个 他们 可能 买 更便宜 在 这 市场 ?

他们或许能在市场上买到更便宜的?

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌst] ,
The foregoing reflection is certainly just ,
这 前文 反射 是 当然 只是 ,

上述思考当然是合理的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfə] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spɔːts] ,
when a man suffers his whole mind to be drawn into his sports ,
什么时候 一个 男人 遭受 他的 所有的 头脑 到 是 绘制 进入 他的 运动的 ,

当一个人将全部心思投入到体育运动中时，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;
and altogether loses himself in the woods ;
和 共 失败 他自己 在 这 树林 ;

他完全迷失在了树林里;

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðəʊz] [huː] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
but does not affect those who propose a far more laudable end for this
但 做 不是 影响 那些 WHO 提出 一个 远的 更多的 值得称赞 结尾 为了 这
['eksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

但这并不影响那些为这项行动提出更值得称道的最终目标的人。

[ai] [miːn] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,
I mean , the preservation of health ,
我 意思是 , 这 保存 的 健康 ,

我的意思是，维护健康，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)]
and keeping all the organs of the soul in a condition to execute her
和 保持 全部 这 器官 的 这 灵魂 在 一个 状况 到 执行 她
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

并使灵魂的所有器官都处于能够执行其命令的状态。

[hæd; həd] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['pɜːs(ə)n] , [huːm] [ai][lɑːst][kwəʊtid] ,
Had that incomparable person , whom I last quoted ,
有 那 无与伦比 人 , 谁 我 最后的 引 ,

如果那位我上次引用过的无与伦比的人……

[biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
been a little more indulgent to himself in this point ,
到过 一个 小的 更多的 放纵的 到 他自己 在 这 观点 ,

在这一点上，他对自己稍微宽容了一些。

[ðə; ði] [wɜːld] [mait] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;
the world might probably have enjoyed him much longer ;
这 世界 可能 大概 有 享受 他 很多 更长 ;

世界或许本可以更长久地欣赏他的风采；

[ˌweər'æz] [θruː] - [tuː] [greɪt] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
whereas thro ' too great an application to his studies in his youth ,
然而 喉咙 - 也 伟大的 一个 应用 到 他的 研究 在 他的 青年 ,

然而，由于他年轻时过于专注于学业，

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðæt] [ɪl] ['hæbɪt][ɒv; əv]['bɒdi] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['sɪknəs] ,
he contracted that ill habit of body , which , after a tedious sickness ,
他 合同 那 患病的 习惯 的 身体 , 哪个 , 后 一个 乏味 疾病 ,

他染上了那种不良的身体习惯，在经历了一场漫长的疾病之后，

['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
carried him off in the fortieth year of his age ;
携带 他 离开 在 这 第四十 年 的 他的 年龄 ;

在他四十岁那年，他被掳走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,
and the whole history we have of his life till that time ,
和 这 所有的 历史 我们 有 的 他的 生活 直到 那 时间 ,

以及我们所掌握的他当时为止的全部生平记录。

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ['strʌg(ə)lɪŋ]
is but one continued account of the behaviour of a noble soul struggling
是 但 一 持续 帐户 的 这 行为 的 一个 高贵 灵魂 挣扎
['ʌndə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'stempə(r)] .
under innumerable pains and distempers .
在下面 无数 疼痛 和 犬瘟热 .

这只是对一位高尚灵魂在无数痛苦和疾病中挣扎求生的一个持续描述。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hʌnt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [wɪð] [sɜː(r)]
For my own part I intend to hunt twice a week during my stay with Sir
为了 我的 自己的 部分 我 打算 到 打猎 两次 一个 星期 期间 我的 停留 和 先生
['rɒdʒə(r)] ;
Roger ;
罗杰 ;

就我个人而言，我打算在罗杰爵士家居住期间每周打猎两次；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['kʌntri] [frendz]
and shall prescribe the moderate use of this exercise to all my country friends
和 将 规定 这 缓和 使用 的 这 锻炼 到 全部 我的 国家 朋友们
[æz; əz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
as the best kind of physick for mending a bad constitution ,
作为 这 最好的 种类 的 医生 为了 修补 一个 坏的 宪法 ,

我将向我的所有同胞朋友推荐适度进行这项锻炼，因为它是治疗体质不良的最佳良方。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and preserving a good one .
和 保存 一个 好的 一 .

并保存一份好的。

[ai] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .
I cannot do this better , than in the following lines out of Mr . Dryden .
我 不能 做 这 更好的 , 比 在 这 下列的 线条 出去 的 先生 . 德莱顿 .

我无法做得比德莱顿先生的以下几行诗句更好。

[ðə; ði] [fɜ:st] [fɪ'zɪʃən] [baɪ] [dɪ'bɔ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ;
The first physicians by debauch were made ;
这 第一的 医生 经过 放荡 是 制成 ;

第一批医生是通过放荡行为造就的;

[ɪk'ses] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sləʊθ] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [treɪd] .
Excess began , and sloth sustains the trade .
过量的 开始 , 和 树懒 维持 这 贸易 .

过度消费始于懒惰，而懒惰则维持了这种消费模式。

[baɪ] [tʃeis] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd] ['fɑ:ðəz] - [ðeə(r)] [fu:d] ;
By chace our long - liv'd fathers earn'd their food ;
经过 追逐 我们的 长的 - 生活 父亲们 - 他们的 食物 ;

我们长寿的父辈靠狩猎挣得食物;

[tɔɪl] [strʌŋ] [ðə; ði] [nɜ:vz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blʌd] ;
Toil strung the nerves , and purify'd the blood ;
辛劳 串 这 神经 , 和 - 这 血 ;

辛劳使神经紧绷，血液洁净;

[bʌt; bət][wi:; wi][ðeə(r)] [sʌnz] , [ə; eɪ] - [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
But we their sons , a pamper'd race of men ,
但 我们 他们的 儿子们 , 一个 - 种族 的 男人 ,

但我们，他们的子孙，一群被娇生惯养的男人，

[ɑ:(r); ə(r)] ['dwindl] [daʊn] [tu:; tə] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] .
Are dwindled down to threescore years and ten .
是 减少 向下 到 六点 年 和 十 .

只剩下七十岁了。

['betə(r)][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [ʌn'bɔ:t] ,
Better to hunt in fields for health unbought ,
更好的 到 打猎 在 字段 为了 健康 未购买 ,

为了健康，最好去田野里不花钱打猎。

[ðæn; ðən] [fi:] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔ:ziəs] [drɑ:ft] .
Than fee the Doctor for a nauseous draught .
比 费用 这 医生 为了 一个 恶心 草稿 .

那就付给医生开一瓶令人作呕的药水吧。

[ðə; ði] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][kjʊə(r)][ɒn] ['eksəsaɪz] [dɪ'pend] ;
The wise for cure on exercise depend ;
这 明智的 为了 治愈 在 锻炼 依赖 ;

智者认为锻炼是治愈疾病的关键;

[gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] [mend] .
God never made his work for man to mend .
上帝 绝不 制成 他的 工作 为了 男人 到 修补 .

上帝创造万物，并非为了让人去修补。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪzɪz] .
THE COUNTY ASSIZES .
这 县 巡回审判 .

县巡回法庭。

[ə; eɪ] [mænz] [fɜ:st] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ;
A man's first care should be to avoid the reproaches of his own heart ;
一个 男人的 第一的 关心 应该 是 到 避免 这 责备 的 他的 自己的 心 ;

男人首先应该注意的是避免受到自己内心的责备;

[hɪz; ɪz][nekst] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['senʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
his next , to escape the censures of the world .
他的 下一个 , 到 逃脱 这 谴责 的 这 世界 .

他接下来的目的是逃避世人的谴责。

[ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] ;
If the last interferes with the former , it ought to be entirely neglected ;
如果 这 最后的 干扰 和 这 以前的 , 它 应该 到 是 完全 被忽视的 ;

如果后者干扰前者，则应完全忽略它；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] ,
but otherwise there cannot be a greater satisfaction to an honest mind ,
但 否则 那里 不能 是 一个 更大的 满意 到 一个 诚实的 头脑 ,

但除此之外，对于一个诚实的人来说，没有比这更大的满足感了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˌæprəu'beiʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪt'self] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz]
than to see those approbations which it gives itself seconded by the applauses
比 到 看 那些 赞誉 哪个 它 给予 本身 附议 经过 这 掌声
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] :
of the publick :
的 这 公众 :

比起看到它自我标榜的那些赞誉得到公众的掌声支持，更令人欣慰的是：

[ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
a man is more sure of his conduct ,
一个 男人 是 更多的 当然 的 他的 执行 ,

男人对自己的行为更有信心。

[wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ðʌs] ['wɒrəntɪd] [ænd; ənd]
when the verdict which he passes upon his own behaviour is thus warranted and
什么时候 这 判决 哪个 他 通过 之上 他的 自己的 行为 是 因此 有保证 和
[kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] .
confirmed by the opinion of all that know him .
确认的 经过 这 观点 的 全部 那 知道 他 .

当他对自己行为的评价得到所有认识他的人的认可和肯定时。

[maɪ] ['wɜːði] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli][æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn]
My worthy friend Sir Roger is one of those who is not only at peace within
我的 值得 朋友 先生 罗杰 是 一 的 那些 WHO 是 不是 仅有的 在 和平 之内
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我尊敬的朋友罗杰爵士不仅内心平和，而且

[bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
but beloved and esteemed by all about him .
但 心爱 和 尊敬的 经过 全部 关于 他 .

但他深受周围所有人的喜爱和尊敬。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
He receives a suitable tribute for his universal benevolence to mankind ,
他 接收 一个 合适的 贡 为了 他的 普遍的 仁 到 人类 ,

他因其对全人类的博爱而受到应有的赞誉。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
in the returns of affection and good - will ,
在 这 返回 的 感情 和 好的 - 将要 ,

在爱意和善意的回报中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [hɪm][baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
which are paid him by every one that lives within his neighbourhood .
哪个 是 有薪酬的 他 经过 每一个 一 那 生活 之内 他的 邻里 .

这些钱都是他所在社区的居民付给他的。

[ai] ['leɪtli] [met] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] .
I lately met with two or three odd instances of that general respect which is shewn to the good old Knight .
我 最近 遇见 和 二 或者 三 奇怪的 实例 的 那 一般的 尊重 哪个 是 展示 到 这 好的 老的 骑士 .

最近我遇到了两三起人们对这位老骑士普遍表现出的敬意的奇特例子。

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] ['kæri] [wɪl] ['wɪmbl] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [ə'saɪzɪz] .
He would needs carry Will Wimble and myself with him to the county - assizes .
他 会 需求 携带 将要 锥 和 我 和 他 到 这 县 - 巡回审判 .

他需要带着威尔·温布尔和我一起去郡巡回法庭。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
As we were upon the road ,
作为 我们 是 之上 这 路 ，

当我们上路时，

[wɪl] ['wɪmbl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪn] [men] [huː] [rɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Will Wimble join'd a couple of plain men who rid before us ,
将要 锥 加入 一个 夫妻 的 清楚的 男人 WHO 摆脱 前 我们 ，

威尔·温布尔加入了前面几位骑马的普通男子的行列，

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
and conversed with them for some time ;
和 交谈 和 他们 为了 一些 时间 ；

并与他们交谈了一段时间；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .
during which my friend Sir Roger acquainted me with their characters .
期间 哪个 我的 朋友 先生 罗杰 熟人 我 和 他们的 人物 .

在此期间，我的朋友罗杰爵士向我介绍了他们的性格。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['spænjəl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The first of them , says he , that has a spaniel by his side ,
这 第一的 的 他们 ， 说道 他 ， 那 有 一个 西班牙猎犬 经过 他的 边 ，

他说，第一个人身边带着一只西班牙猎犬。

[ɪz][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] :
is a yeoman of about an hundred pounds a year , an honest man :
是 一个 乡绅 的 关于 一个 百 磅 一个 年 ， 一个 诚实的 男人 ：

他是一位年收入约一百英镑的自耕农，为人诚实：

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪm] - [ækt] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['feznt] .
he is just within the game - act , and qualified to kill an hare or a pheasant .
他 是 只是 之内 这 游戏 - 行为 ， 和 合格的 到 杀 一个 野兔 或者 一个 野鸡 .

他完全符合狩猎法的规定，有资格猎杀野兔或野鸡。

[hiː; hi] [nɔk] [daʊn] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;
He knocks down a dinner with his gun twice or thrice a week ;
他 敲门声 向下 一个 晚餐 和 他的 枪 两次 或者 三次 一个 星期 ；

他每周用枪扫射晚餐两到三次；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz][hɪm'self] .
and by that means lives much cheaper than those who have not so good an estate as himself .
和 经过 那 方法 生活 很多 更便宜 比 那些 WHO 有 不是 所以 好的 一个 财产 作为 他自己 .

这样一来，他的生活成本就比那些家境不如他好的人低得多。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [səʊ] ['meni] ['pɑːtrɪdʒ] .
He would be a good neighbour if he did not destroy so many partridges .
他 会 是 一个 好的 邻居 如果 他 做过 不是 破坏 所以 许多 鹧鸪 .

如果他不毁坏那么多鹧鸪，他会是个好邻居。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] ; [ʃuːts] ['flaɪɪŋ] ;
In short , he is a very sensible man ; shoots flying ;
在 短的 , 他 是 一个 非常 明智的 男人 ; 芽 飞行 ;

总之，他是个非常明智的人；开枪射击；

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] - ['dʒʊəri] .
and has been several times foreman of the petty - jury .
和 有 到过 一些 时代 领班 的 这 小气 - 陪审团 .

他曾多次担任简易陪审团主席。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɪz][tɒm] ['tʌtʃi] ,
The other that rides along with him is Tom Touchy ,
这 其他 那 骑行 沿着 和 他 是 汤姆 敏感 ,

与他同行的还有汤姆·图西。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] .
a fellow famous for TAKING THE LAW of every body .
一个 同伴 著名的 为了 采取 这 法律 的 每一个 身体 .

一个以藐视所有人法律而闻名的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [suːd] [æt; ət][ə; eɪ]
There is not one in the town where he lives that he has not sued at a
那里 是 不是 一 在 这 镇 在哪里 他 生活 那 他 有 不是 被起诉 在 一个
['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .
quarter sessions .
四分之一 会议 .

在他居住的镇上，没有哪个地方的季度法庭他没告过。

[ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd][wʌns][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
The rogue had once the impudence to go to law with the Widow .
这 流氓 有 一次 这 厚颜无耻 到 去 到 法律 和 这 寡妇 .

这个恶棍竟然厚颜无耻地要和寡妇对簿公堂。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒsts] , ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] :
His head is full of costs , damages , and ejectments :
他的 头 是 满的 的 成本 , 损害 , 和 喷射 :

他满脑子都是费用、损失和驱逐令：

[hiː; hi] [pleɪgd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trespəs] [ɪn] ['breɪkɪŋ]
He plagued a couple of honest gentlemen so long for a trespass in breaking
他 饱受困扰 一个 夫妻 的 诚实的 先生们 所以 长的 为了 一个 侵入 在 打破
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedʒɪz] ,
one of his hedges ,
一 的 他的 对冲 ,

他因为一对老实的绅士擅闯他的领地，破坏了他的一处树篱，就一直纠缠他们。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz]
till he was forced to sell the ground it enclosed to defray the charges
直到 他 曾是 强制 到 卖 这 地面 它 内 到 支付 这 收费
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
of the prosecution .
的 这 起诉 .

直到他被迫卖掉这块地来支付检方的指控。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] [fɔː'skɔː] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kɑːst] [ænd; ənd] [biːn]
His father left him fourscore pounds a year ; but he has CAST and been
他的 父亲 左边 他 八十 磅 一个 年 ; 但 他 有 投掷 和 到过
[kɑːst][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
cast so often ,
投掷 所以 经常 ,

他父亲每年留给他八十英镑；但他经历过太多次抛弃和被抛弃的经历。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [naʊ] [wɜːθ] ['θɜːti] .
that he is not now worth thirty .
那 他 是 不是 现在 值得 三十 .

他现在身价不到三十。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] .
I suppose he is going upon the old business of the willow - tree .
我 认为 他 是 去 之上 这 老的 商业 的 这 柳 - 树 .

我猜他又要开始研究那棵柳树的老毛病了。

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tɒm] ['tʌtʃi] ,
As Sir Roger was giving me this account of Tom Touchy ,
作为 先生 罗杰 曾是 给予 我 这 帐户 的 汤姆 敏感 ,

当罗杰爵士向我讲述汤姆·图西的故事时，

[wɪl] ['wɪmbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stɒpt] [ʃɔːt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Will Wimble and his two companions stopped short till we came up to them
将要 锥 和 他的 二 同伴 停止 短的 直到 我们 来了 向上 到 他们
.
.
.

威尔·温布尔和他的两个同伴一直停下脚步，直到我们走近他们。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
After having paid their respects to Sir Roger ,
后 拥有 有薪酬的 他们的 尊重 到 先生 罗杰 ,

在向罗杰爵士致敬之后，

[wɪl] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʌtʃi] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][ə'pɒn][ə; eɪ]
Will told him that Mr . Touchy and he must appeal to him upon a
将要 讲述 他 那 先生 . 敏感 和 他 必须 上诉 到 他 之上 一个
[dɪ'spjuːt] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
dispute that arose between them .
争议 那 出现 之间 他们 .

威尔告诉他，他和图西先生之间发生的纠纷必须向他提出上诉。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Will it seems ,
将要 它 似乎 ,

看来是这样。

[hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋglɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
had been giving his fellow - traveller an account of his angling one day in
有 到过 给予 他的 同伴 - 游客 一个 帐户 的 他的 钓鱼 一 天 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊl] ;
such a hole ;
这样的 一个 洞 ;

他曾向同伴讲述自己有一天在这样一个洞穴里钓鱼的经历；

[wen] [tɒm] ['tʌtʃi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,
when Tom Touchy , instead of hearing out his story , told him that Mr . Such - a - one ,
什么时候 汤姆 敏感 , 反而 的 听力 出去 他的 故事 , 讲述 他 那 先生 . 这样的 - 一个 - 一 ,

汤姆·图西没有听他讲述事情经过，而是告诉他，那个叫“某某先生”的人，

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [mait] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
if he pleased , might take the law of him for fishing in that part of the river .
如果 他 高兴 , 可能 拿 这 法律 的 他 为了 钓鱼 在 那 部分 的 这 河 .

如果他愿意，可能会依法惩处他在河的那个区域捕鱼的行为。

[maɪ] [frend] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɒt] ;
My friend Sir Roger heard them both , upon a round trot ;
我的 朋友 先生 罗杰 听到 他们 两个都 , 之上 一个 圆形的 小跑 ;

我的朋友罗杰爵士听到了他们俩的声音，他们正小跑着；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [sʌm; səm] [taɪm] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
and after having paused some time told them ,
和 后 拥有 暂停 一些 时间 讲述 他们 ,

停顿了一会儿后，他告诉他们：

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['ræʃli] ,
with the air of a man who would not give his judgment rashly ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 会 不是 给 他的 判断 贸然 ,

他一副不会轻易妄下判断的样子。

[ðæt] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
that much might be said on both sides .
那 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

双方或许都有此话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
They were neither of them dissatisfied with the Knight's determination ,
他们 是 两者都不 的 他们 不满 和 这 骑士的 决心 ,

他们两人对骑士的决心都表示赞同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
because neither of them found himself in the wrong by it .
因为 两者都不 的 他们 成立 他自己 在 这 错误的 经过 它 .

因为他们俩都不觉得自己做错了什么。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
Upon which we made the best of our way to the assizes .
之上 哪个 我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 到 这 巡回审判 .

于是我们尽最大努力前往巡回法庭。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [keɪm] ;
The court was sat before Sir Roger came ;
这 法庭 曾是 卫星 前 先生 罗杰 来了 ;

罗杰爵士到来之前，法庭就已经开庭了；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
but notwithstanding all the justices had taken their places upon the bench ,
但 虽然 全部 这 法官们 有 已采取 他们的 地方 之上 这 长椅 ,

尽管所有法官都已就座，

[ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
they made room for the old Knight at the head of them ;
他们 制成 房间 为了 这 老的 骑士 在 这 头 的 他们 ;

他们给走在最前面的老骑士腾出了位置;

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˈwɪspə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪə(r)] ,
who for his reputation in the country took occasion to whisper in the judge's ear ,
WHO 为了 他的 名声 在 这 国家 采取 场合 到 耳语 在 这 法官的 耳朵 ,

他因在国内的名声，借机在法官耳边低语:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæd; həd][met] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈweðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːkɪt] .
that he was glad his lordship had met with so much good weather in his circuit .
那 他 曾是 高兴的 他的 领主 有 遇见 和 所以 很多 好的 天气 在 他的 电路 .

他很高兴大人巡视期间遇到了这么多好天气。

[ai][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
I was listening to the proceeding of the court with much attention ,
我 曾是 聆听 到 这 进行中 的 这 法庭 和 很多 注意力 ,

我全神贯注地聆听着法庭的审理过程。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈprɒpəli] [əˈkʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːz] ;
and infinitely pleased with that great appearance and solemnity which so properly accompanies such a publick administration of our laws ;
和 无限地 高兴 和 那 伟大的 外貌 和 严肃 哪个 所以 适当地 伴随 这样的 一个 公众 行政 的 我们的 法律 ;

我对这种公开执行法律时所应有的盛大场面和庄严氛围感到无比欣慰;

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈsɪtɪŋ] , [ai] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] ,
when , after about an hour's sitting , I observed to my great surprise ,
什么时候 , 后 关于 一个 小时 坐着 , 我 观察到 到 我的 伟大的 惊喜 ,

大约一个小时后，我坐了一会儿，令我非常惊讶的是，我观察到:

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ðæt] [maɪ] [frend] [sɜː(r)][ˈrɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] .
in the midst of a trial , that my friend Sir Roger was getting up to speak .
在 这 中间 的 一个 审判 , 那 我的 朋友 先生 罗杰 曾是 获得 向上 到 说话 .

在庭审过程中，我的朋友罗杰爵士正要起身发言。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][peɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I was in some pain for him ,
我 曾是 在 一些 疼痛 为了 他 ,

我为他感到难过。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsentənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪnˈtrepɪdəti] .
till I found he had acquitted himself of two or three sentences with a look of much business and great intrepidity .
直到 我 成立 他 有 无罪释放 他自己 的 二 或者 三 句子 和 一个 看 的 很多 商业 和 伟大的 勇敢 .

直到我发现他一脸严肃认真、无所畏惧地回答了两三句话。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ,
Upon his first rising the court was hushed ,
之上 他的 第一的 上升 这 法庭 曾是 静静地 ,

他第一次起身时，法庭一片寂静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪspə(r)] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] .
and a general whisper ran among the country people that Sir Roger was UP .
和 一个 一般的 耳语 跑 之中 这 国家 人们 那 先生 罗杰 曾是 向上 .

于是，乡下人之间开始流传着罗杰爵士去世的消息。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
The speech he made was so little to the purpose ,
这 演讲 他 制成 曾是 所以 小的 到 这 目的 ,

他发表的演讲毫无意义，

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
that I shall not trouble my readers with an account of it ;
那 我 将 不是 麻烦 我的 读者 和 一个 帐户 的 它 ;

我不会为此事向读者赘述；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and I believe was not so much designed by the Knight himself to inform the court ,
和 我 相信 曾是 不是 所以 很多 设计 经过 这 骑士 他自己 到 通知 这 法庭 ,

而且我认为，这与其说是骑士本人为了告知法庭而精心设计的，不如说是……

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as to give him a figure in my eye , and keep up his credit in the country .
作为 到 给 他 一个 数字 在 我的 眼睛 , 和 保持 向上 他的 信用 在 这 国家 .

这样才能在我眼中给他树立一个形象，并维护他在国内的信誉。

[ai] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [rəʊz] ,
I was highly delighted , when the court rose ,
我 曾是 高度 高兴极了 , 什么时候 这 法庭 玫瑰 ,

法庭休庭时，我欣喜若狂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊld] [frend] ,
to see the gentlemen of the country gathering about my old friend ,
到 看 这 先生们 的 这 国家 采集 关于 我的 老的 朋友 ,

看到全国的绅士们聚集在我老朋友身边，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [məʊst] ;
and striving who should compliment him most ;
和 努力 WHO 应该 赞扬 他 最多 ;

并努力寻找最能赞美他的人；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at the same time that the ordinary people gazed upon him at a distance ,
在 这 相同的 时间 那 这 普通的 人们 凝视 之上 他 在 一个 距离 ,

在普通百姓远远注视着他的时候，

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
not a little admiring his courage , that was not afraid to speak to the judge .
不是 一个 小的 钦佩 他的 勇气 , 那 曾是 不是 害怕的 到 说话 到 这 法官 .

我不禁钦佩他的勇气，他不怕与法官对话。

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['æksɪdənt] ; [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)]
In our return home we met with a very odd accident ; which I cannot forbear
在 我们的 返回 家 我们 遇见 和 一个 非常 奇怪的 事故 ; 哪个 我 不能 忍耐
[rɪ'leɪtɪŋ] ,
relating ,
相关 ,

回家的路上我们遇到了一件非常奇怪的意外，我忍不住要跟大家讲讲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
because it shews how desirous all who know Sir Roger are of giving him
因为 它 展示 如何 渴望 全部 WHO 知道 先生 罗杰 是 的 给予 他
[mɑːrks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] .
marks of their esteem .
标记 的 他们的 尊重 .

因为这表明所有认识罗杰爵士的人都多么渴望表达对他的敬意。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
When we were arrived upon the verge of his estate ,
什么时候 我们 是 到达的 之上 这 边缘 的 他的 财产 ,

当我们到达他庄园的边缘时，

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [tuː; tə] [rest] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
we stopped at a little inn to rest ourselves and our horses .
我们 停止 在 一个 小的 客栈 到 休息 我们自己 和 我们的 马匹 .

我们在一家小旅馆停下来休息，让我们和马匹都放松一下。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [biːn] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði]
The man of the house had it seems been formerly a servant in the
这 男人 的 这 房子 有 它 似乎 到过 以前 一个 仆人 在 这
[naɪts] ['fæməli] ;
Knight's family ;
骑士的 家庭 ;

男主人似乎以前是骑士家的仆人；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɑːstə(r)] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
and to do honour to his old master , had some time since ,
和 到 做 荣誉 到 他的 老的 掌握 , 有 一些 时间 自从 ,
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] ,
unknown to Sir Roger ,
未知 到 先生 罗杰 ,

为了向他的老主人致敬，他已经这样做了一段时间，而罗杰爵士对此毫不知情。

[pʊt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
put him up in a sign - post before the door ;
放 他 向上 在 一个 符号 - 邮政 前 这 门 ;

把他放在门前的路标上；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [hed] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]
so that THE KNIGHT'S HEAD had hung out upon the road about a week before
所以 那 这 骑士的 头 有 悬挂 出去 之上 这 路 关于 一个 星期 前
[hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
he himself knew any thing of the matter .
他 他自己 知道 任何 事物 的 这 事情 .

因此，骑士的头颅在路边悬挂了大约一周后，他自己才知道这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as Sir Roger was acquainted with it ,
作为 很快 作为 先生 罗杰 曾是 熟人 和 它 ,

罗杰爵士一熟悉这件事，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [ˌɪndɪ'skreʃn] [prə'siːdid] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] -
finding that his servant's indiscretion proceeded wholly from affection and good -
寻找 那 他的 仆人的 轻率 继续 完全 从 感情 和 好的 -
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

发现其仆人的轻率行为完全是出于爱和善意，

[hiː; hi]['əʊnli][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ;
he only told him that he had made him too high a compliment ;
他 仅有的 讲述 他 那 他 有 制成 他 也 高的 一个 赞扬 ;

他只是告诉他，他给予他的赞美太高了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] , ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and when the fellow seemed to think that could hardly be , added with a
和 什么时候 这 同伴 似乎 到 思考 那 可以 几乎 是 , 额外 和 一个
[mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] [lʊk] ,
more decisive look ,
更多的 决定性 看 ,

当那人似乎认为这不太可能时，他目光更加坚定地补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [djuːk] ;
that it was too great an honour for any man under a duke ;
那 它 曾是 也 伟大的 一个 荣誉 为了 任何 男人 在下面 一个 公爵 ;

对于任何一位臣属公爵的人来说，这都是莫大的荣幸；

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɔːltəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
but told him at the same time , that it might be altered with a very few
但 讲述 他 在 这 相同的 时间 , 那 它 可能 是 已修改 和 一个 非常 很少
['tʌtʃɪz] ,
touches ,
触摸 ,

但同时告诉他，稍加修改就可能发生变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that he himself would be at the charge of it .
和 那 他 他自己 会 是 在 这 收费 的 它 .

他本人将对此负责。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['peɪntə(r)][baɪ][ðə; ði] [naɪts] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs]
they got a painter by the Knight's directions to add a pair of whiskers
他们 得到 一个 画家 经过 这 骑士的 方向 到 添加 一个 一对 的 胡须
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,
to the face ,
到 这 脸 ,

他们按照骑士的指示，找了一位画家在脸上画上了一对胡须。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
and by a little aggravation of the features to change it into the
和 经过 一个 小的 加重 的 这 特征 到 改变 它 进入 这
['særəsənz] [hed] .
SARACEN'S HEAD .
撒拉逊人的 头 .

稍加强化特征，便可将其变成撒拉逊人的头颅。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] , [ə'pɒn][sɜː(r)]['rɑːdʒərz]
I should not have known this story had not the inn - keeper , upon Sir Roger's
我 应该 不是 有 已知 这 故事 有 不是 这 客栈 - 守门员 , 之上 先生 罗杰的
[ə'laɪtɪŋ] ,
alighting ,
下车 ,

若非旅店老板在罗杰爵士下车后告诉我，我本不会知道这个故事。

[təʊld][hɪm][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
told him in my hearing ,
讲述 他 在 我的 听力 ,

当着我的面告诉他，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [hiː; hi]
that his honour's head was brought back last night with the alterations that he
那 他的 荣誉的 头 曾是 带来 后退 最后的 夜晚 和 这 变化 那 他
[hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had ordered to be made in it .
有 订购 到 是 制成 在 它 .

昨晚，他阁下的头颅被送了回来，并按照他下令进行了修改。

[ə'pɒn] [ðɪs] [maɪ] [frend] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ə'bʌv] -
Upon this my friend , with his usual chearfulness , related the particulars above -
之上 这 我的 朋友 , 和 他的 通常 快乐 , 有关的 这 细节 多于 -
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

于是，我的朋友以他一贯的乐观态度，将上述细节告诉了我。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and ordered the head to be brought into the room .
和 订购 这 头 到 是 带来 进入 这 房间 .

他命令将头颅带进房间。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['greɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'pɒn]
I could not forbear discovering greater expressions of mirth than ordinary upon
我 可以 不是 忍耐 发现 更大的 表达式 的 欢笑 比 普通的 之上
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [feɪs] ,
the appearance of this monstrous face ,
这 外貌 的 这 滔天 脸 ,

看到这张怪异的脸，我忍不住露出了比平时更大的笑意。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd][steə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst]
under which , notwithstanding it was made to frown and stare in a most
在下面 哪个 , 虽然 它 曾是 制成 到 皱眉 和 盯 在 一个 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,
extraordinary manner ,
非凡的 方式 ,

尽管如此，它还是以一种极其怪异的方式皱起了眉头，凝视着前方。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] .
I could still discover a distant resemblance of my old friend .
我 可以 仍然 发现 一个 遥远 相似 的 我的 老的 朋友 .

我还能从中发现我老朋友的些许影子。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] ,
Sir Roger , upon seeing me laugh ,
先生 罗杰 , 之上 看到 我 笑 ,

罗杰爵士看到我笑了，

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['truːli] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ]
desired me to tell him truly if I thought it possible for people to know
想要的 我 到 告诉 他 真的 如果 我 想法 它 可能的 为了 人们 到 知道
[hɪm][ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .
him in that disguise .
他 在 那 伪装 .

他希望我如实告诉他，如果我认为人们有可能认出他那样的伪装。

[ai][æt; ət][fɜːst] [kept] [maɪ]['juːʒuəl]['saɪləns] ;
I at first kept my usual silence ;
我 在 第一的 保留 我的 通常 沉默 ;

起初我像往常一样保持沉默；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪts] ['kʌndʒərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [stɪl]
but upon the Knight's conjuring me to tell him whether it was not still
但 之上 这 骑士的 魔法 我 到 告诉 他 无论 它 曾是 不是 仍然
[mɔː(r)][laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['særəsən] ,
more like himself than a Saracen ,
更多的 喜欢 他自己 比 一个 撒拉逊人 ,

但是，当骑士召唤我去告诉他，这人是否更像他自己而不是撒拉逊人时，

[ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
I composed my countenance in the best manner I could , and replied ,
我 由 我的 面容 在 这 最好的 方式 我 可以 , 和 回复 ,

我尽量保持镇定，回答道：

[ðæt] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .
that much might be said on both sides .
那 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

双方或许都有此话。

[ðiːz] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,
These several adventures , with the Knight's behaviour in them ,
这些 一些 冒险 , 和 这 骑士的 行为 在 他们 ,

这几次冒险经历，以及骑士在这些经历中的行为，

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [met] [wɪð] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] .
gave me as pleasant a day as ever I met with in any of my travels .
给予 我 作为 令人愉快的 一个 天 作为 曾经 我 遇见 和 在 任何 的 我的 旅行 .

这是我旅行途中遇到的最愉快的一天。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
THE SPECTATOR'S RETURN TO TOWN .
这 观众的 返回 到 镇 .

旁观者重返城镇。

['hævɪŋ] ['nəutifaid][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən]
Having notified to my good friend Sir Roger that I should set out for London
拥有 已通知 到 我的 好的 朋友 先生 罗杰 那 我 应该 放 出去 为了 伦敦
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

我已通知我的好友罗杰爵士，我将于次日启程前往伦敦。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
his horses were ready at the appointed hour in the evening ;
他的 马匹 是 准备好 在 这 任命 小时 在 这 晚上 ;

他的马匹在傍晚约定的时间已经准备就绪；

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːmz] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
and attended by one of his grooms , I arrived at the country town at twilight ,
和 参加 经过 一 的 他的 新郎 ， 我 到达的 在 这 国家 镇 在 暮 ，

在一位侍从的陪同下，我于黄昏时分抵达了这座乡镇。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
in order to be ready for the stage - coach the day following .
在 命令 到 是 准备好 为了 这 阶段 - 教练 这 天 下列的 .

为了做好第二天乘坐驿马车的准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
As soon as we arrived at the inn , the servant , who waited upon me ,
作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 客栈 ， 这 仆人 ， WHO 等待 之上 我 ，

我们刚到客栈，侍奉我的仆人就

[ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ?
enquired of the chamberlain in my hearing what company he had for the coach ?
询问 的 这 管家 在 我的 听力 什么 公司 他 有 为了 这 教练 ？

当着我的面询问内务大臣，他雇佣了哪家公司来接他？

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɪsɪz] . ['betɪ] ['ærəb(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
The fellow answered , Mrs . Betty Arable , the great fortune , and the widow her mother ;
这 同伴 回答 ， 太太 . 贝蒂 可耕地 ， 这 伟大的 财富 ， 和 这 寡妇 她 母亲 ；

那人回答说，贝蒂·阿拉布尔夫人，拥有巨额财富，而寡妇是她的母亲；

[ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ([huː] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]) ;
a recruiting officer (who took a place because they were to go) ;
一个 招聘 官 （ WHO 采取 一个 地方 因为 他们 是 到 去 ）；

一名征兵官（因为他要去那里而占了位置）；

[jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ['kwɪkset] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ([ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]) ;
young Squire Quickset her cousin (that her mother wished her to be married to) ;
年轻的 乡绅 快速设置 她 表哥 （ 那 她 母亲 希望 她 到 是 已婚 到 ）；

年轻的斯奎克塞特乡绅是她的表兄（她母亲希望她嫁给他）；

['iːfreɪm] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪm'self] [dʌm] ,
Ephraim the Quaker , her guardian ; and a gentleman that had studied himself dumb ,
以法莲 这 贵格会 ， 她 监护人 ； 和 一个 绅士 那 有 研究 他自己 哑的 ，

她的监护人，贵格会教徒以法莲；以及一位刻意让自己失语的绅士，

[frɒm; frəm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] - .
from Sir Roger de Coverley's .
从 先生 罗杰 德 - .

出自罗杰·德·科弗利爵士。

[ai] [əb'zɜːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
I observed by what he said of myself ,
我 观察到 经过 什么 他 说 的 我 ,

我从他对我的评价中观察到了这一点。

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [delt] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ;
that according to his office he dealt much in intelligence ;
那 根据 到 他的 办公室 他 已处理 很多 在 智力 ;

据他所担任的职务称，他主要负责情报工作；

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts]
and doubted not but there was some foundation for his reports
和 怀疑 不是 但 那里 曾是 一些 基础 为了 他的 报告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
for the rest of the company ,
为了 这 休息 的 这 公司 ,

他毫不怀疑，他向公司其他部门提交的报告是有一定依据的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
as well as for the whimsical account he gave of me .
作为 出色地 作为 为了 这 异想天开 帐户 他 给予 的 我 .

以及他对我的异想天开的描述。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ai] , [huː] [njuː]
The next morning at day - break we were all called ; and I , who knew
这 下一个 早晨 在 天 - 休息 我们 是 全部 称为 ; 和 我 , WHO 知道

[maɪ] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] ,
my own natural shyness ,
我的 自己的 自然的 害羞 ,

第二天清晨，天刚破晓，我们就都被叫了起来；而我，深知自己天生的羞怯，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and endeavour to be as little liable to be disputed with as possible ,
和 努力 到 是 作为 小的 容易 到 是 争议 和 作为 可能的 ,

并力求尽可能减少可能引发争议的地方。

[drest] [ɪ'miːdiətli] , [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [nəʊ][wʌn] [weɪt] .
dressed immediately , that I might make no one wait .
穿着 立即地 , 那 我 可能 制作 不 一 等待 .

我立刻穿好衣服，以免让任何人久等。

[ðə; ði][fɜːst][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['setɪŋ] - [aʊt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɑːf] - [paɪk]
The first preparation for our setting - out was , that the captain's half - pike
这 第一的 准备 为了 我们的 环境 - 出去 曾是 , 那 这 船长的 一半 - 梭鱼

[wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
was placed near the coachman ,
曾是 放置 靠近 这 马车夫 ,

出发前的第一个准备工作是，将队长的半截长矛放在马车夫附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and a drum behind the coach .
和 一个 鼓 在后面 这 教练 .

教练身后还有一面鼓。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ekwɪpɪdʒ] , [wɒz; wəz]['veri] [laʊd] ,
In the mean time the drummer , the captain's equipage , was very loud ,
在 这 意思是 时间 这 鼓手 , 这 船长的 装备 , 曾是 非常 大声 ,

与此同时，鼓手，也就是船长的装备，敲得非常响亮。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] ;
that none of the captain's things should be placed so as to be spoiled ;
那 没有任何 的 这 船长的 事物 应该 是 放置 所以 作为 到 是 被宠坏了 ;

船长的任何物品都不得放置得容易损坏；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] - [bæg] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] : [ænd; ənd] [ðə; ði]
upon which his cloke - bag was fixed in the seat of the coach : and the
之上 哪个 他的 斗篷 - 包 曾是 固定的 在 这 座位 的 这 教练 : 和 这
['kæptɪn] [hɪm'self] ,
captain himself ,
队长 他自己 ,

他的斗篷袋就固定在马车座位上；而船长本人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['friːkwənt] , [ðəʊ] - [ɪn'vɪdiəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]
according to a frequent , tho ' invidious behaviour of military men , ordered his
根据 到 一个 频繁 , 虽然 - 令人厌恶的 行为 的 军队 男人 , 订购 他的
[mæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] ,
man to look sharp ,
男人 到 看 锋利的 ,

根据军人经常表现出的令人不齿的行为，他命令手下保持警惕。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]
that none but one of the ladies should have the place he had taken
那 没有任何 但 一 的 这 女士们 应该 有 这 地方 他 有 已采取
['frʌntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks] .
fronting to the coach - box .
正面 到 这 教练 - 盒子 .

除了其中一位女士之外，其他人都不应该占据他面向马车厢的位置。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɪkst] [ɪn] ['aʊə(r)] [siːts] ,
We were in some little time fixed in our seats ,
我们 是 在 一些 小的 时间 固定的 在 我们的 座位 ,

我们被安排在座位上待了一小会儿，

[ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [ðæt] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'siːv]
and sat with that dislike which people not too good - natured usually conceive
和 卫星 和 那 不喜欢 哪个 人们 不是 也 好的 - 自然 通常 构想
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
of each other at first sight .
的 每个 其他 在 第一的 视线 .

他坐在那里，带着那种不太友善的人通常在第一眼见到彼此时都会产生的厌恶感。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['dʒʌmbld] [ˌjuː 'es] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ;
The coach jumbled us insensibly into some sort of familiarity ;
这 教练 错杂 我们 无意识地 进入 一些 种类 的 熟悉 ;

教练不知不觉地把我们打乱了阵脚，让我们彼此之间产生了某种熟悉感；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [ə'bʌv] [tuː] [maɪlz] ,
and we had not moved above two miles ,
和 我们 有 不是 已搬 多于 二 英里 ,

我们还没走超过两英里，

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːtɪŋ] ?
when the widow asked the captain what success he had in his recruiting ?
什么时候 这 寡妇 问 这 队长 什么 成功 他 有 在 他的 招聘 ?

当寡妇问船长他在招募方面取得了什么成功时？

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
The officer , with a frankness he believed very graceful , told her ,
这 官 , 和 一个 坦率 他 相信 非常 优美 , 讲述 她 ,

这位警官坦率地告诉她，他认为这种坦率非常得体。

" [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [baɪ]
" That indeed he had but very little luck , and had suffered much by
" 那 的确 他 有 但 非常 小的 运气 , 和 有 遭受 很多 经过
[dɪ'zɜːʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

“他确实运气很差，而且因为被抛弃而遭受了很多苦难。”

['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][end][hɪz; ɪz]['wɔːfeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]
therefore should be glad to end his warfare in the service of her or
所以 应该 是 高兴的 到 结尾 他的 战争 在 这 服务 的 她 或者
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her fair daughter .
她 公平的 女儿 .

因此，他应该乐于结束自己的战争，为她或她美丽的女儿效力。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ɪz][maɪ]
In a word , " continued he , " I am a soldier , and to be plain is my
在 一个 单词 , " 持续 他 , " 我 是 一个 士兵 , 和 到 是 清楚的 是 我的
['kærəktə(r)] :
character :
特点 :

“总之，”他继续说道，“我是一名军人，坦率是我的性格：

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [jʌŋ] , [saʊnd] , [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [jɔː'self] , ['wɪdəʊ] ,
you see me , Madam , young , sound , and impudent ; take me yourself , widow ,
你 看 我 , 女士 , 年轻的 , 声音 , 和 厚颜无耻 ; 拿 我 你自己 , 寡妇 ,
[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
or give me to her ,
或者 给 我 到 她 ,

夫人，您瞧我，年轻力壮，又有点儿放荡不羁；寡妇，您自己带走我吧，或者把我送给她。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
I will be wholly at your disposal .
我 将要 是 完全 在 你的 处理 .

我将完全听候您的差遣。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [hɑː] !
I am a soldier of fortune , ha !
我 是 一个 士兵 的 财富 , 哈 !

我是一名雇佣兵，哈哈！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][veɪn] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" This was followed by a vain laugh of his own ,
" 这 曾是 随后 经过 一个 徒劳 笑 的 他的 自己的 ,

随后，他发出了一声徒劳的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and a deep silence of all the rest of the company .
和 一个 深的 沉默 的 全部 这 休息 的 这 公司 .

公司其他所有人陷入了深深的沉默。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [wɪð] [ɔːl]
I had nothing left for it but to fall fast asleep , which I did with all
我 有 没有什么 左边 为了 它 但 到 落下 快速地 睡着了 , 哪个 我 做过 和 全部
[spiːd] .
speed .
速度 .

我别无选择，只能迅速入睡，而且很快就睡着了。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
" Come , " said he , " resolve upon it , we will make a wedding at the next town .
" 来 , " 说 他 , " 解决 之上 它 , 我们 将要 制作 一个 婚礼 在 这 下一个 镇 .

“来吧，”他说，“下定决心，我们就在下一个城镇举行婚礼。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
We will wake this pleasant companion who has fallen asleep ,
我们 将要 唤醒 这 令人愉快的 伴侣 WHO 有 倒下 睡着了 ,

我们将唤醒这位睡着的愉快同伴。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['braɪdˌmæn] " ([ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][ə; eɪ][klæp][ɒn][ðə; ði] [niː]) [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] " [ðɪs] [slaɪ] [seɪnt] ,
to be the brideman " (and giving the quaker a clap on the knee) he concluded " This sly saint ,
到 是 这 新郎 " (和 给予 这 贵格会 一个 拍 在 这 膝盖) 他 结束 " 这 狡猾 圣 ,

“做伴郎吧”（说着，他拍了拍那位贵格会教徒的膝盖），他总结道：“这个狡猾的圣人，

[huː] [aɪl] ['wɒrənt] , [ˌʌndə'stændz] [wʌts] [wɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , ['wɪdəʊ] ,
who I'll warrant , understands what's what as well as you or I , widow ,
WHO 患病的 保证 , 明白 是什么 什么 作为 出色地 作为 你 或者 我 , 寡妇 ,

我保证，他/她和你我一样明白事情的来龙去脉，寡妇。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [æz; əz]['fɑːðə(r)] .
shall give the bride as father .
将 给 这 新娘 作为 父亲 .

应将新娘嫁给父亲。

" [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['smɑːtnəs] , ['ɑːnsə(r)d] , " [frend] ,
" The quaker , who happened to be a man of smartness , answered , " Friend ,
" 这 贵格会 , WHO 发生 到 是 一个 男人 的 聪明 , 回答 , " 朋友 ,

这位恰巧聪明的贵格会教徒回答说：“朋友，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [tʃaɪld] ;
I take it in good part that thou hast given me the authority of a father over this comely and virtuous child ;
我 拿 它 在 好的 部分 那 你 哈斯特 给定 我 这 权威 的 一个 父亲 超过 这 漂亮 和 有德行的 孩子 ;

我欣然接受你赋予我父亲的权力，管教这个漂亮又贤良的孩子；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I must assure thee , that if I have the giving her ,
和 我 必须 保证 你 , 那 如果 我 有 这 给予 她 ,

我必须向你保证，如果我能给她，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðiː] .
I shall not bestow her on thee .
我 将 不是 赐给 她 在 你 .

我不会把她赐给你。

[ðaɪ] [mɜːθ] , [frend] , [ɒv; əv] ['fɒli] :
Thy mirth , friend , savoureth of folly :
你的 欢笑 , 朋友 , 品味 的 蠢事 :

朋友，你的欢乐中透着愚昧：

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [maɪnd] ; [ðaɪ] [drʌm] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Thou art a person of a light mind ; thy drum is a type of thee ,
你 艺术 一个 人 的 一个 光 头脑 ; 你的 鼓 是 一个 类型 的 你 ,

你是一个心思轻盈的人；你的鼓象征着你。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] .
it soundeth because it is empty .
它 声音 因为 它 是 空的 .

它发出声音是因为它是空的。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fʊlnɪs] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['emptinəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] [ðɪs] [deɪ] .
Verily , it is not from thy fulness , but thy emptiness that thou hast spoken this day .
确实 , 它 是 不是 从 你的 充满 , 但 你的 空虚 那 你 哈斯特 说 这 天 .

诚然，你今日所说的话并非出于你的丰盛，而是出于你的空虚。

[frend] , [frend] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['haɪəd] [ðɪs] [kəʊtʃ] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðiː] ,
Friend , friend , we have hired this coach in partnership with thee ,
朋友 , 朋友 , 我们 有 雇用 这 教练 在 合伙 和 你 ,

朋友，朋友，我们与你合作聘请了这位教练，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
to carry us to the great city ; we cannot go any other way .
到 携带 我们 到 这 伟大的 城市 ; 我们 不能 去 任何 其他 方式 .

带我们去往那座伟大的城市；我们别无选择。

[ðɪs] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] ['ʌtə(r)] [ðaɪ] ['fɒliz] ;
This worthy mother must hear thee if thou wilt needs utter thy follies ;
这 值得 母亲 必须 听到 你 如果 你 枯萎 需求 说出 你的 愚行 ;

如果你非要倾诉你的愚蠢之举，这位贤良的母亲就必须听你倾诉；

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] , [ai] [seɪ] : [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðiː] ;
we cannot help it , friend , I say : if thou wilt , we must hear thee ;
我们 不能 帮助 它 , 朋友 , 我 说 : 如果 你 枯萎 , 我们 必须 听到 你 ;

朋友，我们也没办法，我说：如果你愿意，我们必须听你的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
but if thou wert a man of understanding ,
但 如果 你 沃特 一个 男人 的 理解 ,

但如果你是一个有见识的人，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'reɪdʒəs] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ə'bæʃ] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [piːs] .
thou wouldst not take advantage of thy courageous countenance to abash us children of peace .
你 会 不是 拿 优势 的 你的 勇敢 面容 到 惊讶 我们 孩子们 的 和平 .

你不会利用你勇敢的外表来羞辱我们这些爱好和平的儿女。

[ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ; [gɪv] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [huː] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðiː] .
Thou art , thou sayest , a soldier ; give quarter to us , who cannot resist thee .
你 艺术 , 你 萨耶斯特 , 一个 士兵 ; 给 四分之一 到 我们 , WHO 不能 抵抗 你 .

你说你是军人，就饶了我们这些无法抵抗你的人吧。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [flɪə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [frend] , [huː] [feɪnd] [hɪm'self] [ə'sliːp] ?
Why didst thou fleer at our friend , who feigned himself asleep ?
为什么 迪斯特 你 弗利尔 在 我们的 朋友 , WHO 假装 他自己 睡着了 ?

你为何逃离假装睡着的朋友？

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɑːntənεθ] ?
He said nothing ; but how dost thou know what he containeth ?
他 说 没有什么 ; 但 如何 朋友 你 知道 什么 他 包含 ?

他什么也没说；但你怎么知道他心里装着什么呢?

[ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [jʌŋ] ['vɜːdʒɪn] ,
If thou speakest improper things in the hearing of this virtuous young virgin ,
如果 你 演讲者 不当 事物 在 这 听力 的 这 有德行的 年轻的 处女 ,

如果你在这位贞洁的年轻处女面前说了不恰当的话,

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [get] [frɒm; frəm] [ðiː] :
consider it as an outrage against a distressed person that cannot get from thee :
考虑 它 作为 一个 暴行 反对 一个 苦恼 人 那 不能 得到 从 你 :

请将此视为对一个无法从你这里获得帮助的困境之人的侮辱:

- [tuː; tə] [spiːk] [ˌɪndɪ'skriːtli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
' To speak indiscreetly what we are obliged to hear ,
- 到 说话 轻率地 什么 我们 是 有义务 到 听到 ,

“不谨慎地谈论我们不得不听的事情,

[baɪ] ['biːɪŋ] [hɑːsp] [ʌp] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['viːəkl] ,
by being hasped up with thee in this publick vehicle ,
经过 存在 哈普德 向上 和 你 在 这 公众 车辆 ,

因为你被困在这辆公共交通工具里,

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'sɔːltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
is in some degree assaulting on the high road .
是 在 一些 程度 袭击 在 这 高的 路 .

在某种程度上，这是对主流道路的攻击。

" [hɪə(r)] ['iːfreɪm] [pɔːzd] ,
" Here Ephraim paused ,
" 这里 以法莲 暂停 ,

以法莲停顿了一下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['ɪmpjədəns] ([wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) [kraɪz] ,
and the captain with a happy and uncommon impudence (which can be convicted and support itself at the same time) cries ,
和 这 队长 和 一个 快乐的 和 罕见 厚颜无耻 (哪个 能 是 已定罪 和 支持 本身 在 这 相同的 时间) 哭泣 ,

船长带着一种既令人愉悦又不同寻常的厚颜无耻（这种厚颜无耻既可以被定罪，又能同时自圆其说）喊道:

" [feɪθ] , [frend] , [ai] [θæŋk] [ðiː] ;
" Faith , friend , I thank thee ;
" 信仰 , 朋友 , 我 感谢 你 ;

“朋友，我感谢你的信仰;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɒt] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ˌem 'iː] .
I should have been a little impertinent if thou hadst not reprimanded me .
我 应该 有 到过 一个 小的 无礼 如果 你 哈斯特 不是 训斥 我 .

如果你没有训斥我，我或许会有些无礼。

[kʌm] , [ðaʊ] [ɑːt] , [ai] [siː] , [ə; eɪ]['sməʊki][əʊld] ['feləʊ] ,
Come , thou art , I see , a smoky old fellow ,
来 , 你 艺术 , 我 看 , 一个 烟 老的 同伴 ,

来吧，我看你是个满脸烟熏味的老家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɔːdəli] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] .
and I'll be very orderly the ensuing part of my journey .
和 患病的 是 非常 秩序 这 随后 部分 的 我的 旅行 .

接下来的旅程我会非常有条不紊。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [eəz] , [bʌt; bət] , ['leɪdɪz] , [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] .
I was going to give myself airs , but , ladies , I beg pardon .
我 曾是 去 到 给 我 播出 , 但 , 女士们 , 我 求 赦免 .

我本来想摆架子，但是，女士们，请原谅。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
" The captain was so little out of humour ,
" 这 队长 曾是 所以 小的 出去 的 幽默 ,

船长当时情绪非常低落，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sauəd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rʌf(ə)l] ,
and our company was so far from being soured by this little ruffle ,
和 我们的 公司 曾是 所以 远的 从 存在 变质 经过 这 小的 褶边 ,

而我们公司远没有因为这点小波折而受到影响。

[ðæt] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
that Ephraim and he took a particular delight in being agreeable to each other
那 以法莲 和 他 采取 一个 特别的 喜 在 存在 同意 到 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
for the future ;
为了 这 未来 ;

以法莲和他特别喜欢彼此和睦相处，以便将来能够继续合作。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and assumed their different provinces in the conduct of the company .
和 假定 他们的 不同的 省份 在 这 执行 的 这 公司 .

并在公司运营中承担了各自的职责。

['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] , [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [fel] ['ʌndə(r)] ['iːfreɪɪm] ;
Our reckonings , apartments , and accommodation , fell under Ephraim ;
我们的 清算 , 公寓 , 和 住宿 , 跌倒 在下面 以法莲 ;

我们的财产、公寓和住所都归以法莲所有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd]
and the captain looked to all disputes upon the road , as the good
和 这 队长 看起来 到 全部 争议 之上 这 路 , 作为 这 好的
[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] ,
behaviour of our coachman ,
行为 的 我们的 马车夫 ,

船长将路上的所有纠纷都视为我们车夫良好行为的体现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ɔːl]
and the right we had of taking place as going to London of all
和 这 正确的 我们 有 的 采取 地方 作为 去 到 伦敦 的 全部
['viːək(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] .
vehicles coming from thence .
车辆 未来 从 因此 .

我们有权将所有从那里开往伦敦的车辆都视为目的地。

[ðə; ði] [ə'kərəns, -'kʌ-] [wiː; wi] [met] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The occurrences we met with were ordinary ,
这 发生 我们 遇见 和 是 普通的 ,

我们遇到的事情都很普通。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
and very little happened which could entertain by the relation of them :
和 非常 小的 发生 哪个 可以 招待 经过 这 关系 的 他们 :

他们之间的关系并没有发生什么令人愉快的事情：

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kənsɪdɜ˞d] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
but when I consider'd the company we were in ,
但 什么时候 我 考虑过 这 公司 我们 是 在 ，

但当我考虑到我们所处的环境时，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [smɔːl] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt] [spent]
I took it for no small good - fortune that the whole journey was not spent
我 采取 它 为了 不 小的 好的 - 财富 那 这 所有的 旅行 曾是 不是 花费
[ɪn] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
in impertinences ,
在 无礼 ，

我觉得整个旅程没有充满无礼之举，实在是一件非常幸运的事。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
which to the one part of us might be an entertainment , to the other
哪个 到 这 一 部分 的 我们 可能 是 一个 娱乐 ， 到 这 其他
[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] .
a suffering .
一个 痛苦 .

对于我们中的一些人来说，这可能是一种娱乐；对于另一些人来说，这可能是一种痛苦。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['iːfreɪɪm] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['lʌndən] [hæd; həd]
What therefore Ephraim said when we were almost arriv'd at London had
什么 所以 以法莲 说 什么时候 我们 是 几乎 到达 在 伦敦 有
[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][eə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
to me an air not only of good understanding but good breeding .
到 我 一个 空气 不是 仅有的 的 好的 理解 但 好的 选育 .

因此，当我们快要到达伦敦时，以法莲所说的话，在我看来不仅体现了他的理解力，也体现了他的教养。

[ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
Upon the young lady's expressing her satisfaction in the journey ,
之上 这 年轻的 女士的 表达 她 满意 在 这 旅行 ，

这位年轻女士对这次旅行表示满意后，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːfreɪɪm] [dɪ'lɪvəd]
and declaring how delightful it had been to her , Ephraim delivered
和 声明 如何 愉快 它 有 到过 到 她 ， 以法莲 发表
[hɪm'self][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
himself as follows :
他自己 作为 跟随 ：

以法莲向她表达了这令她多么高兴，然后说道：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [ɪksprɛsɛθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ,
" There is no ordinary part of human life which expresseth so much a good mind ,
" 那里 是 不 普通的 部分 的 人类 生活 哪个 表达 所以 很多 一个 好的 头脑 ，

“人类生活中没有任何寻常的方面能像它一样充分体现美好的心灵。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['ɪnwəd] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] ,
and a right inward man , as his behaviour upon meeting with strangers ,
和 一个 正确的 向内 男人 ， 作为 他的 行为 之上 会议 和 陌生人 ，

并且是一个内心正直的人，从他与陌生人见面时的举止就能看出来。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][məʊst][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɪm] : [sʌtʃ]
especially such as may seem the most unsuitable companions to him : such
尤其 这样的 作为 可能 似乎 这 最多 不合适 同伴 到 他 ：这样的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ，

尤其是一些看起来最不适合与他作伴的人：比如这个人，

[wen] [hi:; hi] ['fɔːləθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
when he falleth in the way with persons of simplicity and innocence ,
什么时候 他 坠落 在 这 方式 和 人 的 简单 和 无辜 ,

当他与单纯善良的人发生冲突时,

[haʊ'evə(r)] ['nəʊɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men] , [wɪl] [nɒt] [vɔːnt] [hɪm'self] [ˌðeər'ɒv] ;
however knowing he may be in the ways of men , will not vaunt himself thereof ;
然而 会心 他 可能 是 在 这 方式 的 男人 , 将要 不是 夸 他自己 其中 ;

然而,他明知自己可能沾染了世俗的习气,却不会因此而自夸;

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][haɪd][hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]
but will the rather hide his superiority to them , that he may not be
但 将要 这 相当 隐藏 他的 优势 到 他们 , 那 他 可能 不是 是
['peɪnf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
painful unto them .
痛苦 到 他们 .

但他宁愿隐藏自己比他们优越,以免给他们带来痛苦。

[maɪ] [gʊd] [frend] ([kən'tɪnjuːd] [hi:; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]) ,
My good friend (continued he , turning to the officer) ,
我的 好的 朋友 (持续 他 , 转弯 到 这 官) ,

我的好朋友(他转过身对警官继续说道),

[ði:] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tu:; tə] [pɑːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][wi:; wi] [meɪ]
thee and I are to part by and by , and peradventure we may
你 和 我 是 到 部分 经过 和 经过 , 和 或者 我们 可能
['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] :
never meet again :
绝不 见面 再次 :

你我终将分别,或许我们再也不会相遇:

[bʌt; bət][bi:; bi][əd'vaɪzd][baɪ][ə; eɪ][pleɪn][mæn] : [məʊdz][ænd; ənd] [ə'pærəl] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['traɪflz] [tu:; tə]
but be advised by a plain man : modes and apparel are but trifles to
但 是 建议 经过 一个 清楚的 男人 : 模式 和 服饰 是 但 琐事 到
[ðə; ði]['riːəl][mæn] ,
the real man ,
这 真实的 男人 ,

但要听听一个朴实之人的建议:对于真正的男人来说,服饰和打扮只是微不足道的小事。

['ðeəfɔː(r)] [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaɪ'self] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [gɑːb] ,
therefore do not think such a man as thyself terrible for thy garb ,
所以 做 不是 思考 这样的 一个 男人 作为 你自己 糟糕的 为了 你的 外衣 ,

所以,不要因为你的穿着就认为像你这样的人很可怕。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌem 'iː] [kən'temptəbl] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] .
nor such a one as me contemptible for mine .
也不 这样的 一个 一 作为 我 可鄙 为了 矿 .

也没有像我这样因自己的利益而感到鄙夷的人。

[wen] [tu:] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:] [ænd; ənd][ai] [miːt] ,
When two such as thee and I meet ,
什么时候 二 这样的 作为 你 和 我 见面 ,

当像你我这样的两个人相遇时,

[wɪð] [ə'fekʃən] [æz; əz][wi:; wi] [ɔːt] [tu:; tə][hæv; həv] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
with affections as we ought to have towards each other ,
和 情感 作为 我们 应该 到 有 向 每个 其他 ,

怀着我们彼此之间应有的感情,

[ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə] [siː] [maɪ] ['piːsəbl] [dɪ'miːnə(r)] ,
thou shouldst rejoice to see my peaceable demeanour ,
你 应该 麾 到 看 我的 和平的 风度 ,

你应当为我平和的举止而感到高兴。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈbɪləti][tuː; tə][prəˈtekt][ˌem ˈiː][ɪn]
and I should be glad to see thy strength and ability to protect me in
和 我 应该 是 高兴的 到 看 你的 力量 和 能力 到 保护 我 在

[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

我很高兴看到你的力量和保护我的能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神